

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

WFEC 5

LAVATRICE
MICROPROCESSORE
WASHING MACHINE
MICROPROCESSOR
MACHINE À LAVER
MICROPROCESSEUR
WASCHMASCHINE
MIKROPROZESSOR
LAVADORA
MICROPROCESADOR



grandimpianti
Industrial Laundry Equipment

WFEC5 v.01

VIA MASIERE, 211/C
32037 - SOSPIROLO (BL)
ITALY

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y PARA EL USO

I

<u>INDICE</u>	Pagina
1) Garanzia	6
2) Introduzione	6
3) Prescrizioni, divieti, ed usi diversi della macchina	6
ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE	
4) Trasporto, disimballaggio e immagazzinamento della macchina	6
5) Indicazioni per la messa in servizio della macchina	7
ISTRUZIONI PER L'OPERATORE	
6) Indicazioni relative alla macchina	8
7) Indicazioni relative all'uso della macchina	8
ISTRUZIONI PER MANUTENTORE E RIPARATORE	
8) Programmazione e manutenzione	10
9) Indicazioni per la messa fuori servizio, lo smantellamento, e l'eliminazione della macchina	13
Tabelle cicli	46
Dati tecnici	51
Schema elettrico	52

GB

<u>INDEX</u>	Page
1) Guarantee	15
2) Introduction	15
3) Instructions, restrictions and other uses	15
INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER	
4) Shipping, unpacking and storing	15
5) Getting the appliance started	16
INSTRUCTIONS FOR THE USER	
6) Machine details	16
7) Instructions for use	17
INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR WORKERS	
8) Machine programming and maintenance	10
9) Suggestions for putting the washing machine out of service, dismantling it and disposing of it	10
Program tables	47
Technical details	51
Wiring diagram	52

F

<u>INDEX</u>	Page
1) Garantie	21
2) Introduction	21
3) Prescriptions, interdictions, utilisations diverses de l'appareil	21
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR	
4) Transport, déballage et stockage	21
5) Mise en service	22
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	
6) Informations sur l'appareil	23
7) Indications pour l'utilisation et l'entretien	23
INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS	
8) Programmation et entretien	25
9) Indications pour mise hors service, le démontage et l'élimination de l'appareil	28
Tabele des programmes	48
Données techniques	51
Schéma électrique	52

D

<u>INHALTSVERZEICHNIS</u>	Seite
1) Garantie	29
2) Einführung	29
3) Vorschriften, Verbote, verschiedene Hinweise für den Gebrauch des Gerätes	29
ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR	
4) Transport, Auspacken, Aufstellen und Lagern des Gerätes	29
5) Inbetriebnahme	30
ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER	
6) Hinweise zum Gerät	31
7) Gebrauch und Wartung	31
ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST	
8) Instandhaltung des Gerätes und Bestellung von Ersatzteilen	34
9) Hinweise für Außerbetriebnahme, Abbau und Entsorgung des Gerätes	37
Programmtabelle	49
Technische Daten	51
Schaltplan	52

E

<u>INDICE</u>	Página
1) Garantía	38
2) Introducción	38
3) Prescripciones, prohibiciones y otros usos de la máquina	38
INSTRUCCIONES PARA INSTALADORES	
4) Indicaciones sobre el transporte, el embalaje y el almacenamiento	38
5) Indicaciones para la puesta en servicio ..	39
INSTRUCCIONES PARA UTILIZADORES	
6) Indicaciones sobre la máquina	40
7) Indicaciones para el uso de la máquina ..	40
INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y REPARACIONES	
8) Programación y mantenimiento	42
9) Indicaciones para la puesta fuera de servicio, el desmantelamiento y la eliminación de la máquina	45
Tablas de programas	50
Datos técnicos	51
Esquema eléctrico	52

PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie se seguirete attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale.

Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni o osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovvero l'Italiano.

1. GARANZIA

- La garanzia ha la durata di mesi dodici (12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente, come pure le spese di trasporto, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo inadatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:

parti soggette a normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti in gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

2. INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggerne attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le raccomandazioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tener presente che buon senso, attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti

all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma devono essere previsti dalle persone che effettuano l'installazione, la manutenzione e/o l'uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.

In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali.

Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.

Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.

Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve fare attenzione a non accedere con arnesi e tanto meno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie). In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altre persone che possano avvenire durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.

Non aprire il dispenser durante il funzionamento, per i detersivi in esso contenuti e per la temperatura dell'acqua calda.

Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette degli indumenti o tessuti. Lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali di uso quotidiano.

Non inserire capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e ad asciugarli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.

L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare, non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi; non usarlo a piedi nudi; non lasciarlo esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, etc.); non permettere che venga usato da bambini o da incapaci senza una adeguata sorveglianza; non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso; non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicurezza; non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti

sulla macchina. Fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zone soggette a questa evenienza.

OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA UN USO IMPROPRIO, ERRONEO O IRRAGIONEVOLE.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

4. TRASPORTO, DISIMBALLAGGIO E IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA

4.1. TRASPORTO MACCHINA

Se è necessario un eventuale trasporto e/o spedizione della macchina è utile seguire attentamente le seguenti raccomandazioni: Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura all'interno di un edificio utilizzare esclusivamente l'apposito bancale o uno equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di queste macchine e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi dati tecnici). Controllare che la lavatrice possa superare tutti gli ostacoli es. scale, porte etc. Non trascinare mai la macchina per i fianchi o per qualsiasi altra parte.

Nel caso in cui la macchina debba essere spedita utilizzare esclusivamente l'imballo originale, in grado di garantire sufficiente stabilità alla macchina durante il trasporto e rimontare le staffe di trasporto (vedi par. 4.3 e relativa figura).

4.2 IMMAGAZZINAMENTO

Qualora la macchina dovesse rimanere in deposito per lungo tempo prima di essere utilizzata lasciarla all'interno del suo imballo originale, il quale garantisce un'ottima protezione. Assicurarsi inoltre che le condizioni ambientali siano corrispondenti a quelle di cui al paragrafo 5. Nel caso in cui invece debba rimanere ferma per lunghi periodi dopo che è già stata usata, verificare che sia materialmente scollegata dalla rete di alimentazione elettrica e coprirla con il sacco protettivo originale.

4.3 DISIMBALLAGGIO

1) Prima di prendere in consegna la macchina dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche la macchina abbia subito delle conseguenze.

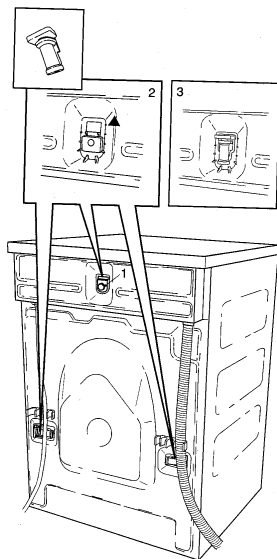
In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, la relativa bolletta di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad un errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice della macchina.

2) Prima di utilizzare la macchina, è necessario rimuovere le tre staffe di trasporto, ognuna delle quali è costituita anche da una vite, una rondella e un manicotto. Questi manicotti andranno a coprire i fori lasciati sulla barra di trasporto in seguito alla rimozione delle staffe.

a. Rimuovere vite e rondella.

b. Togliere i manicotti di trasporto sollevandoli ed estraendoli.

c. Ricollocare i manicotti nei fori lasciati dalle staffe.



IMPORTANTE

Conservare con cura le viti e le rondelle per ogni eventuale trasporto successivo.

3) Accertatevi che il manuale di istruzioni non resti nell'imballo o vada perduto.

4) Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, legno, cartone, chiodi etc.) non devono essere lasciati assolutamente alla portata dei bambini, in quanto fonti di potenziale pericolo; essi devono essere raccolti e conservati per eventuali futuri spostamenti della macchina o per eventuali lunghi periodi di fermo macchina (vedi paragr. 9).

5) Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegata la macchina stessa.

6) L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

5. INDICAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

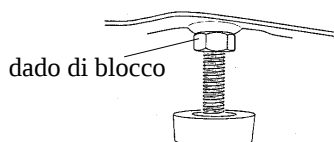
5.1 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE PER IL CORRETTO USO DELLA MACCHINA (da far presente a chi utilizzerà la macchina)

- TIPO LOCALE: **CHIUSO**
- TEMPERATURA MINIMA: **10°C** (N.B.: sotto tale temperatura i componenti elettronici possono avere un funzionamento discontinuo)
- TEMPERATURA MASSIMA: **40°C**
- UMIDITÀ RELATIVA: **75% U.R.**
- ILLUMINAMENTO: **100 LUX** (dato valido per lo stato italiano; vista la non omogeneità in materia di luminosità negli ambienti di lavoro per gli altri paesi è necessario rifarsi alle singole leggi nazionali).

5.2 PRESCRIZIONI PER IL POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

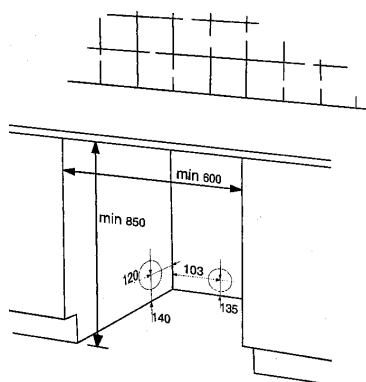
Le lavatrici non presentano alcun problema di ubicazione all'infuori di un pavimento livellato.

Regolare i piedi fino a mettere in bolla la macchina con l'ausilio di una livella e quindi bloccarli in posizione utilizzando i dadi appositi.



Se l'apparecchiatura viene spostata ripetere l'operazione di livellamento.

La lavatrice può inoltre essere installata a incasso sotto un piano di lavoro dell'altezza di 850-900 mm. In questo caso sarà necessario lasciare tutto attorno alla macchina, e anche tra il bordo posteriore del coperchio e la parete di fondo, uno spazio di 5 mm.



5.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa della lavatrice; inoltre considerare che le variazioni massime

consentite per la tensione di alimentazione sono del $\pm 10\%$.

5.4 COLLEGAMENTO IDRICO

La lavabiancheria va collegata tramite i tubi in dotazione. La pressione dell'acqua in entrata deve essere compresa tra 0.1 e 1MPa (circa 1-10kp/cm²; 10-100N/cm²). Le linee di alimentazione idrica dovranno essere dotate di un rubinetto d'intercettazione a monte della macchina. Se la tubatura è nuova, prima di eseguire il collegamento si raccomanda di fare scorrere l'acqua per liberarla dalla sporcizia che potrebbe tappare il filtro della valvola d'ingresso e interrompere l'alimentazione

ALIMENTAZIONE ACQUA - ACQUA FREDDA O MISTA

La macchina è fornita predisposta per essere alimentata con acqua calda e fredda mescolate.

Programma 1-3: Ingresso acqua calda

Programma 4-6: Ingresso misto, acqua calda e fredda.

Programma 7-8: Ingresso acqua fredda

Per modificare gli ingressi, procedere come di seguito spiegato.

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da avviarla in modalità programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P4 cinque volte. Tre secondi dopo l'ultima pressione sul tasto P4, selezionare l'ingresso desiderato premendo i tasti P6, P7 o P8.

P6 per alimentazione con sola acqua fredda (C).

P7 per alimentazione US (solo macchine versione US)

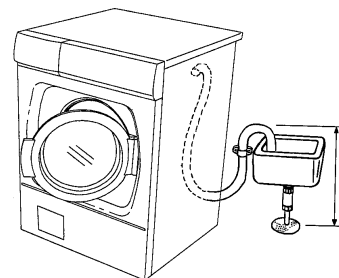
P8 per alimentazione mista ad acqua calda e fredda (E).

Sul display si leggerà, in basso a destra la lettera corrispondente all'alimentazione selezionata.

5.5 COLLEGAMENTO SCARICO

MACCHINE CON POMPA DI SCARICO

La lavabiancheria viene fornita con un tubo di scarico da collegare a un lavandino o a uno scarico adatto, posto a 500-900 mm dalla quota del pavimento. Accertarsi che lo scarico non sia strozzato né schiacciato.



LA GARANZIA NON RISPONDE DEI DANNI DERIVANTI DA UN'ERRATA INSTALLAZIONE.

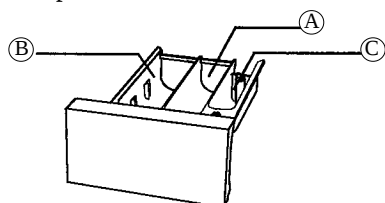
ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

6. INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

6.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

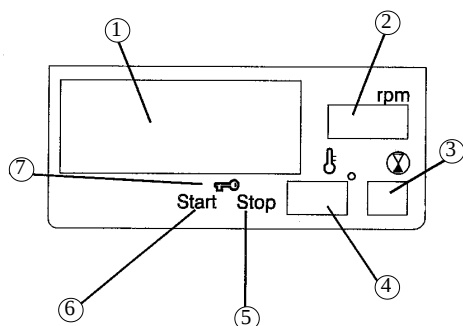
La macchina è composta dalle seguenti parti principali:

- 1) Interruttore generale.
- 2) Display. La descrizione del display è al paragrafo 6.2.
- 3) Tasto apertura oblò.
- 4) Tasto start/stop (accensione/spengimento).
- 5) Dispenser detersivo con tre vaschette:



- A) vaschetta prelavaggio
B) vaschetta lavaggio
C) vaschetta additivi.

6.2. DESCRIZIONE DEL DISPLAY



Settori del display

- (1) Programma: visualizza il programma selezionato, da P1 a P8. Durante lo svolgimento del programma, ne visualizza l'avanzamento.
- (2) Velocità della centrifuga: visualizza la velocità raggiunta dalla centrifuga prevista nel programma selezionato, in giri/minuto.
- (3) Tempo: prima dell'inizio del programma, ne visualizza il tempo totale. Durante lo svolgimento del programma, legge il tempo mancante alla fine del ciclo alternando le ore ai minuti.
- (4) Temperatura: visualizza la temperatura massima prevista dal programma selezionato.

Spie luminose

- (5) Stop: il ciclo si è concluso o è stato interrotto.
- (6) Start: il ciclo è in corso.
- (7) Chiave: la porta è aperta.

6.3 VERSIONI DELLA MACCHINA

La macchina viene realizzata in quattro versioni: EURO, MOP, MEDICAL o US. EURO è la versione standard.

Le diverse versioni, previste per utilizzi specifici, differiscono solo nella programmazione. Alcune versioni possono non essere disponibili in tutti i mercati.

6.4 GAMMA COMPLETA DELLE APPLICAZIONI

La lavatrice che avete acquistato è stata progettata in modo da eseguire il lavaggio di tessuti sintetici di vario genere, di capi in lana, cotone e lino. Il ciclo deve essere opportunamente selezionato in considerazione delle temperature indicate sulle etichette dei capi da lavare.

6.5 INFORMAZIONI SULL'IMPIANTO ELETTRICO

Lo schema elettrico è in fondo al presente manuale.

6.6 DOCUMENTI ATTESTANTI LA CONFORMITÀ DELLA MACCHINA

La lavatrice descritta nel presente manuale è conforme alle seguenti direttive:

73/23/CEE, 93/68/CEE

89/336/CEE, 92/31/CEE

e normative:

EN 60335-1, EN 60335-2-44

EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EN55104

7. INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO DELLA MACCHINA

7.1 PROGRAMMI

La macchina dispone di 8 programmi:

- P1 - Lavaggio energico 90°C con prelavaggio
- P2 - Lavaggio normale a 90°C
- P3 - Lavaggio normale a 60°C
- P4 - Lavaggio normale a 40°C
- P5 - Lavaggio sintetici a 40°C
- P6 - Lavaggio rapido a 40°C
- P7 - Lavaggio a mano/lana a 30°C
- P8 - Solo centrifuga.

I programmi qui descritti corrispondono alla versione di serie standard EURO. Le caratteristiche specifiche dei programmi possono variare a seconda della versione della lavatrice (EURO, MOP, MEDICAL o US). Per una descrizione dettagliata delle fasi dei programmi nelle diverse versioni, vedi la TABELLA PROGRAMMI a pag. 46.

7.2 FUNZIONAMENTO

1) PREPARARE IL BUCATO

Svuotare le tasche e chiudere le cerniere dei capi.

Dividere i capi in tre gruppi: bianchi, colori chiari e colori scuri.

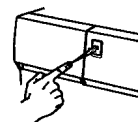
Suddividere i tre gruppi in base alla

temperatura di lavaggio consigliata nelle etichette dei capi.

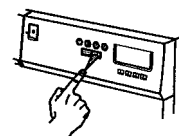
Nota: i reggiseno con ferretto vanno messi in lavatrice all'interno di un sacchetto da bucato.

2) CARICARE LA LAVATRICE

Premere l'interruttore generale. Il display si accenderà.



Nota: se non si preme alcun tasto per tre minuti, il display si spegne automaticamente, ma si riaccende alla pressione di un tasto. Premere il tasto apertura oblò. La porta si aprirà dopo tre secondi.



Caricare il cesto in riferimento alla tabella qui sotto e quindi chiudere l'oblò.

Programma	Peso del carico
Lavaggio energico	● (5.0 kg)
Lavaggio normale	● (5.0 kg)
Sintetici e rapido	◐ (2.5 kg)
Lavaggio a mano/lana	○ (1.7 kg)

3) DISPENSER DETERSIVO

Introdurre detersivo nelle vaschette di prelavaggio (A) e lavaggio (B) secondo necessità. Versare gli eventuali additivi nella vaschetta a destra contrassegnata con il simbolo ☼ (C).

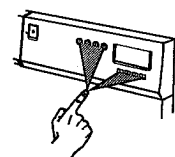
Quando si lavano carichi piccoli, ridurre la quantità di detersivo e degli eventuali additivi.

Se si usa detersivo liquido, si consiglia di introdurlo nella lavatrice all'interno delle bocce apposite.

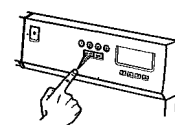
NB: Le bocce per detersivo liquido non possono essere usate con il programma P1.

4) SELEZIONARE IL PROGRAMMA

Premere uno dei tasti da P1 a P8.



Premere il tasto start/stop per dare inizio al ciclo.



La scritta START si illuminerà sul display, per indicare che il ciclo è in corso.

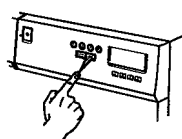
Il tasto start/stop può essere utilizzato per interrompere il ciclo. A questo scopo, tenere il tasto premuto per almeno tre secondi.

Le temperature vanno impostate tenendo conto della simbologia comunemente usata dalle industrie tessili e raffigurata nelle etichette dei capi.

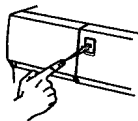
Separati i capi da lavare, premere il pulsante di apertura porta e caricare il cesto (vedi anche paragrafo 7.5).

5) AL TERMINE DEL PROGRAMMA

La scritta STOP si illuminerà sul display, per indicare che il ciclo si è concluso. Il display si spegne automaticamente tre minuti dopo il completamento del programma.



Per aprire la porta, premere il tasto relativo. Essa si aprirà dopo 3 secondi. Rimuovere il bucato dal cesto, accertando che questo rimanga vuoto. Quindi chiudere la porta e spegnere l'interruttore generale della macchina.



6) MESSAGGI D'ERRORE

Quando la scritta "0000" lampeggia in alto a destra nel display, aprire l'oblò, ridistribuire il carico e avviare il programma 8 (solo centrifuga).

Qualora appaia un altro messaggio d'errore, procedere nel seguente modo:

- prendere nota del messaggio visualizzato;
- spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina;
- premere il tasto apertura oblò per ritirare il bucato;
- contattare l'assistenza tecnica.

7.3 INFORMAZIONI SUGLI ACCORGIMENTI DA ADOTTARE PRIMA E DOPO IL PRIMO UTILIZZO

- Prima di utilizzare la macchina, eseguite un ciclo a 90°C per togliere gli eventuali residui di lavorazione.

- Nel primo ciclo di utilizzo verificare che le vaschette del detersivo rimangano pulite.

• La vaschetta **A** dopo il carico acqua per il prelavaggio;

• La vaschetta **B** dopo il carico acqua per il lavaggio;

• La vaschetta **C** dopo il carico acqua dell'ultimo risciacquo.

- Controllare che le eventuali solidificazioni di detersivo prodotte durante lo stoccaggio vengano rimosse.

- Sistemate eventualmente un paracolpi affinché i carrelli non vadano mai a colpire l'oblò danneggiandolo.

- Non aprire mai il dispenser durante il carico acqua o il riscaldamento.

7.6 CONSIGLI UTILI PER L'USO DELLA MACCHINA

- Utilizzare detersivo non schiumogeno e additivi di buona qualità, adatti per il lavaggio in lavatrice. Usando detersivo con sbiancante nel lavaggio dei capi bianchi, non sarà necessario additivare.

- Ricordare che una quantità maggiore di detersivo non significa un qualità di pulito migliore, ma anzi uno spreco, con conseguente inquinamento inutile. La quantità di detersivo vi sarà consigliata dal vostro fornitore nella quantità prevista per la durezza dell'acqua che utilizzate.

- Ricordare che un carico dell'80% della capacità dichiarata garantisce una qualità migliore del lavaggio.

- Non inserire nell'apparecchiatura biancheria che sia stata pulita, bagnata, lavata o macchiata con sostanze infiammabili o esplosive. Altrimenti procedere prima con il lavaggio a mano e l'asciugatura all'aria.

- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. SPEGNERE l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.

- Aprire l'oblò solo a cesto fermo e senza acqua. Prima di aprire verificare che l'acqua sia uscita, il cesto fermo e la temperatura inferiore a 40°C.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, accertarsi che i rubinetti dell'acqua siano chiusi e l'interruttore della macchina sia spento.

- Tenere liquidi infiammabili lontano dalla lavatrice e conservarli in luogo asciutto ben arieggiato e lontano da zone accessibili a personale non addetto.

- Tenere i prodotti per la pulizia e i detersivi sempre lontani dalla apparecchiatura, possibilmente chiusi in un armadio.

- Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento calore, mantenere quindi una adeguata distanza tra la macchina e le pareti o altri oggetti.

- Non utilizzare getti d'acqua nella pulizia della lavatrice.

- Non permettere l'utilizzo della macchina da parte di bambini.

7.7 MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL'OPERATORE

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE INTERRUOTTORE GENERALE, CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA E VERIFICARE CHE LA VASCA ABBA SCARICATO L'ACQUA, CHE IL CESTO SIA FERMO E LA

TEMPERATURA INTERNA SIA INFERIORE AI 40°C.

PULIZIA NORMALE

L'apparecchiatura non richiede una particolare manutenzione grazie ad un design ergonomico e all'utilizzo di componenti affidabili di prima qualità.

Periodicamente pulire la pannellatura esterna con uno straccio umido; non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi né getti d'acqua.

PULIZIA DEL DISPENSER

1. Estrarre il dispenser tirando verso l'esterno e sollevandolo.

2. Sciacquare e rimuovere i resti di detersivo con uno spazzolino.

IMPORTANTE

Non lavare il dispenser in lavastoviglie.

3. Riposizionare il dispenser.

7.8 PROBLEMI E SOLUZIONI

Questo paragrafo si occupa dei problemi che l'operatore può risolvere da solo. Ulteriori indicazioni per la ricerca guasti sono nella sezione per l'installatore, par. 8.3.

La porta non si apre

Controllare che l'interruttore generale sia acceso e che la spia relativa sia accesa.

Il ciclo non parte

Se la porta è chiusa correttamente, controllare il salvavita dell'edificio.

La macchina non carica acqua

Il rubinetto d'intercettazione a monte della macchina potrebbe essere chiuso.

Schiuma nell'ultimo risciacquo, acqua a ciclo concluso

1. Il tubo di scarico potrebbe essere otturato o strozzato.

2. Controllare che la pompa di scarico non sia bloccata. In entrambi i casi, sarà necessario contattare l'assistenza tecnica.

Perdite d'acqua

Tubi e guarnizioni vanno sostituiti almeno una volta all'anno. Contattare l'assistenza tecnica.

Vibrazioni eccessive durante la centrifuga

1. Controllare che le staffe di trasporto siano state rimosse.

2. Controllare che la macchina sia stabile e che non dondoli. Fare livellare la macchina tramite i piedini regolabili e bloccare con i dadi appositi.

Troppa schiuma durante il lavaggio

1. Utilizzare detersivo non schiumogeno.

2. Utilizzare meno detersivo. Attenersi ai dosaggi consigliati dal produttore nella confezione.

La macchina si ferma durante il ciclo

E' normale che la lavabiancheria si fermi durante il ciclo, in particolar modo quando si è selezionato il programma "lana".

Capi ingialliti

Può dipendere da fluidi corporei non lavati

perfettamente. In questo caso:

1. Usare la più alta temperatura di lavaggio compatibile con i capi da trattare. Aggiungere eventualmente una maggiore quantità di detersivo.

2. Questo problema può anche dipendere dalla presenza di ferro o magnesio nell'acqua. Se così fosse, si consiglia di fare installare un filtro a monte della macchina.

Biancheria ingrigita

1. Se la biancheria è molto sporca o unta e l'acqua di rete è molto dura, è necessario aumentare il dosaggio di detersivo.

2. Selezionare la temperatura più adatta al carico.

3. Separare la biancheria in base al colore. Non mescolare mai capi chiari e scuri nello stesso carico.

4. Usare detersivo contenente sbiancante con questi capi, e detersivo senza sbiancante con quelli colorati.

Pelucchi e macchie sulla biancheria

1. I detersivi senza fosfati, se combinati con i minerali dell'acqua dura, possono dare origine alla sostanza responsabile dei pelucchi. In questo caso si consiglia di fare installare un purificatore d'acqua.

2. Le macchie sulla biancheria possono essere provocate dal contatto con l'ammorbidente non diluito. Gli additivi vanno versati nell'apposita vaschetta del dispenser e mai direttamente sulla biancheria.

3. Pelucchi e nodi normalmente si producono sui capi in poliestere e in cotone. Per ottenere i risultati migliori, rivoltare i capi e usare un programma delicato.

Grinze

1. Seguire le indicazioni fornite sulle etichette.

2. Non sovraccaricare la macchina.

3. Non lasciare la biancheria a lungo nel cesto a ciclo concluso.

4. Alcuni materiali come il lino e il cotone tendono a raggrinzire naturalmente indipendentemente dalle modalità di lavaggio.

Tessuti strappati o danneggiati

I tessuti possono essere danneggiati da oggetti appuntiti come i particolari metallici dei capi o gli oggetti presenti nelle tasche.

1. Svuotare tutte le tasche e rivoltare i capi.

2. Chiudere ganci e cerniere.

Prodotti chimici

I tessuti che sono stati a contatto con prodotti chimici come acidi di batteria, sostanze per la permanente, candeggina, prodotti per l'igiene del water, ecc., vanno sciacquati immediatamente per prevenire la formazione di macchie e fori. Evitare che tali capi vengano a contatto con altri.

Capi che non vanno stirati

Lavarli a mezzo carico. Non mescolare questi capi con altri più pesanti, come jeans o teli da bagno.

Capi sbiaditi e scoloriti

1. Seguire le indicazioni fornite sulle etichette.

2. Il primo lavaggio dei capi scuri dovrebbe essere sempre a 60°C per eliminare il colore in eccesso.

3. I capi dovrebbero essere separati in base al colore e al tessuto.

4. Svuotare tutte le tasche.

Macchie resistenti al lavaggio

1. Le macchie derivanti da proteine, latte, uova e sangue, dovrebbero essere prima ammorbidite in acqua fredda.

2. Le macchie d'unto vanno rimosse usando la temperatura più alta compatibile con il materiale in questione.

Le macchie andrebbero trattate prima possibile. Quanto più a lungo rimangono sul tessuto, tanto più resistenti diventano.

ISTRUZIONI PER IL MANUTENTORE ED IL RIPARATORE

8. PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

8.1 MOTORE E PROGRAMMAZIONE

Di seguito si riporta una breve descrizione delle funzioni della macchina.

MOTORE

Movimento normale: orario 12 secondi, 3 secondi off, antiorario 12 secondi, 3 secondi off, 49 g/min.

Movimento delicato: orario 3 secondi, 57 secondi off, antiorario 3 secondi, 57 secondi off, 49 g/min.

SEQUENZE

Centrifuga A: Movimento motore normale orario e antiorario seguito da un'accelerazione fino a 500 g/min, movimento motore normale orario e antiorario seguito da 210 secondi di centrifuga a 1000 g/min.

Centrifuga B: Movimento motore normale orario e antiorario seguito da un'accelerazione fino a 500 g/min, movimento motore normale orario e antiorario seguito da 15 secondi di centrifuga a 800 g/min

CONTROLLO SBILANCIAMENTO E CENTRIFUGA

Ci sono due sequenze di centrifuga, lunga e breve. Entrambe prevedono una centrifuga preliminare, un lavaggio e la centrifuga principale.

Prima di eseguire la centrifuga preliminare la macchina esegue una fase di distribuzione a 100 g/min, misurando l'inerzia durante l'accelerazione e la decelerazione. Questa fase è denominata "controllo

sbilanciamento" e può dare origine a movimenti violenti della carenatura. Quando si verifica una situazione di sbilanciamento, la macchina si arresta e quindi ripete il tentativo di centrifuga (fino ad un massimo di 10 tentativi). Se anche il decimo tentativo si conclude con uno sbilanciamento grave, la macchina procede verso la fine del programma saltando la centrifuga. Questa condizione viene indicata a display con il messaggio d'errore "0000".

PUNTO DI RIPARTENZA IN SEGUITO AD ARRESTO PER SBILANCIAMENTO

Se la macchina si è fermata in seguito ad uno sbilanciamento eccessivo, il motore eseguirà una fase di movimento antiorario prima di ripartire.

POMPA DI SCARICO DURANTE LA CENTRIFUGA LUNGA

La pompa di scarico funziona continuamente durante i primi 6 minuti. Quindi rimane spenta per 50 secondi, accesa per 10 secondi, spenta per 50 secondi, e così via fino alla fine della fase. Nel caso in cui si verifica un arresto per sbilanciamento, il tempo di funzionamento della pompa di scarico si azzerà.

POMPA DI SCARICO DURANTE LA CENTRIFUGA BREVE

La pompa di scarico funziona di continuo per tutta la fase.

8.2 MODIFICA DEI PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

La macchina può essere personalizzata tramite la modifica delle seguenti funzioni.

LINGUA

E' possibile cambiare la lingua del display come segue. Le lingue disponibili sono Danese, tedesco, inglese, spagnolo, francese, italiano, olandese, norvegese, portoghese, suomi e svedese.

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P1 cinque volte. Tre secondi dopo aver premuto il tasto P1 per la quinta volta, selezionare la lingua desiderata tramite i tasti P6 e P7.

BLOCCO DI PROGRAMMI

Se per qualche ragione si desidera limitare il numero di programmi disponibili, è possibile inibirne alcuni. Quando si seleziona un programma bloccato, non viene visualizzato nessun carattere a display.

Per bloccare o sbloccare un programma:

Spegnere e riaccendere l'interruttore

generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P7 cinque volte. Tre secondi dopo aver premuto il tasto P7 per la quinta volta, tenere premuto il tasto relativo al programma che si desidera bloccare per 5-10 secondi, fino a quando il display non inizia a lampeggiare. Quindi, per bloccare il programma, rilasciare il tasto del programma e premere il tasto Start/Stop una volta. Per sbloccare un programma, procedere allo stesso modo.

UNITA' DI TEMPERATURA – GRADI CENTIGRADI O FAHRENHEIT

La temperatura può essere visualizzata in gradi Celsius (C) o Fahrenheit (F). Per cambiare l'unità di temperatura:

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P2 cinque volte. Tre secondi dopo aver premuto il tasto P2 per la quinta volta, selezionare l'unità desiderata tra gradi centigradi (C) e Fahrenheit (F), tramite i tasti P6 e P7.

MODIFICA DELLE TEMPERATURE PREVISTE DAI PROGRAMMI

E' possibile modificare la temperatura prevista dai singoli programmi. Le temperature tra cui è possibile scegliere sono:

Lavaggio energico – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavaggio normale – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavaggio leggero, sintetici, permanent press – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavaggio rapido (EURO, MEDICAL) – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavaggio rapido (US) non modificabile

Lavaggio delicato e lana – C, 30, 35, 40°C
Scegliendo C, la temperatura sarà quella dell'acqua in entrata.

Per modificare la temperatura prevista da un programma, procedere come di seguito descritto:

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P6 cinque volte. Quindi premere il tasto corrispondente al programma la cui temperatura si desidera modificare, da P1 a P8 e usare i tasti P6 (decremento temperatura) e P7 (incremento temperatura) fino a visualizzare la temperatura desiderata nel display relativo (8). Premere il tasto P8 per confermare la selezione.

BLOCCO TASTO START/STOP

Il blocco del tasto Start/Stop serve ad impedire la sua pressione accidentale. Quando il blocco è attivo, per accendere la macchina sarà necessario tenere il tasto Start/Stop premuto per tre secondi.

Per bloccare e sbloccare il tasto Start/Stop, procedere nel seguente modo:

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P3 cinque volte. Tre secondi dopo aver premuto il tasto P3 per la quinta volta, attivare o disattivare il blocco del tasto tramite i tasti P6 e P7.

P7 per bloccare il tasto

P6 per sbloccare il tasto.

MODIFICA DEL TEMPO DI CENTRIFUGA NELLA VERSIONE MOP

Per modificare il tempo di centrifuga nelle versioni MOP:

Spegnere e riaccendere l'interruttore generale della macchina in modo da mettere la macchina in modo programmazione. Nell'arco di quindici secondi, premere il tasto P8 cinque volte e il tasto P5 cinque volte. Quindi selezionare il programma da modificare e, tramite i tasti P6 (decremento tempo) e P7 (incremento tempo), il tempo della centrifuga (1, 2, 3,...29, 30 secondi). "C" sta per il tempo di centrifuga standard previsto dal programma.

Confermare la selezione premendo il tasto P8 una volta. La modifica del programma sarà memorizzata.

8.3 LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI A CURA DEL MANUTENTORE PROBLEMI E SOLUZIONI

La macchina non parte

1. La porta potrebbe essere chiusa male. Chiudere bene. Se la macchina viene avviata con l'oblò aperto s'illumina il simbolo relativo sul display.

2. La macchina potrebbe non essere alimentata. Controllare i fusibili (salvavita).

3. Controllare che il blocco del tasto Start/stop non sia attivo. Per avviare la macchina con il tasto bloccato, basta tenerlo premuto per almeno tre secondi (vedi par. 8.2 Modifica dei parametri di funzionamento).

La porta non si apre

1. Controllare che l'interruttore generale sia acceso.

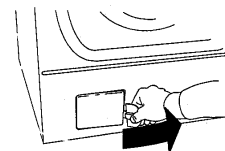
2. Ci potrebbe essere stata un'interruzione di corrente. Controllare i fusibili (salvavita). Il tasto apriporta (apertura oblò) non funziona se la macchina non è alimentata.

3. Se il problema permane, attuare l'apertura di emergenza della porta:

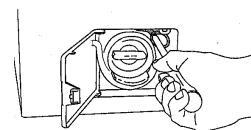
• Accertarsi che l'interruttore della macchina sia spento.

Macchine con pompa di scarico: anzitutto verificare che non ci sia acqua nella vasca. Se ce ne fosse, sarà necessario svuotarla seguendo le istruzioni del paragrafo Controllo del filtro e della pompa di scarico, del capitolo 8.4 Manutenzione periodica.

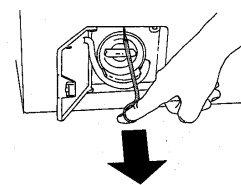
• Quindi per aprire l'oblò, aprire lo sportellino posto in basso a sinistra sul fronte macchina servendosi di un cacciavite come si vede in figura.



• Rimuovere la vite che tiene ferma la maniglietta rossa in plastica.



• Aprire l'oblò tirando l'anello della maniglietta.



• Rimettere in sede la maniglietta fermandola con la vite precedentemente tolta. Richiudere lo sportellino.

La macchina non funziona

1. Misurare la tensione tra i contatti E1-1 ed E1-2. La lettura dovrebbe dare un valore identico a quello di rete.

2. Controllare sia i fusibili della macchina che quelli dell'impianto elettrico (salvavita) e sostituirli se necessario. Verificare e rimuovere la causa del guasto.

3. Controllare l'interruttore generale della macchina.

4. Controllare il microinterruttore porta.

La porta fatica a chiudersi o non si chiude affatto

1. Controllare e se necessario sostituire il microinterruttore porta.

2. Verificare che la guarnizione porta sia nella posizione corretta.

Perdite d'acqua dalla porta

1. Pulire la guarnizione porta.

2. Controllare lo stato della guarnizione e se necessario, sostituire.

La macchina non gira o non esegue l'inversione di rotazione

1. Controllare che la cinghia di trasmissione sia nella posizione corretta.

2. Controllare e se del caso riparare o sostituire la scheda controllo motore. Per trovare i punti di misura, consultare lo schema

elettrico in fondo al presente manuale.

3. Controllare lo stato del motore e, se necessario, sostituirlo.

4. Controllare l'interruttore di livello (pressostato).

Durante il movimento di lavaggio il cesto gira lentamente

1. Controllare che la cinghia di trasmissione non sia lasca ed il serraggio della vite di regolazione delle sospensioni motore.

La macchina non centrifuga

La macchina è dotata di un sensore di sbilanciamento che riduce la velocità della centrifuga o la interrompe del tutto in caso di grave sbilanciamento. Se il display della macchina visualizza il messaggio "0000" in alto a destra, ciò significa che la centrifuga è stata abortita. In questo caso:

1. Aprire l'oblò e ridistribuire il bucato.

2. Avviare il programma 8 (centrifuga) per verificare che il problema sia stato risolto.

La macchina non centrifuga

1. Controllare l'impianto di scarico

2. Controllare l'interruttore di livello (pressostato).

3. Controllare ed eventualmente riparare o sostituire la scheda controllo motore. Per trovare i punti di misura, consultare lo schema elettrico in fondo al presente manuale.

4. Controllare ed eventualmente sostituire la pompa di scarico e le valvole d'ingresso.

La macchina non carica acqua a sufficienza

1. Controllare gli eventuali messaggi di errore sul display

2. Verificare che i rubinetti d'intercettazione a monte della macchina siano aperti.

3. Controllare che i filtri dei tubi di alimentazione non siano bloccati.

4. Misurare la tensione nelle valvole d'ingresso e alle uscite della scheda di controllo motore, consultando lo schema elettrico in fondo al manuale.

La macchina continua a caricare acqua e il programma non avanza

1. Controllare l'interruttore di livello e i tubi di entrata acqua.

2. Spegnerne l'interruttore generale della macchina. Se anche così la macchina continua a caricare acqua, la valvola è bloccata. In questo caso bisognerà pulirle a fondo sia la valvola che il filtro.

3. Regolare e se del caso sostituire il sensore di livello.

Durante la centrifuga la macchina produce delle vibrazioni anomale

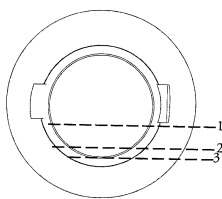
1. Verificare che le staffe di trasporto siano state rimosse.

2. Controllare che la macchina sia in bolla.

3. Verificare lo stato degli ammortizzatori.

Verifica del livello acqua

La misurazione va eseguita con il cesto privo di biancheria.



1. Livello risciacquo: circa 20 l.

2. Livello lavaggio lana: circa 14,5 l.

3. Livello lavaggio normale: circa 11 l.

Dopo la selezione del programma, il display anche se acceso, non visualizza nulla

Il programma è bloccato. Per sbloccarlo, vedi par. 8.2 Modifica dei parametri di funzionamento.

8.4 SICUREZZE

- Micro di sicurezza porta chiusa che stacca l'alimentazione a tutto il circuito ausiliario fermando la macchina.

- Interruttore termico all'interno del motore che interrompe l'alimentazione in caso di surriscaldamento sugli avvolgimenti.

- Sistema "Air-Break" nel dispenser, che evita l'inquinamento della rete idrica in caso di depressioni.

8.5 MANUTENZIONE PERIODICA A CURA DEL PERSONALE TECNICO

Qualsiasi operazione di manutenzione va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE GENERALE E CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA.

Porre sempre una particolare attenzione durante la manutenzione. Non escludere MAI le sicurezze per nessun motivo e utilizzare ricambi originali. In caso di qualsiasi dubbio consultare tempestivamente il nostro ufficio tecnico, comunicando il modello e il numero di matricola, rilevabili dalla targhetta posta sul retro della lavatrice.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

CONTROLLO MENSILE

Controllare che i filtri delle elettrovalvole, inseriti nella parte esterna della valvola, siano puliti.

Pulire il dispenser da eventuali residui di detersivo.

Pulire con un panno la guarnizione dell'oblò e la bocca della vasca.

Controllare il filtro e la pompa di scarico

seguendo le istruzioni al paragrafo successivo.

Pulire i fori sotto le nervature del cesto seguendo le istruzioni sotto riportate.

Se la macchina è installata in un'area con acqua di rete dura, seguire le istruzioni sotto riportate.

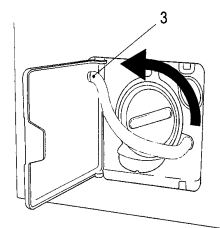
CONTROLLO DEL FILTRO E DELLA POMPA DI SCARICO

La macchina è dotata di un filtro per catturare oggetti come aghi, monete, fermagli ecc. Per pulire il filtro e la valvola di scarico, procedere nel seguente modo:

1. Accertarsi che l'interruttore generale sia spento.

2. Utilizzando il separatore vaschette o un cacciavite, aprire lo sportellino pompa.

3. Scollegare il tubo di scarico



Importante

Procedere con cura per non rompere il tappo del tubo.

Nota: Potrebbe fuoriuscire dell'acqua dal tubo di scarico.

4. Per aprire la pompa, svitarne il coperchio in senso antiorario, estrarlo ed estrarre anche il filtro.

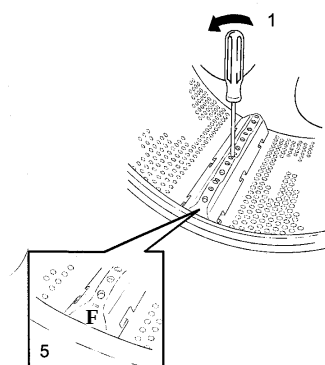
5. Pulire il corpo della valvola e il filtro rimuovendo ogni oggetto o materiale estraneo. Accertarsi che la pala interna alla valvola ruoti liberamente.

6. Ricollocare il filtro, riavvitare il tappo della pompa, ricollegare il tubo di scarico e richiudere lo sportellino.

PULIZIA DEI FORI SOTTO LE NERVATURE DEL CESTO

Se sospettate che oggetti come chiodi, aghi, mollette, fermagli ecc. possano essersi incastrati nel cesto, procedere alla pulizia dei fori sottostanti le nervature. Tali oggetti potrebbero infatti procurare macchie e strappi al bucato.

1. Inserire un cacciavite nel foro centrale della nervatura e spingere con attenzione l'attrezzo verso sinistra.



2. Spingere la nervatura verso l'imbocco del cesto.
3. Sollevare la nervatura.
4. Rimuovere gli oggetti estranei.
5. Ricollocare la nervatura nella sua sede facendo attenzione che la lettera F rimanga rivolta verso l'imbocco del cesto. Premere la nervatura verso l'interno il più possibile fino a fissarla in sede.

MACCHINE INSTALLATE IN ZONE CON ACQUA DI RETE DURA

Se la macchina è alimentata con acqua dura, il cesto potrebbe ricoprirsì di una patina grigiasta di calcare. Per rimuoverla, versare 20 g. di acido citrico nel cesto ed eseguire un ciclo di lavaggio normale a 90°. L'acido citrico è facilmente reperibile in qualsiasi supermercato.

CONTROLLO ANNUALE

Controllare lo stato di usura della cinghia ed eventualmente sostituirla.

Verificare il buon funzionamento delle sicurezze, come ad esempio i micro della serratura.

Verificare il serraggio delle viti di connessione elettrica di potenza su teleruttori e morsettiere di ingresso.

Controllare lo stato di tubi e guarnizioni e se necessario, sostituirli.

Smontare la pompa di scarico e pulirla internamente dai filacci.

Controllare il funzionamento delle resistenze e pulirle dalle incrostazioni calcaree.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE GENERALE.

9. INDICAZIONI PER LA MESSA FUORI SERVIZIO, LO SMANTELLAMENTO, E L'ELIMINAZIONE DELLA MACCHINA

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchiatura, si raccomanda di renderla inoperante eliminando opportunamente i materiali e tenendo presente quanto già detto al paragrafo 3. In conformità alle norme per lo smaltimento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti della macchina in modo da poterle smaltire separatamente o recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non sono iscritte tra i rifiuti speciali nella maggior parte dei paesi europei.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'articolo 13 del decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 di "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"



il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.lgs. n. 22/1997).

FOREWORD

Congratulations on your selection of our washing machine. If you follow carefully the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee.

In the event of claims or remarks, the reference text remains the original one in the manufacturer's native language, that is, the Italian version.

1. GUARANTEE

- The washing machine is guaranteed for twelve (12) months, from the date of purchase of the appliance or of the relevant part.

- The guarantee consists in the replacement of any part that proves faulty for manufacturing causes. It is enforced by the supplier directly.

- In-guarantee labour, freight and packing costs, as well as the transportation risks must be born by the purchaser.

- The guarantee is valid only if the faulty parts are sent back carriage paid, along with the information on the model, serial number and defect of the machine the part was assembled onto.

- The guarantee does not apply to machines that were damaged by negligence, misconnection, incorrect installation, non-compliance with the instructions for assembly and use, nor does it apply to machines that were tampered with by unauthorised personnel. It does not cover machines whose serial number was altered, deleted or removed.

- The guarantee does not cover the following items:

parts which are subject to ordinary wear like belts, valve membranes and rubber parts at large; electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

2. INTRODUCTION

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to become familiar with the washing machine. Please, read it carefully and keep it near the machine at all times. The advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to keep in mind that common sense and caution cannot be supplied by the manufacturer along with the washer, but must be

provided by those in charge of its installation, maintenance and use. Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts.

The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings at any time and with no previous notice if this is deemed necessary for manufacturing or commercial purposes.

3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES

The washing machine must be operated by trained personnel only.

Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.

During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.). The manufacturer disclaims all liability for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine.

Do not open the soap compartments while the appliance is running, as damage may result from the substance contained and from the temperature of water.

This machine was designed to wash fabrics according to the care labels appearing on garments. Wash only clothes, household linen and ordinary fabrics.

Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammables or chemicals. If this is unavoidable, hand-wash them and air-dry them to let those substances evaporate.

The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc.; do not allow operation by children or disabled persons without proper supervision; do not smoke near the machine or during operation; do not remove or bypass safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.

ANY USE NOT EXPLICITLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS A HAZARD. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

4. SHIPPING, UNPACKING AND STORING

4.1. SHIPPING

To handle and/or ship the machine follow carefully the ensuing recommendations:

when it comes to moving the washer into a building, handle it on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see technical details). Check beforehand that the appliance can surmount every existing obstacle, like staircases, doors, etc.; never drag it by the sides or by any other part.

When the need arises to transport the appliance, it is most important to use the original packaging, which ensures machine stability during transportation, and put the three transport supports back in place (see paragraph 4.3 and relevant figure).

4.2 STORING

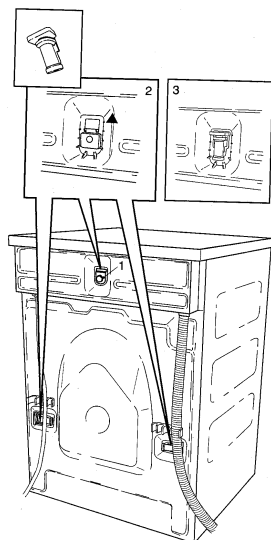
If the appliance must be stored for a long period of time before being set in operation, keep it inside its original package, as it guarantees excellent protection. Store it in premises where ambient conditions comply with the requirements in paragraph 5. If the machine must be out of service for a long period after use, be sure it is materially disconnected from the electric power supply and cover it with its original plastic bag.

4.3 UNPACKING

1) Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine may have been damaged too. In this case, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, under reservation, the delivery bill. The manufacturer assumes no liability for any damage caused by transportation or improper storage.

2) Before the machine can be used, the 3 transport supports must be removed. Each transport supports consists of a screw, a washer and a transport sleeve. Transport sleeves are used after the supports have been removed, to plug the holes in the transport beam.

- Undo the screw and remove the washer.
- To remove the transport sleeves, first lift them up and then take them out.
- Fit the transport sleeves into the transport support holes.



IMPORTANT

Keep the screws and washers for any subsequent transportation.

- Be sure that the instruction booklet is not left in the package and lost.
- The packaging material (plastic bags, expanded polystyrene, timber, cardboard, nails, etc.) represent a safety hazard and consequently must not be left within the reach of children. Collect and keep for further transportation or long-term storage (see par. 9).
- Before connecting up the appliance, check that the rating plate details correspond to those of the existing electric network.
- The washing machine must be used exclusively for the purposes it was expressly designed for.

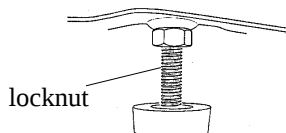
5. GETTING THE APPLIANCE STARTED

5.1 ALLOWABLE ROOM CONDITIONS FOR PROPER MACHINE SERVICE (Let these conditions be known to machine users)

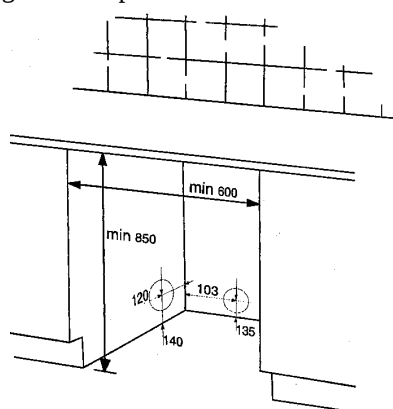
- TYPE OF ROOM: CLOSED**
- MINIMUM TEMPERATURE: 10°C** (Caution: When ambient temperature is below 10°C, electronic parts may work irregularly)
- MAXIMUM TEMPERATURE: 40°C**
- RELATIVE HUMIDITY: 75% H.R.**
- LIGHTING: 100 LUX** (valid for Italy; as for other national provisions regarding lighting in working premises, consult the relevant national codes).

5.2 POSITIONING REQUIREMENTS

This washing machine demands no positioning requirement but a level floor. Adjust the feet so that the machine is stable and upright on the floor. Align it by the use of a spirit level and then tighten the feet-locking nuts.



After moving the machine, align again. The washing machine can also be built in under work top of height a 850 - 900 mm. If the machine is to be built-in, leave a 5 mm gap all round it, and also between the rear edge of the top cover and the wall behind it.



5.3 ELECTRICAL CONNECTION

The washing machine must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals or property. The manufacturer assumes no responsibility for such damage. Make sure power supply voltage corresponds to that indicated on the rating plate of the washing machine. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is $\pm 10\%$.

5.4 WATER CONNECTION

The machine must be connected using the hoses attached. Water pressure shall be 0.1-1MPa (approx. 1-10kp/cm²; 10-100N/cm²). The water supply mains must have a shutoff tap upstream of the machine. If the piping is new, it is advisable to thoroughly flush it through to remove any dirt that could block the filter in the machine's inlet valve and consequently stop the water supply.

WATER INTAKE – MIXED OR COLD WATER

On delivery the machine is set to use mixed hot and cold water.

Program 1-3: Hot water intake.

Program 4-6: Mixed hot and cold water intake.

Program 7-8: Cold water intake.

To change the water intake settings, proceed as follows:

Switch the power switch off and then on again so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P4 button five times. Three seconds after pressing the P4 button for the fifth time, select the desired water intake by pressing the P6, P7 or P8 buttons.

P6 to use cold water intake only (C).

P7 for US intake, to be used on US-version machines only.

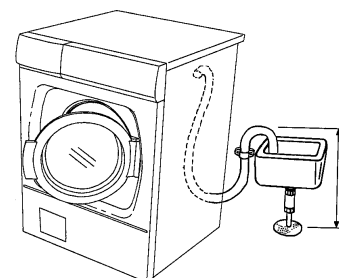
P8 to use mixed hot and cold water (E).

The bottom right corner of the display will read the letter corresponding to the selected water intake.

5.5 DRAIN CONNECTION

MACHINE WITH DRAIN PUMP

The machine is delivered with a drain hose that shall be connected to a suitable sink or other drain connection, 500 - 900 mm above floor level. Make sure the drain hose does not kink.



THE GUARANTEE DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION.

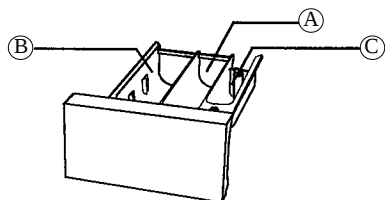
INSTRUCTIONS FOR THE USER

6. MACHINE DETAILS

6.1 MACHINE DESCRIPTION

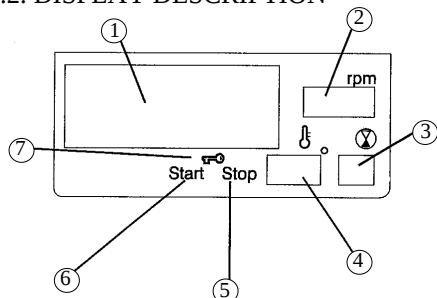
The machine is composed of the following main parts:

- Main switch.
- Display. For display reading instructions, see paragraph 6.2.
- Door-opening button (key button).
- START/STOP button.
- Soap dispenser with three compartments:



- A) prewash compartment
B) main wash compartment
C) conditioner compartment.

6.2. DISPLAY DESCRIPTION



Display sectors

- (1) Program: reads the currently selected program, P1 to P8. When the program is running, it reads cycle progress.
(2) Spin speed: reads spin speed reached by the currently selected program, in rpm.
(3) Program time: before the start, it reads total program start. After the start, it counts down the time to the end of the cycle, switching between hours and minutes.
(4) Wash temperature: reads the maximum temperature envisaged by the currently selected program.

Warning lights

- (5) Stop light: the program is over or it was interrupted.
(6) Start light: the program is under way.
(7) Key light: the door is open.

6.3 MACHINE VERSIONS

The machine is delivered in one of the following four versions: EURO, MOP, MEDICAL or US. EURO is the standard version. These different versions, which are customized for specific uses, differ only in machine programming. Some versions may not be available in all markets.

6.4 APPLICATION RANGE

Your washing machine was designed to wash synthetics, woollens, cottons and linens. Choose the most appropriate cycle following the suggestions in the care labels attached to the garments with reference to the description of programs (par 7.1).

6.5 INFORMATION ABOUT THE ELECTRICAL SYSTEM

The wiring diagram is at the end of the present manual.

6.6 DOCUMENTS THAT CERTIFY MACHINE CONFORMITY

The washing machine described in this booklet complies with the following directives: **73/23/EC, 93/68/EC 89/336/EC, 92/31/EC and standards:**
EN 60335-1, EN 60335-2-44
EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN55104

7. INSTRUCTIONS FOR USE

7.1 PROGRAMS

The washing machine features 8 programs:
P1- Heavy wash including prewash, 90°C
P2 - Normal 90°C
P3 - Normal 60°C
P4 - Normal 40°C
P5 - Synthetics 40°C
P6 - Super quick 40°C
P7 - Wool/hand wash, 30°C
P8 - Spin only.

The above programs refer to the machine's standard version (EURO). Program features though, may vary according to machine version (EURO, MOP, MEDICAL or US). For a detailed description of program steps and features, the see PROGRAM TABLES on page 47.

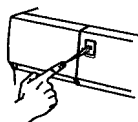
7.2 OPERATION

1) SORT THE LAUNDRY

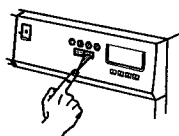
Empty pockets and fasten zips.
First sort the laundry into three groups: whites, light colours and dark colours.
Read the care labels on the garments and divide up the different piles according to recommended wash temperature.
Note: Underwired bras must be contained in a laundry bag.

2) LOAD THE WASHING MACHINE

Press the power switch. The display will light up.



Note: If no button is pressed for 3 minutes, the display will automatically go off. It will light up again when a button is pressed.
Press the key button to open the door. The door will open 3 seconds later.



Load the drum with reference to the table of weights below and then close the door.

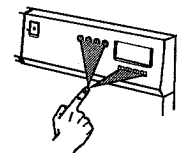
Program	Weight of load
Heavy wash	● (5.0 kg)
Normal wash	● (5.0 kg)
Synthetics/quick wash	◐ (2.5 kg)
Wool/hand wash	○ (1.7 kg)

3) SOAP DISPENSER

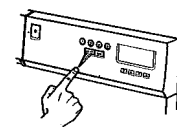
Pour soap into the main wash dispenser (B) and pre-wash dispenser (A) as required. Pour fabric conditioner into the right-hand dispenser marked with the symbol ☼ (C).
If you are washing a small load of laundry, reduce the amount of soap and conditioner.
If you use liquid detergent, put it into a soap ball.
Note: detergent balls cannot be used with program P1.

4) SELECT THE PROGRAM

Press one of the program buttons from P1 to P8.



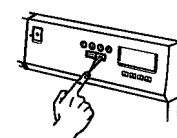
Press the Start/Stop button to start the wash program.



The word START will appear on the display to show that the wash program is under way. The start/stop button can also be used to interrupt the cycle. To this purpose, hold it down for three seconds.
The most appropriate temperature must be selected considering the fabric care symbols in the labels attached to the garments.
Once the laundry has been sorted out, press the door-opening button and load the drum (see paragraph 7.5 too).

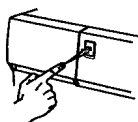
5) WHEN THE PROGRAM IS OVER

The word STOP will light up on the display to indicate that the wash cycle is over. The display will go off three minutes after the end of the program.



Press the key button to open the door. The door will open 3 seconds later. Take out the laundry and make sure that the drum is

empty. Close the door and turn off the main switch.



6) ERROR MESSAGES

If you see "0000" flashing at the top right, open the door, redistribute the load and run program 8 (spin only).

If a different message appears, proceed as follows:

- write down the error message displayed;
- turn the main switch off and then on again;
- press the key button to open the door and take out the laundry;
- contact the after-sales service.

7.3 SPECIAL MEASURES TO BE CARRIED OUT BEFORE AND AFTER THE START-UP CYCLE

- Prior to washing any laundry in the machine, perform a 90°C cycle to remove all manufacturing residue.
- When carrying out the first cycle, verify that soap compartments stay clean:
 - compartment **A** after filling with pre-wash water;
 - compartment **B** after filling with wash water;
 - compartment **C** after filling with last rinse water.
- Make sure that soap made solid during storing is washed away.
- If need be, mount appropriate bumpers to prevent trolleys from hitting and damaging the door.
- Never open the soap compartment when the machine is being filled with water or it is heating.

7.6 USEFUL ADVICE

- Use good-quality low-foam detergent and good-quality conditioner aimed for machine-washing. Extra amounts of whitener are not necessary. Use a detergent that includes whitener for whites, and a detergent without whitener for coloureds.
- Mind that more soap does not mean better wash: on the contrary, using too much washing agents leads only to unnecessary pollution. The right amount of soap is indicated by the manufacturer according to the relevant water hardness.
- Remember that loading 80% of the rated capacity provides better wash results.
- Do not machine-wash fabrics that have been cleaned, dampened, washed or stained with inflammable or explosive substances unless they have been hand-washed and air-dried first.

- Do not leave the machine on to no purpose. TURN the main switch OFF when the machine is not being used.

- Only open the door when the drum is still and drained. Before opening the door make sure that the drum has come to a complete stop, that the water has been drained and the temperature is below 40°C.

- Before any maintenance or cleaning operation, check that the main switch is off and the water taps are closed.

- Keep inflammable liquids far from the washing machine, in a dry and ventilated spot, out of the reach of outsiders.

- Keep cleaning products and washing powder far from the machine, if possible, closed in a cabinet.

- Do not cover air inlets or heat-exchanging openings. Keep an appropriate distance between the machine and walls or other objects.

- Do not spray the machine with water when cleaning.

- Do not allow children to use the machine or tamper with it.

7.7 ORDINARY MAINTENANCE BY THE USER

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION, CHECK THAT THE MAIN SWITCH IS OFF AND THE WATER TAPS ARE CLOSED. THE DRUM MUST BE STILL AND DRAINED AND THE TEMPERATURE INSIDE IT MUST NOT EXCEED 40°C.

ORDINARY CLEANING

The machine requires no special maintenance, thanks to its ergonomic design and to the use of very reliable, first-quality parts. Periodically clean the external panels with a damp cloth. Never use inflammable or abrasive products and never spill water on the machine.

CLEANING THE DETERGENT COMPARTMENT

1. Pull outwards and lift out the detergent compartment.

2. Rinse and brush the compartment clean.

IMPORTANT

Do not wash the detergent compartment in a dishwasher.

3. Put the detergent compartment back into the machine.

7.8 TROUBLESHOOTING

This section addresses problems that the user himself can solve. Further troubleshooting information, aimed especially for the repair personnel, can be found in paragraph 8.3.

The door will not open

Check that the main switch is on and that the relevant warning lamp is on.

The cycle will not start

If the door is closed properly, check the building's system fuses.

The machine will not take in water

The shutoff taps ahead of the machine may be closed. If not, contact the after-sales service.

Foam in the last rinse, water remains in the machine at the end of the cycle.

1. The drain hose may be blocked or sharply kinked.

2. Check whether the drain pump is blocked. In either case, contact the after-sales service.

Water leaks

The hoses and seals must be changed at least once a year. Contact the after-sales service.

Vibration during spin drying

1. Check that the transport supports have been removed.

2. Check that the machine stands firmly on the floor and that it does not swing. Have machine feet adjusted and the relevant lock nuts fastened.

Too much foam

1. Use only low-foam detergent.

2. Too much detergent. Use only the amounts stated on the detergent packet.

The machine stops in the middle of the program

It is normal for the machine to "pause" during the program, especially during the Woollens program.

Yellow laundry

Can be caused by body fluids that have not been entirely washed out. In this case:

1. Use the highest possible temperature for these items. Try putting in more detergent than usual.

2. This problem can also be caused by iron or magnesium in the water. In this case, have a filter installed upstream of the machine.

Greyish laundry

1. If the washing is very dirty, shows oil stains or the water is very hard, put in more detergent than usual.

2. Choose the correct temperature for each wash load.

3. Sort the washing according to colour. Never mix light and dark fabrics in the same load.

4. Use detergent that contains whitener for white textiles, and detergent without whitener for coloureds.

Fluff and stains on the laundry

1. Detergent that does not contain phosphates can, when combined with the minerals in hard water, build up a substance that can cause "fluff". If possible, have a water purifier installed.

2. Stains can occur if the laundry comes into contact with undiluted rinsing agent. Put the rinsing agent into the relevant compartment. Never add rinsing agent directly to the washing.

3. Burls normally occur on cotton/polyester material. For the best results, turn the gar-

ment inside out and use a washing program for delicates.

Creased laundry

1. Follow the washing advice on the fabric care labels.
2. Do not overload the machine.
3. Do not let the washing stay in the machine long after the program has finished.
4. Certain materials such as linen and cotton crease naturally, regardless of how they are washed.

Torn or damaged material

Fabrics can be damaged by sharp objects, such as metal parts on clothes or in the pockets.

1. Empty all pockets and turn the garments inside out.
2. Close hooks and zips.

Chemicals

Textiles that have been in contact with chemicals, such as battery acid, solution for perming hair, bleach, lavatory cleaner etc, must be rinsed as quickly as possible to prevent holes and stains. Do not let such unrinsed textiles come into contact with other material.

Wash-and-wear garments

Wash these in a half-full machine. These garments should not be mixed in with heavier washing such as jeans or large bath towels.

Fading, discoloration

1. Follow the washing advice on the fabric care labels.
2. Dark cotton textiles should be washed for the first time at 60°C to wash out the excess colour.
3. Garments should be sorted according to their colour and material.
4. Empty all pockets.

Stains remaining after washing

1. Protein stains, from milk, eggs or blood, should first be soaked in cold water.
 2. Oil stains are removed by washing in the hottest water the material can take.
- Stains should be dealt with as quickly as possible. The longer a stain remains, the harder it is to remove.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR WORKERS

8. MACHINE PROGRAMMING AND MAINTENANCE

8.1 MOTOR AND PROGRAM FEATURES

The following is an overview of the features incorporated in the machine.

MOTOR

Normal motor action: Clockwise 12 seconds on, 3 seconds off, counterclockwise 12 seconds on, 3 seconds off, 49 rpm.

Gentle motor action: Clockwise 3 seconds

on, 57 seconds off, counterclockwise 3 seconds on, 57 seconds off, 49 rpm.

SEQUENCES

Spin A: Normal motor action clockwise and counterclockwise followed by a clockwise peak to 500 rpm, normal motor action clockwise and counterclockwise followed by a clockwise spin for 210 seconds on 1000 rpm.

Spin B: Normal motor action clockwise and counterclockwise followed by a clockwise peak to 500 rpm, normal motor action clockwise and counterclockwise followed by a clockwise spin for 15 seconds on 800 rpm.

OUT-OF-BALANCE CHECK AND SPIN DRYING

There are 2 different spin-dry sequences, long and short. Both consist of preliminary spin, wash step and main spinning.

Before the preliminary spin the machine runs a distribution step at 100 rpm, and measures drum inertia during speed up and slow down. This step is called out-of-balance check, and may cause the machine casing to move violently. When an out-of-balance condition arises, the machine stops and then repeats starts (up to a maximum of 10 restarts). If the out-of-balance condition is still severe when it starts for the tenth time, the machine will skip spin drying and proceed to the end of the program. This is indicated by error message "0000" on the display after the program has finished.

RESTART POINT AFTER OUT-OF- BALANCE STOP

If the machine has stopped due to severe out-of-balance, the motor will run one step counterclockwise, before starting back again.

DRAIN PUMP DURING LONG SPIN

The drain pump works for the first 6 minutes non-stop. Then it goes off for 50 seconds, on for 10 seconds, off for 50 seconds, and so on until the end of the step. If an out-of-balance restart takes place, the drain pump operating time is set back to zero.

DRAIN PUMP DURING SHORT SPIN

The drain pump runs non-stop for the whole step.

8.2 CHANGING MACHINE SETTINGS

The machine can be customised using the following functions.

LANGUAGE

You can change the display language following the instructions below. The languages you can choose among are Dansk, Deutsch, English, Español, Français, Italiano, Nederlands, Norsk, Português, Suomi and Svenska.

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P1 button five times. Three seconds after the P1 button was pressed for the fifth time, select the language you want by pressing the P6 or P7 buttons.

LOCKING A PROGRAM

If for some reason you want to limit the number of programs that can be selected, you can lock one or more programs. When a locked program is selected, no characters or digits are shown on the display.

To lock or unlock a program, proceed as follows:

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P7 button five times. Three seconds after the P7 button was pressed for the fifth time, keep pressed the button corresponding to the program you want to lock for 5-10 seconds until the display reading starts to flash. Then, to lock the program, release the program button and press the Start/Stop button once. Do the same to unlock the program.

WASH TEMPERATURE - CENTIGRADE OR FAHRENHEIT

You can change the way the temperature is displayed from centigrade (C) to Fahrenheit (F). To change the temperature reading unit, proceed as follows:

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P2 button five times. Three seconds after the P2 button was pressed for the fifth time, press the P6 or P7 buttons to select centigrade (C) or Fahrenheit (F).

CHANGING PRESET WASH TEMPERATURE

You can change the preset wash temperatures for each of the programs. The temperatures you can choose from are:

Heavy wash - C, 30, 35, ..., 85, 90, 95°C.
Normal wash - C, 30, 35, ..., 85, 90, 95°C.
Light wash, Synthetics, Permanent Press - C, 30, 35, ..., 85, 90, 95°C.
Super quick wash (EURO, MEDICAL) - C, 30, 35, ..., 85, 90, 95°C.
Super quick wash (US) - cannot be altered. Hand wash and Wool wash - C, 30, 35, 40°C.

If you choose C, the wash temperature will be the same as the intake water temperature. To change the wash temperature, proceed as follows:

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to

start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P6 button five times. Press a program button, P1 - P8, to select the program whose temperature you want to change. Then use buttons P6 (temperature down) and P7 (temperature up) until the desired temperature appears on the display temperature sector (8). Then press the P8 button again to confirm your choice.

CHILD LOCK ON START/STOP BUTTON

The child lock function is aimed to prevent accidental machine operation. To switch on the machine when the child lock is active, the Start/Stop button will have to be held in for three seconds.

To switch the child lock on or off, proceed as follows:

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P3 button five times. Three seconds after the P3 button was pressed for the last time, press the P6 or P7 button to enable or disable the child lock.

P7 to enable the child lock.

P6 to disable the child lock.

CHANGING THE SPIN TIME IN MOP VERSIONS

To change the spin time in MOP versions, proceed as follows:

Switch off the main switch, then switch it back on again, so that the machine goes to start-up mode. Within fifteen seconds, press the P8 button five times, and then the P5 button five times. Select the program you want to change. Then use P6 button (time down) or P7 button (time up) to choose the spin time (1.2.3.....29.30 seconds). "C" means that the standard spin time is selected.

Confirm the change by pressing the P8 button once. The change will be stored to the selected program.

8.3 TROUBLESHOOTING PROBLEMS AND SOLUTIONS

The machine will not start

1. Maybe the door has not been closed properly. Push it firmly. When the machine is started with the door open, a flashing symbol appears on the display.

2. Maybe the machine is not powered. Check the building's fuse box.

3. Check whether the child lock is activated. To start the machine when the child lock is activated, hold in the Start/Stop button for 3 seconds. (see par. 8.2 Changing Machine settings).

The door will not open.

1. Check that the power switch is on.

2. There may have been a black-out. Check

the building's fuse box. The door-opening button does not work if there is no power.

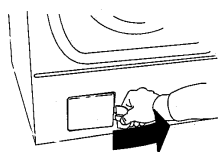
3. If everything else fails, follow the emergency door-opening procedure:

- Make sure the power switch is off.

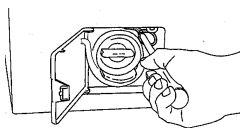
Machines with drain pump

First check that there is no water left in the machine. If there is, empty the machine as described under heading 8.4 Checking trap and drain pump, in the Cleaning and Maintenance chapter.

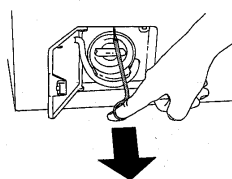
• Then, to open the door, open the flap at the bottom left. Use a screwdriver as shown in the drawing.



- Remove the screw that holds the red plastic handle.



- Pull the handle ring to open the door.



- Press the handle back into its recess and secure it with the screw. Close the flap.

The machine will not work

1. Measure the voltage between E1-1 and E1-2. The value should be the same as the mains power supply voltage.

2. Check the machine and building's system fuses. If necessary change the fuses. Find out and remove the cause.

3. Check the main power switch.

4. Check the door switch.

The washing door is difficult to close or will not close

1. Check the door switch. If faulty, replace.

2. Check that the door gasket is located correctly.

The door leaks

1. Clean the door gasket.

2. Check and if necessary change the door gasket.

The machine does not turn or does not reverse the direction rotation.

1. Check that the drive belt is located correctly.

2. Check and, if necessary, repair or change the motor control board. See the wiring diagram to find the measuring points.

3. Check and if necessary change the motor.

4. Check the level switch (pressure switch).

The drum turns slowly during washing rotation

1. Check that the drive belt is tight and that the adjustment screw for motor suspension is tight.

The machine does not spin-dry

The machine has a built-in tilt sensor that will reduce the spin drying speed or stop spin drying altogether if the out-of-balance condition is too severe. If "0000" is flashing in the top right corner of the display, this means that the machine has not spin-dried. In this case:

1. Open machine door and redistribute the laundry.

2. Run the "Spin drying" program (8) to make sure that the problem has been solved.

The machine does not spin-dry

1. Check the drain system

2. Check the level switch (pressure switch).

3. Check and, if necessary, repair or change the motor control board. See the wiring diagram to find the measuring points.

4. Check or change the drain pump/inlet valve.

The machine will not fill with water

1. Check for error messages on the display.

2. Check that the water shutoff taps are open.

3. Check that the inlet hose filters are not blocked.

4. Measure the voltage at the inlet valve and the outputs from the program control board, see the wiring diagram at the end of this manual.

The machine will not take in water

1. Check the level switch and its hose. Check and if necessary repair or change the level sensor. See the wiring diagram at the end of this manual to find the measuring points.

The machine continues to fill up with water and the program does not move forward

1. Check the level switch and inlet hoses.

2. Switch off the main switch. If the machine keeps on taking in water, the valve is stuck. In this case, remove and clean it, cleaning the filter thoroughly too.

3. Check and if necessary repair or change the level sensor.

When spinning, the machine vibrates more than usual

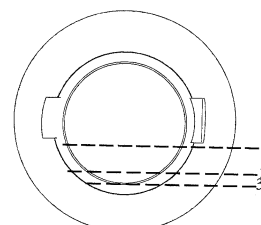
1. Check that the transport supports have been removed.

2. Check that the machine is standing level on the floor.

3. Check the shock absorbers.

Water level check

Measurement must be carried out without laundry in the machine.



1. Rinse water level: approx. 20 litres.
2. Wool wash level: approx. 14.5 litres.
3. Normal wash level: approx. 11 litres.

When a program is selected, even though the display is on, no characters or digits are shown

The program is locked. To unlock it, see par. 8.2 Changing Machine settings.

8.4 SAFETY DEVICES

- Door microswitch: to cut off power to the whole auxiliary circuit and consequently stop the machine.
- Thermal switch (overload cutout) within the motor. It disconnects power supply in the event of coil overheating.
- Air-break system in the soap dispenser to prevent wastewater from polluting the drinkable water system in the event of a depression.

8.5 PERIODIC MAINTENANCE (TO BE CARRIED OUT BY TECHNICIANS)

All periodic maintenance operations must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION, CHECK THAT THE MAIN SWITCH IS OFF AND THE WATER SUPPLY TAPS ARE CLOSED. Be very careful during maintenance. NEVER exclude or bypass safety devices. If doubts should arise, contact the after-sales service, explaining what the fault is and indicating some machine details: model and serial number (data reported on the rating plate appearing at the rear of the machine). **BEFORE TURNING THE MACHINE BACK ON BY THE MAIN SWITCH, PUT ALL THE PANELS YOU HAVE REMOVED BACK IN PLACE.**

MONTHLY CHECKS

Clean the filters located on the outer part of the electrical valves.

Clean the soap dispenser from any soap remains.

Clean the door gasket and the tub inlet with a cloth.

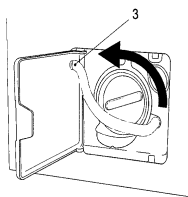
Check the needle trap and drain pump as explained below in the relevant paragraph. Clean the holes under drum ridges as explained below in the relevant paragraph.

If the machine is installed in a hard-water area, follow the instructions provided below in the relevant paragraph.

CHECKING THE NEEDLE TRAP AND DRAIN PUMP

The washing machine has a needle trap to catch items like as coins, hairpins etc Clean the needle trap and drain pump as follows:

1. Ensure that the main switch is off.
2. Using the detergent compartment divider or a screwdriver, open the drain pump cover.
3. Disconnect the drain hose.



IMPORTANT

Take care not to break off the hose plug.

Note: The water left in the machine may run out through the drain hose.

4. To open the pump, unscrew the lid counterclockwise. Then lift off the cover and the needle trap.

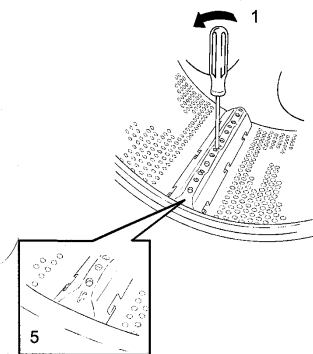
5. Clean out any objects or foreign matter from the pump housing. Also ensure that the pump blade, furthest in, is free to turn.

6. Insert the needle trap, screw the pump lid back on and refit the drain hose. Close the drain pump cover.

CLEANING THE HOLES UNDER THE RIDGES

If you suspect that objects such as nails, paper clips, pins, etc., may have fallen through the washing drum you should check the spaces beneath the ridges. Such objects can corrode as well as stain or tear holes in your washing.

1. Insert a screwdriver into the middle hole in the ridge and carefully push the handle to the left.



2. Pull the ridge towards the opening in the drum.

3. Lift the ridge up.

4. Remove any objects from underneath the ridge.

5. Place the ridge in its slot with the F marking facing the drum opening. Push the ridge inwards as far as possible, to secure it.

IF THE MACHINE IS INSTALLED IN AN AREA WITH HARD WATER

If the washing machine is installed in an area with hard water the washer drum may become coated with a greyish-white scale deposit. To remove this, empty a packet of citric acid, about 20 gr., into the drum and run the Normal wash program at 90° C. Citric acid is usually found on the spice shelf in groceries.

YEARLY CHECKS

Check the wear on the belt and replace it if necessary.

Make sure that the safety devices are working properly (e.g. the door microswitch). Make certain that the power connecting screws are tight on the contactors and on the terminal board.

Check hoses and seals and if necessary, replace them.

Disassemble the drain pump and clean it inside from lint.

Check that the heaters are in perfect condition and clean them from scale.

BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE POWER SWITCH, PUT ALL THE PANELS YOU HAVE REMOVED BACK IN PLACE.

9. SUGGESTIONS FOR PUTTING THE WASHING MACHINE OUT OF SERVICE, DISMANTLING IT AND DISPOSING OF IT

If the washing machine is no longer to be used, it is advisable to put it out of service and suitably dispose of the resulting materials, considering the indications provided in chapter 3. For the sake of the environment, please sort the materials in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All the parts composing the case can be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which yet are not classed among special waste in most European countries.

INFORMATION TO USERS

Pursuant to article 13 of law decree 25 July 2005, nr. 151 relating to "Implementation of Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC concerning the reduction in the use of hazardous substances in electric and electronic apparatus, as well as waste disposal"



The deleted dustbin symbol on the appliance indicates the product must be disposed of separate from other wastes once it reaches the end of its life cycle. Once the appliance has reached the end of its life cycle, the user must therefore take it to a suitable pre-sorted waste centre for electronic and electro-technical appliances, or return it to the dealer on purchasing a new similar appliance, on a one for one basis. Adequate pre-sorted waste collection before subsequently sending the appliance for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps avoid possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials making up the appliance.

Unlawful disposal of the product by the user is punishable by the administrative sanctions indicated in law decree nr. 22/1997 (article 50 and following articles of law decree nr. 22/1997)

AVANT PROPOS

Nous désirons vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre appareil. Nous sommes sûrs que vous obtiendrez les satisfactions et les résultats les meilleurs, si vous suivez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.

Nous vous informons en outre, qu'en cas de contestations ou d'observations, il faut vous référer exclusivement au texte du constructeur dans sa langue originale, c'est-à-dire, l'italien.

1. GARANTIE

- La garantie a une durée de douze (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou d'une partie intégrante de celui-ci.

- La garantie consiste à remplacer des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est directement appliquée par votre fournisseur.

- Le coût de la main-d'œuvre est toujours à la charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et les risques de transport.

- La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées en PORT FRANC et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

- La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non respect des instructions de montage et d'utilisation, et quoi qu'il en soit altérés par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé.

- La garantie ne s'applique pas au matériel suivant:

pièces exposées à l'usure normale, c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteurs, résistances etc.

2. INTRODUCTION

Le présent manuel a été réalisé de façon simple et rationnelle pour que vous puissiez

connaître à fond votre machine en le lisant. Nous recommandons de lire attentivement son contenu et de le conserver avec la machine. Les avertissements et les recommandations contenus dans ce manuel ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de garder à l'esprit que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais doivent être prévus par le personnel qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine doit lire le présent mode d'emploi.

En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande vivement l'utilisation de pièces détachées originales.

Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel sont indicatives, la maison se réserve donc le droit, à tout moment et sans engagement, de mettre la publication à jour en temps utile et/ou d'apporter d'éventuelles modifications aux organes, composants et accessoires au cas où cela serait considéré avantageux pour une amélioration ou pour toute exigence de caractère constructif ou commercial.

3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES

L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé pour son utilisation.

Désactiver la machine à laver en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement.

Pendant son utilisation, son nettoyage et son entretien, il faut faire attention de ne pas accéder aux parties de la machine en mouvement (moteur et courroies) avec des outils ou avec les mains nues. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas d'accident de l'opérateur ou d'autres personnes, qui aurait lieu pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

Ne pas ouvrir le distributeur pendant le fonctionnement à cause des lessives qu'il contient et de la température de l'eau chaude.

Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes des vêtements ou tissus. Laver seulement des vêtements, du linge de maison et des tissus d'usage quotidien.

Ne pas introduire de pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables mais pourvoir auparavant à un lavage à la main en les séchant à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.

L'utilisation de tout appareil électrique et électronique comporte le respect de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides; ne pas l'utiliser les pieds nus; ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.); ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes qui n'en sont pas capables, sans une surveillance adéquate; ne pas fumer près de la machine ou pendant son utilisation; ne pas ôter ni contourner les dispositifs de sécurité; ne jamais utiliser de jets d'eau directs ou indirects sur la machine. Faire attention de ne pas l'installer à proximité de zones dans lesquelles cet inconvénient peut se produire. **TOUTE AUTRE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE EXPLICITEMENT DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉE DANGEREUSE. LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE D'ÉVENTUELS DOMMAGES POUVANT SE PRODUIRE À CAUSE D'UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE DE LA MACHINE.**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

4. TRANSPORT, DÉBALLAGE ET STOCKAGE

4.1. TRANSPORT

Si l'appareil doit être transporté et/ou expédié, suivre attentivement les recommandations ci-dessous:

Pour transporter l'appareil dans le bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un élévateur à fourche manuel ou électrique apte au transport de ces appareils et ayant une force de soulèvement suffisante (voir données techniques). Contrôler que l'appareil puisse passer tous les obstacles ex : escaliers, portes, etc. Ne jamais traîner l'appareil par les montants ou par toute autre partie.

Si l'appareil doit être expédié, utiliser exclusivement son emballage original en mesure de garantir une stabilité suffisante à l'appareil pendant le transport et remonter les pattes de fixation pour le transport (voir par. 4.3 et sa figure).

4.2 STOCKAGE

Si l'appareil doit rester en dépôt pendant une longue période avant d'être utilisé, le laisser dans son emballage original qui lui garantit une excellente protection. Vérifier en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues au paragraphe 5. En revanche, si l'appareil reste hors service pour une période prolongée après son utilisation, vérifier qu'il soit débranché matériellement du réseau électrique et le couvrir avec son sac de protection original.

4.3 DÉBALLAGE

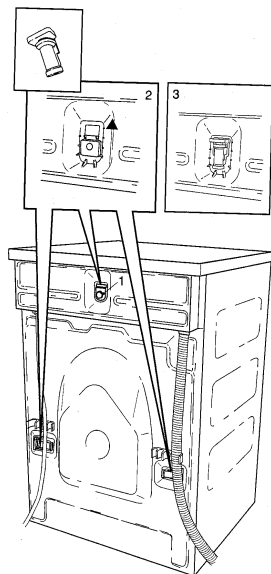
1) Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler attentivement l'état de l'emballage. Si l'extérieur de l'emballage présente des dommages évidents, on peut supposer que l'appareil ait aussi subi des conséquences. Dans ce cas, déballer l'appareil en présence du transporteur et signer sous réserve le bon de livraison. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.

2) Avant d'utiliser la machine, enlever les trois pattes de fixation pour le transport, constituées également chacune d'une vis, d'une rondelle et d'un manchon. Ces manchons couvriront les trous laissés sur la barre de transport après l'enlèvement des pattes de fixation.

a. Enlever la vis et la rondelle.

b. Enlever les manchons de transport en les soulevant et en les extrayant.

c. Remettre les manchons dans les trous laissés par les pattes de fixation.



IMPORTANT

Conservé avec soin les vis et les rondelles pour tout éventuel transport successif.

3) Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage et qu'il ne puisse pas se perdre.

4) Ne jamais laisser les éléments d'emballage (sachet en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent une source potentielle de danger. Recueillir et conserver l'emballage pour d'éventuels futurs transports de l'appareil ou pour le protéger adéquatement pendant des périodes où il n'est pas utilisé (voir parag. 9).

5) Avant d'effectuer la connexion de l'appareil, vérifier que les données techniques sur la plaque signalétique de celui-ci correspondent aux caractéristiques du réseau électrique auquel l'appareil doit être branché.

6) L'appareil doit être exclusivement destiné à la fonction pour laquelle il a été construit.

5. MISE EN SERVICE

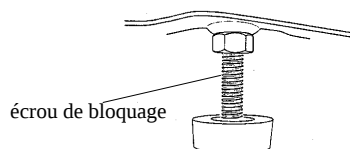
5.1 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL (informer l'utilisateur de ces conditions)

- TYPE DE MILIEU: **FERMÉ**
- TEMPÉRATURE MINIMALE: **10°C** (N.B.: les composants électroniques au dessous de cette température peuvent fonctionner de façon discontinue)
- TEMPÉRATURE MAXIMALE: **40°C**
- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R.**
- ÉCLAIRAGE **100 lux** (valeur valide en Italie ; vu qu'il n'existe pas de réglementation uniforme sur l'éclairage des locaux de travail, suivre les normes locales et les lois nationales en la matière).

5.2 PRESCRIPTIONS POUR LA MISE EN PLACE

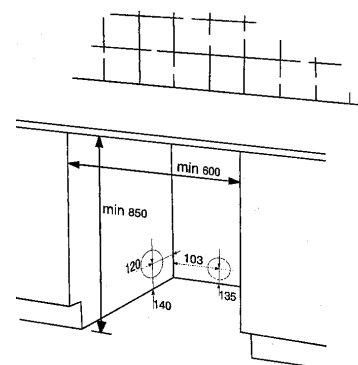
Les machines à laver ne présentent aucun problème de positionnement à part un sol de niveau.

Régler les pieds à l'aide d'un niveau jusqu'à ce que la machine soit bien horizontale, puis les bloquer dans cette position en utilisant les écrous prévus à cet effet.



Pour déplacer l'appareil, répéter l'opération de nivellement.

La machine à laver peut aussi être encastrée sous un plan de travail d'une hauteur de 850-900 mm. Dans ce cas il faudra laisser tout autour de la machine, et entre le bord postérieur du couvercle et la paroi de fond, un espace de 5 mm.



5.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux normes sur les installations électriques en vigueur dans les différents pays. Une installation erronée peut causer des dommages aux choses et des accidents aux personnes et aux animaux, pour lesquels le constructeur ne peut en aucun cas être tenu responsable.

S'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données sur la plaque signalétique de la machine à laver, considérer en outre que les variations de tension ne doivent pas dépasser $\pm 10\%$ des valeurs nominales.

5.4 BRANCHEMENT HYDRIQUE

Le lave-linge doit être connecté à l'aide des tuyaux fournis. La pression de l'eau en entrée doit être comprise entre 0.1 et 1MPa (environ 1-10kp/cm²; 10-100N/cm²). Les lignes d'alimentation hydrique devront être équipées d'un robinet d'interception en amont de la machine. Si la tuyauterie est neuve, avant d'exécuter le branchement, nous recommandons de faire couler l'eau pour la dégager de la saleté qui pourrait boucher le filtre de la vanne d'entrée et interrompre l'alimentation.

ALIMENTATION EAU - EAU FROIDE OU MIXTE

La machine est fournie prédisposée pour être alimentée avec de l'eau chaude et froide mélangée.

Programme 1-3: Entrée eau chaude

Programme 4-6: Entrée mixte, eau chaude et froide

Programme 7-8: Entrée eau froide

Pour modifier les entrées, procéder de la façon suivante.

Eteindre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la démarrer en modalité programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P4 cinq fois. Trois secondes après la dernière pression sur la touche P4, sélectionner l'entrée désirée en appuyant sur les touches P6, P7 ou P8.

P6 pour alimentation avec de l'eau froide seulement (C).

P7 pour alimentation US (seulement sur machines version US)

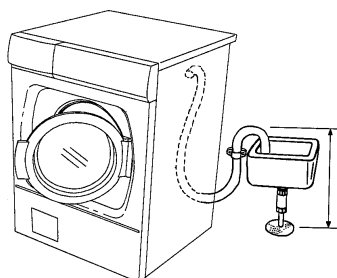
P8 pour alimentation mixte en eau chaude et froide (E).

Sur l'afficheur on lira, en bas à droite la lettre correspondant à l'alimentation sélectionnée.

5.5 BRANCHEMENT DE L'ÉCOULEMENT

Machines avec pompe de vidange

Le lave-linge est fourni avec un tuyau d'écoulement à relier à un lavabo ou à une évacuation adaptée, placé à 500-900 mm de la cote du sol. S'assurer que l'écoulement ne soit pas obstrué ou écrasé.



LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE AUX DOMMAGES DUS À UNE INSTALLATION ERRONÉE.

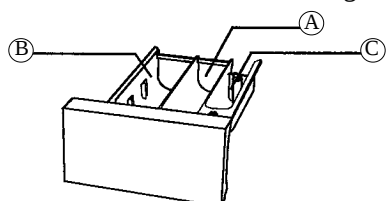
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

6. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

6.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

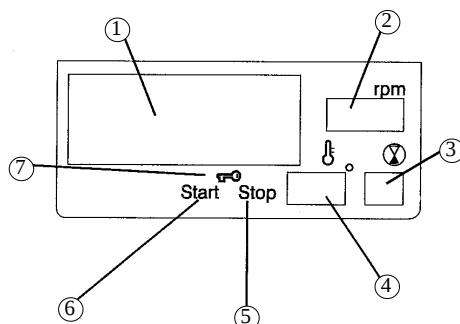
L'appareil est composé des parties principales ci-dessous:

- 1) Interrupteur général.
- 2) Afficheur. La description de l'afficheur est au paragraphe 6.2.
- 3) Touche d'ouverture du hublot.
- 4) Touche start/stop (allumage/extinction).
- 5) Distributeur de lessive à trois godets:



- A) godet prélavage
B) godet lavage
C) godet additifs.

6.2. DESCRIPTION DE L'AFFICHEUR



Secteurs de l'afficheur

- (1) Programme: visualise le programme sélectionné, de P1 à P8. Durant le déroulement du programme, il en visualise l'évolution.
(2) Vitesse de l'essorage: visualise la vitesse atteinte durant l'essorage prévue dans le programme sélectionné, en tours/minute.
(3) Temps: avant le début du programme, il en visualise la durée totale. Durant le déroulement du programme, il lit le temps qu'il reste avant la fin du cycle en alternant les heures et les minutes.
(4) Température: visualise la température maximale prévue par le programme sélectionné.

Témoins lumineux

- (5) Stop: le cycle est terminé ou a été interrompu.
(6) Start: le cycle est en cours.
(7) Clé: la porte est ouverte.

6.3 VERSIONS DE LA MACHINE

La machine est réalisée en quatre versions: EURO, MOP, MEDICAL ou US. EURO est la version standard.

Les différentes versions, prévues pour des utilisations spécifiques, diffèrent seulement dans leur programmation. Certaines versions peuvent ne pas être disponibles sur tous les marchés.

6.4 GAMME COMPLÈTE DES APPLICATIONS

La machine à laver que vous avez achetée a été projetée de façon à exécuter le lavage de tissus synthétiques de genre différent, d'articles en laine, en coton et en lin. Le cycle doit être sélectionné de façon opportune en fonction des températures indiquées sur les étiquettes des articles à laver.

6.5 INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Le schéma électrique est à la fin du présent manuel.

6.6 DOCUMENTS ATTESTANT LA CONFORMITÉ DE LA MACHINE

La machine à laver décrite dans le présent manuel est conforme aux directives suivantes:

**73/23/CEE, 93/68/CEE
89/336/CEE, 92/31/CEE**

et aux normes:

**EN 60335-1, EN 60335-2-44,
EN55104**

**EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN55104.**

7. INDICATIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

7.1 PROGRAMMES

La machine dispose de 8 programmes:

- P1 - Lavage énergique 90°C avec prélavage
P2 - Lavage normal à 90°C
P3 - Lavage normal à 60°C
P4 - Lavage normal à 40°C
P5 - Lavage synthétiques à 40°C
P6 - Lavage rapide à 40°C
P7 - Lavage à la main/laine à 30°C
P8 - Essorage seulement.

Les programmes décrits ici correspondent à la version de série standard EURO. Les caractéristiques spécifiques des programmes peuvent varier selon la version de la machine à laver (EURO, MOP, MEDICAL ou US). Pour une description détaillée des phases des programmes dans les différentes versions, voir le TABLEAU DES PROGRAMMES à la page 48.

7.2 FONCTIONNEMENT

1) PRÉPARER LE LINGE

Vider les poches et fermer les fermetures éclair des articles.

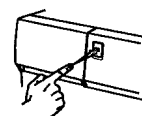
Diviser les articles en trois groupes: blancs, couleurs claires et couleurs foncées.

Subdiviser les trois groupes en fonction de la température de lavage conseillée sur les étiquettes des articles.

Note: les soutien-gorge avec armature doivent être mis en machine à laver à l'intérieur d'un sac à linge.

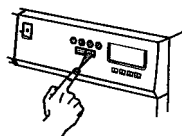
2) CHARGER LA MACHINE À LAVER

Appuyer sur l'interrupteur général. L'afficheur s'allumera.



Note: si on n'appuie sur aucune touche pendant trois minutes, l'afficheur s'éteint automatiquement, mais il se rallume en appuyant sur une touche.

Appuyer sur la touche d'ouverture du hublot. La porte s'ouvrira trois secondes après.



Charger le tambour selon le tableau ci-dessous, puis fermer le hublot.

Programme	Poids
Lavage énergétique	● (5.0 kg)
Lavage normal	● (5.0 kg)
Synthétiques et rapide	◐ (2.5 kg)
Lavage à la main/laine	○ (1.7 kg)

3) DISTRIBUTEUR DE LESSIVE

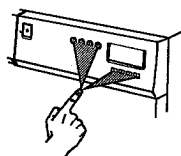
Introduire la lessive dans les godets de prélavage (A) et de lavage (B) selon les nécessités. Verser les éventuels additifs dans le godet de droite portant le symbole ☼ (C). Quand on lave de petits chargements, réduire la quantité de lessive et des éventuels additifs.

Si on utilise de la lessive liquide, on conseille de l'introduire dans la machine à laver à l'intérieur des boules prévues à cet effet.

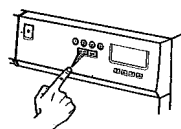
NB: Les boules pour la lessive liquide ne peuvent être utilisées avec le programme P1.

4) SÉLECTIONNER LE PROGRAMME

Appuyer sur une des touches de P1 à P8.



Appuyer sur la touche start/stop pour faire démarrer le cycle.



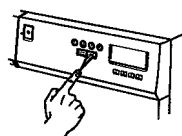
L'inscription START s'éclairera sur l'afficheur pour indiquer que le cycle est en cours. La touche start/stop peut être utilisée pour interrompre le cycle. Maintenir alors la touche enclenchée pendant au moins trois secondes.

Les températures doivent être programmées en tenant compte des symboles utilisés communément par les industries textiles et représentées sur les étiquettes des articles.

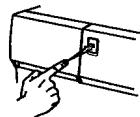
Après avoir séparé les articles à laver, appuyer sur le bouton-poussoir d'ouverture de la porte et charger le tambour (voir aussi paragraphe 7.5).

5) AU TERME DU PROGRAMME

L'inscription STOP s'éclairera sur l'afficheur pour indiquer que le cycle est fini. L'afficheur s'éteint automatiquement trois minutes après la fin du programme.



Pour ouvrir la porte, appuyer sur la touche correspondante. Celle-ci s'ouvrira 3 secondes après. Enlever le linge du tambour en s'assurant que celui-ci soit bien vide. Fermer ensuite la porte et éteindre l'interrupteur général de la machine.



6) MESSAGES D'ERREUR

Quand l'inscription "0000" clignote en haut à droite de l'afficheur, ouvrir le hublot, redistribuer la charge et démarrer le programme 8 (seulement essorage).

Si un autre message d'erreur apparaît, procéder de la façon suivante:

- noter le message visualisé;
- éteindre et rallumer l'interrupteur général de la machine;
- appuyer sur la touche d'ouverture du hublot pour retirer le linge;
- contacter l'assistance technique.

7.3 INFORMATIONS SUR LES MESURES A ADOPTER AVANT ET APRÈS LA PREMIÈRE UTILISATION

- Avant d'utiliser la machine, exécuter un cycle à 90°C pour enlever les éventuels résidus d'usinage.
- Les premières heures d'utilisation, vérifier que les godets de lessive restent propres.:
 - Le godet A après le chargement de l'eau de prélavage;
 - Le godet B après le chargement de l'eau de lavage;
 - Le godet C après le chargement de l'eau du dernier rinçage.
- Vérifier que la lessive qui s'est durcie soit ôtée.
- Installer éventuellement un pare-chocs pour que les chariots ne heurtent pas le hublot et ne l'endommagent pas.
- Ne jamais ouvrir les godets de lessive pendant le chargement de l'eau ou pendant le chauffage.

7.6 CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATION

- Utiliser de la lessive non moussante et des additifs de bonne qualité, adaptés au lavage en machine. En utilisant de la lessive avec produit blanchissant dans le lavage des articles blancs, il ne sera plus utile d'ajouter quoi que ce soit.
- Une quantité supérieure de lessive ne signifie pas une meilleure qualité de nettoyage, mais un excès qui provoque une pollution inutile. La quantité de lessive vous sera

conseillée par votre fournisseur selon la dureté de l'eau à votre disposition.

- Se rappeler qu'un chargement à 80% de la capacité déclarée garanti une qualité supérieure de lavage.

- Ne pas mettre dans l'appareil du linge qui a été lavé, nettoyé, mouillé ou tâché avec des substances inflammables ou explosives. En ce cas, le laver à la main, puis le sécher à l'air.

- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement. ÉTEINDRE l'interrupteur général de l'appareil, quand il n'est pas utilisé.

- Ouvrir le hublot seulement quand le tambour est arrêté et sans eau. Avant de l'ouvrir vérifier que toute l'eau soit sortie, le tambour arrêté et la température inférieure à 40°C.

- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien, s'assurer que l'interrupteur général soit en position "éteint" et les robinets soient fermés.

- Garder les liquides inflammables loin de l'appareil et les conserver dans un lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non autorisé.

- Toujours conserver les produits de nettoyage et les lessives loin de l'appareil, si possible dans une armoire fermée.

- Ne pas obstruer les ouvertures ou fissures d'aspiration ou de sortie de la chaleur, maintenir une distance adéquate entre la machine et les parois ou autres objets.

- Ne pas utiliser de jets d'eau pour nettoyer la machine à laver.

- Ne pas permettre aux enfants d'utiliser la machine.

7.7 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L'OPÉRATEUR

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL, FERMER TOUS LES ROBINETS D'EAU ET VÉRIFIER QUE L'EAU SOIT ENTIÈREMENT SORTIE DE LA CUVE, QUE LE TAMBOUR SOIT ARRÊTÉ ET QUE LA TEMPÉRATURE INTERNE SOIT INFÉRIEURE À 40°C.

NETTOYAGE NORMAL

L'appareil n'a besoin d'aucun entretien particulier grâce au design ergonomique et à l'utilisation de composants fiables et de première qualité.

Nettoyer régulièrement les panneaux externes avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser de produits inflammables ou abrasifs, ni de jets d'eau.

NETTOYAGE DU DISTRIBUTEUR

1. Extraire le distributeur en tirant vers l'extérieur et en le soulevant.

2. Rincer et enlever les restes de lessive avec une brosse.

IMPORTANT

Ne pas laver le distributeur en lave-vaisselle.

3. Replacer le distributeur.

7.8 PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Ce paragraphe traite des problèmes que l'opérateur peut résoudre seul. D'autres indications pour la recherche des pannes se trouvent dans la section réservée à l'installateur, par. 8.3.

La porte ne s'ouvre pas

Contrôler que l'interrupteur général soit allumé et que le témoin correspondant le soit aussi.

Le cycle ne part pas

Si la porte est fermée correctement, contrôler le disjoncteur du bâtiment.

La machine ne charge pas d'eau

Le robinet d'interception en amont de la machine pourrait être fermé.

Mousse au dernier rinçage, eau à la fin du cycle.

1. Le tuyau de vidange pourrait être obstrué ou étranglé.

2. Contrôler que la pompe de vidange ne soit pas bloquée. Dans les deux cas, il faudra contacter le service après-vente.

Fuites d'eau

Tuyaux et garnitures doivent être changés au moins une fois par an. Contacter le service après-vente.

Vibrations excessives durant l'essorage.

1. Contrôler que les pattes de fixation pour le transport aient été enlevées.

2. Contrôler que la machine soit stable et qu'elle ne se balance pas. Mettre la machine de niveau à l'aide des pieds de réglables, puis les bloquer avec les écrous prévus à cet effet.

Trop de mousse durant le lavage

1. Utiliser de la lessive non moussante.

2. Utiliser moins de lessive. Respecter les dosages conseillés par le producteur dans la confection.

La machine s'arrête durant le cycle

Il est normal que le lave-linge s'arrête durant le cycle, surtout quand on a sélectionné le programme "laine".

Articles jaunis

Cela peut dépendre de fluides corporels non lavés parfaitement. Dans ce cas:

1. Utiliser la température de lavage compatible avec les articles à traiter la plus haute. Ajouter éventuellement une quantité de lessive plus importante.

2. Ce problème peut aussi dépendre de la présence de fer ou de magnésium dans l'eau. Dans ce cas, nous conseillons de faire installer un filtre en amont de la machine.

Linge plus gris.

1. Si le linge est très sale ou graissé et que

l'eau du réseau est très dure, il faut augmenter le dosage de lessive.

2. Sélectionner la température la plus adaptée au chargement.

3. Séparer le linge en fonction de la couleur. Ne jamais mélanger d'articles clairs et foncés dans le même chargement.

4. Utiliser de la lessive contenant du produit blanchissant avec ces articles, et de la lessive sans produit blanchissant avec les articles colorés.

Boulettes et taches sur le linge

1. Les lessives sans phosphates, si elles sont associées aux minéraux de l'eau dure, peuvent donner origine à la substance responsable des boulettes. Dans ce cas, nous conseillons de faire installer un purificateur d'eau.

2. Les taches sur le linge peuvent être provoquées par le contact avec l'assouplissant non dilué. Les additifs doivent être versés dans le godet du distributeur prévu à cet effet et jamais directement sur le linge.

3. Boulettes et noeuds normalement se produisent sur les articles en polyester et en coton. Pour obtenir les résultats les meilleurs, retourner les articles et utiliser un programme délicat.

Plis

1. Suivre les indications fournies par les étiquettes.

2. Ne pas surcharger la machine.

3. Ne pas laisser le linge longtemps dans le tambour après la fin du cycle.

4. Certaines matières comme le lin et le coton ont tendance à friper naturellement indépendamment des modalités de lavage.

Tissus avec accrocs ou endommagés

Les tissus peuvent être endommagés par des objets pointus comme les parties métalliques des articles ou les objets présents dans les poches.

1. Vider toutes les poches et retrousser les articles.

2. Fermer crochets et fermetures éclair.

Produits chimiques

Les tissus qui ont été en contact avec des produits chimiques comme les acides de batterie, les substances pour la permanente, l'eau de Javel, les produits pour l'hygiène des WC, etc., doivent être rincés immédiatement pour prévenir la formation de taches et de trous. Éviter que ces articles entrent en contact avec d'autres.

Articles qui ne doivent pas être repassés

Les laver en demi-charge. Ne pas mélanger ces articles avec d'autres articles plus lourds, comme les jeans ou les serviettes de bain.

Articles délavés et décolorés

1. Suivre les indications fournies par les étiquettes.

2. Le premier lavage des articles foncés devrait toujours être à 60°C pour éliminer la couleur en excès.

3. Les articles devraient être séparés en fonction de la couleur et du tissu.

4. Vider toutes les poches.

Taches résistant au lavage

1. Les taches provenant de protéines, lait, oeufs et sang, devraient d'abord être ramollies en eau froide.

2. Les taches de graisse doivent être enlevées en utilisant la température la plus élevée compatible avec le matériel en question. Les taches devraient être traitées si possible auparavant. Autant elles restent sur le tissu, autant elles deviennent résistantes.

INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET DES RÉPARATIONS

8. PROGRAMMATION ET ENTRETIEN

8.1 MOTEUR ET PROGRAMMATION

Nous reportons ci-dessous une brève description des fonctions de la machine.

MOTEUR

Mouvement normal : dans le sens des aiguilles d'une montre 12 secondes, 3 secondes off, sens contraire aux aiguilles d'une montre 12 secondes, 3 secondes off, 49 t/min.

Mouvement délicat: dans le sens des aiguilles d'une montre 3 secondes, 57 secondes off, sens contraire aux aiguilles d'une montre 3 secondes, 57 secondes off, 49 t/min.

SÉQUENCES

Essorage A: Mouvement normal du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre suivi d'une accélération jusqu'à 500 t/min, mouvement normal du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre suivi de 210 secondes d'essorage à 1000 t/min.

Essorage B: Mouvement normal du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre suivi d'une accélération jusqu'à 500 t/min, mouvement normal du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre suivi de 15 secondes d'essorage à 800 t/min

CONTRÔLE DU DÉSÉQUILIBRE ET DE L'ESSORAGE

Il y a deux séquences d'essorage, long et bref. Elles prévoient toutes deux un essorage préliminaire, un lavage et l'essorage principal.

Avant d'exécuter l'essorage préliminaire, la machine effectue une phase de distribution à 100 t/min en mesurant l'inertie durant l'ac-

célération et la décélération. Cette phase est appelée "contrôle du déséquilibre" et peut donner origine à des mouvements violents du carénage. Quand on vérifie une situation de déséquilibre, la machine s'arrête puis répète la tentative d'essorage (jusqu'à un maximum de 10 tentatives). Si la dixième tentative se conclut également par un déséquilibre grave, la machine procède vers la fin du programme en sautant l'essorage. Cette condition est indiquée sur l'afficheur par le message d'erreur "0000".

POINT DU NOUVEAU DÉPART APRÈS UN ARRÊT DU A UN MAUVAIS ÉQUILIBRE

Si la machine s'est arrêtée suite à un déséquilibre excessif, le moteur exécutera une phase de mouvement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de repartir.

POMPE DE VIDANGE DURANT L'ESSORAGE LONG

La pompe de vidange fonctionne continuellement durant les 6 premières minutes. Puis elle reste éteinte pendant 50 secondes, allumée pendant 10 secondes, éteinte pendant 50 secondes, et ainsi de suite jusqu'à la fin de la phase. En cas d'arrêt dû à un déséquilibre, le temps de fonctionnement de la pompe de vidange se remet à zéro.

POMPE DE VIDANGE DURANT L'ESSORAGE BREF

La pompe de vidange fonctionne en continu pendant toute la phase.

8.2 MODIFICATION DES PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

La machine peut être personnalisée en modifiant les fonctions suivantes.

LANGUE

Il est possible de changer la langue de l'afficheur de la façon suivante. Les langues disponibles sont danois, allemand, anglais, espagnol, français, italien, hollandais, norvégien, portugais, finnois et suédois. Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P1 cinq fois. Trois secondes après avoir appuyé sur la touche P1 la cinquième fois, sélectionner la langue désirée à l'aide des touches P6 et P7.

BLOCAGE DES PROGRAMMES

Si on désire pour quelque raison que ce soit limiter le nombre de programmes disponibles, il est possible d'en inhiber quelques-uns. Quand on sélectionne un programme bloqué, aucun caractère n'est visualisé sur l'afficheur.

Pour bloquer ou débloquer un programme: Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P7 cinq fois. Trois secondes après avoir appuyé sur la touche P7 la cinquième fois, maintenir enclenchée la touche correspondant au programme qu'on désire bloquer pendant 5-10 secondes, jusqu'à ce que l'afficheur commence à clignoter. Puis, pour bloquer le programme, relâcher la touche du programme et appuyer sur la touche Start/Stop une fois. Pour débloquer un programme, procéder de la même façon.

UNITÉ DE TEMPÉRATURE – DEGRÉS CELSIUS OU FAHRENHEIT

La température peut être visualisée en degrés Celsius (C) ou Fahrenheit (F). Pour changer l'unité de température:

Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P2 cinq fois. Trois secondes après avoir appuyé sur la touche P2 la cinquième fois, sélectionner l'unité désirée entre degrés centigrades (C) et Fahrenheit (F), à l'aide des touches P6 et P7.

MODIFICATION DES TEMPÉRATURES PRÉVUES PAR LES PROGRAMMES

Il est possible de modifier la température prévues par chaque programme. Les températures parmi lesquelles il est possible de choisir sont:

Lavage énergétique – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavage normal – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavage léger, synthétiques, permanent press – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavage rapide (EURO, MEDICAL) – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavage rapide (US) non modifiable

Lavage délicat et laine – C, 30, 35, 40°C

En choisissant C, la température sera celle de l'eau en entrée.

Pour modifier la température prévue par un programme, procéder selon la description suivante:

Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P6 cinq fois. Appuyer ensuite sur la touche correspondant au programme dont on désire changer la température, de P1 à P8 et utiliser les touches P6 (diminution de la température) et P7 (augmentation de la température) jusqu'à visualiser la température désirée sur l'afficheur correspondant (8). Appuyer sur la touche P8 pour confirmer la sélection.

BLOCAGE DE LA TOUCHE START/ STOP

Le blocage de la touche Start/Stop sert à empêcher sa pression accidentelle. Quand le blocage est actionné, pour allumer la machine il sera nécessaire de maintenir la touche Start/Stop enclenchée pendant trois secondes.

Pour bloquer et débloquer la touche Start/Stop, procéder de la façon suivante:

Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P3 cinq fois. Trois secondes après avoir appuyé sur la touche P3 la cinquième fois, activer ou exclure le blocage de la touche à l'aide des touches P6 et P7.

P7 pour bloquer la touche

P6 pour débloquer la touche.

MODIFICATION DU TEMPS D'ESSORAGE DE LA VERSION MOP

Pour modifier le temps d'essorage des versions MOP:

Étendre et rallumer l'interrupteur général de la machine de façon à la mettre en mode programmation. En l'espace de quinze secondes, appuyer sur la touche P8 cinq fois et sur la touche P5 cinq fois. Sélectionner ensuite le programme à modifier et, à l'aide des touches P6 (diminution du temps) et P7 (augmentation du temps), le temps de l'essorage (1, 2, 3,...29, 30 secondes). "C" indique le temps d'essorage standard prévu par le programme.

Confirmer la sélection en appuyant une fois sur la touche P8. La modification du programme sera mémorisée.

8.3 LOCALISATION DES PANNES PAR LA PERSONNE PRÉPOSÉE A L'ENTRETIEN

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

La machine ne part pas

1. La porte pourrait être mal fermée. Bien la fermer. Si la machine est démarrée avec le hublot ouvert, le symbole correspondant s'allume sur l'afficheur.

2. La machine pourrait ne pas être alimentée. Contrôler les fusibles (disjoncteur).

3. Contrôler que le blocage de la touche Start/stop ne soit pas actionné. Pour démarrer la machine avec la touche bloquée, il suffit de la maintenir enclenchée pendant au moins trois secondes (voir par. 8.2 Modification des paramètres de fonctionnement).

La porte ne s'ouvre pas

1. Contrôler que l'interrupteur général soit allumé.

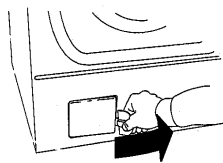
2. Il a pu y avoir une coupure de courant. Contrôler les fusibles (disjoncteur). La touche d'ouverture de la porte (ouverture du hublot) ne fonctionne pas si la machine n'est pas alimentée.

3. Si le problème persiste, effectuer l'ouverture d'urgence de la porte:

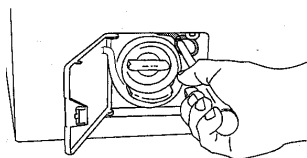
- S'assurer que l'interrupteur de la machine soit éteint.

Machines avec pompe de vidange: vérifier tout d'abord qu'il n'y ait pas d'eau dans la cuve. S'il y en a, il faut la vider en suivant les instructions du paragraphe Contrôle du filtre et de la pompe de vidange, du chapitre 8.4 Entretien régulier.

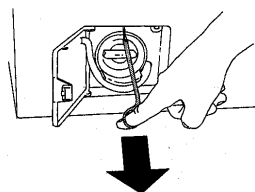
- Pour ouvrir ensuite le hublot, ouvrir le portillon placé en bas à gauche sur l'avant de la machine en se servant d'un tournevis comme sur la figure.



- Enlever la vis qui maintient la poignée rouge en plastique.



- Ouvrir le hublot en tirant l'anneau de la poignée.



- Remettre la poignée à sa place en la fixant avec la vis précédemment enlevée. Refermer le portillon.

La machine ne fonctionne pas

1. Mesurer la tension entre les contacts E1-1 et E1-2. La lecture devrait donner une valeur identique à celle du réseau.

2. Contrôler aussi bien les fusibles de la machine que ceux de l'installation électrique (disjoncteur) et, si nécessaire, les remplacer. Vérifier et enlever la cause de la panne.

3. Contrôler l'interrupteur général de la machine.

4. Contrôler le micro-interrupteur de la porte.

La porte a du mal à s'ouvrir ou ne ferme pas du tout

1. Contrôler et, si nécessaire, substituer le micro-interrupteur de la porte.

2. Vérifier que la garniture de la porte soit dans la bonne position.

Fuites d'eau provenant de la porte

1. Nettoyer la garniture de la porte.

2. Contrôler l'état de la garniture et, si nécessaire, la substituer.

La machine ne tourne pas ou n'exécute pas l'inversion de rotation

1. Contrôler que la courroie de transmission soit dans la bonne position.

2. Contrôler et, au cas où, réparer ou substituer la carte contrôle du moteur. Pour trouver les points de mesure, consulter le schéma électrique à la fin du présent manuel.

3. Contrôler l'état du moteur et, si nécessaire, le remplacer.

4. Contrôler l'interrupteur de niveau (pressostat).

Durant le mouvement de lavage, le tambour tourne lentement

1. Contrôler que la courroie de transmission ne soit pas détendue et la vis de réglage des suspensions du moteur soit serrée.

La machine n'essore pas

La machine est équipée d'une sonde de déséquilibre qui réduit la vitesse de l'essorage ou l'interrompt complètement en cas de grave déséquilibre. Si l'afficheur de la machine visualise le message "0000" en haut à droite, cela signifie que l'essorage a avorté.

En ce cas-là:

1. Ouvrir le hublot et redistribuer le linge.

2. Démarrer le programme 8 (essorage) pour vérifier que le problème ait été résolu.

La machine n'essore pas

1. Contrôler l'installation de vidange.

2. Contrôler l'interrupteur de niveau (pressostat).

3. Contrôler et éventuellement réparer ou substituer la carte contrôle du moteur. Pour trouver les points de mesure, consulter le schéma électrique à la fin du présent manuel.

4. Contrôler et éventuellement substituer la pompe de vidange et les vannes d'entrée.

La machine ne charge pas suffisamment d'eau.

1. Contrôler les éventuels messages d'erreur sur l'afficheur

2. Vérifier que les robinets d'interception en amont de la machine aient été ouverts.

3. Contrôler que les filtres des tuyaux d'alimentation ne soient pas obstrués.

4. Mesurer la tension dans les vannes d'entrée et aux sorties de la carte de contrôle du moteur en consultant le schéma électrique à la fin du manuel.

La machine continue à charger de l'eau et le programme n'avance pas.

1. Contrôler l'interrupteur de niveau et les tuyaux d'entrée de l'eau.

2. Éteindre l'interrupteur général de la machine. Si, même ainsi, la machine continue à charger de l'eau, la vanne est bloquée. Dans ce cas-là, nettoyer à fond aussi bien la vanne que le filtre.

3. Régler et, le cas échéant, substituer la sonde de niveau.

Durant l'essorage, la machine produit des vibrations anormales

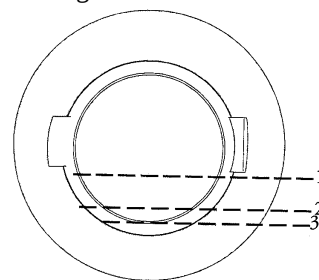
1. Vérifier que les pattes de fixation pour le transport aient été enlevées.

2. Contrôler que la machine soit de niveau.

3. Vérifier l'état des amortisseurs.

Vérification du niveau d'eau

Le mesurage doit être exécuté avec le tambour sans linge.



1. Niveau du rinçage: environ 20 l.

2. Niveau du lavage laine: environ 14.5 l.

3. Niveau du lavage normal: environ 11 l.

Après la sélection du programme, même si l'afficheur est allumé, il ne visualise rien

Le programme est bloqué. Pour le débloquent, voir par. 8.2 Modification des paramètres de fonctionnement.

8.4 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

- Micro interrupteur de sécurité de porte fermée qui ôte l'alimentation à tout le circuit auxiliaire en arrêtant la machine.

- Interrupteur thermique à l'intérieur du moteur qui interrompt l'alimentation en cas de surchauffe sur les enrouleurs.

- Système air-break dans le distributeur, qui évite la pollution du réseau d'eau en cas de dépressions.

8.5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Toute opération d'entretien doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés de nos revendeurs ou par du personnel qualifié.

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL ET FERMER TOUS LES ROBINETS D'EAU.

Toujours faire très attention pendant l'entretien. Ne JAMAIS, et pour aucune raison, exclure les systèmes de sécurité. Utiliser des pièces détachées originales. En cas de doutes, consulter notre bureau technique en nous communiquant le modèle de l'appareil et son numéro de matricule, données qui sont visibles sur la plaquette signalétique qui se trouve sur l'arrière de l'appareil.

REMETTRE À LEUR PLACE TOUS LES PANNEAUX QUI ONT ÉTÉ ENLEVÉS AVANT DE METTRE LA MACHINE SOUS TENSION À L'AIDE DU DISJONCTEUR MURAL.

CONTRÔLE MENSUEL

Contrôler que les filtres des vannes solénoïdes insérés dans la partie extérieure des vannes soient propres.

Nettoyer le distributeur des éventuels résidus de lessive.

Nettoyer avec un chiffon le joint du hublot et la bouche de la cuve.

Contrôler le filtre et la pompe à vidange en suivant les instructions au paragraphe successif.

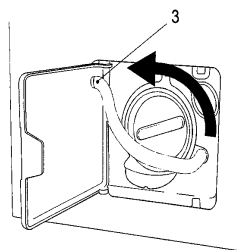
Nettoyer les trous sous les nervures du tambour en suivant les instructions reportées ci-dessous.

Si la machine est installée dans une zone où l'eau du réseau est dure, suivre les instructions reportées ci-dessous.

CONTRÔLE DU FILTRE ET DE LA POMPE DE VIDANGE

La machine est équipée d'un filtre pour capturer de petits objets comme des aiguilles, pièces, barrettes, etc. Pour nettoyer le filtre et la vanne de vidange, procéder de la façon suivante:

1. S'assurer que l'interrupteur général soit éteint.
2. En utilisant le séparateur de godets ou un tournevis, ouvrir le portillon de la pompe.
3. Débrancher le tuyau de vidange.



Important

Procéder avec soin pour ne pas rompre le bouchon du tuyau.

Note: De l'eau pourrait sortir du tuyau de vidange.

4. Pour ouvrir la pompe, en dévisser le couvercle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'extraire et extraire aussi le filtre.

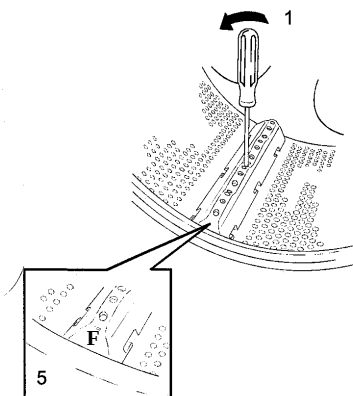
5. Nettoyer le corps de la vanne et le filtre en enlevant tout objet ou matériel étranger. S'assurer que la pale interne de la vanne tourne librement.

6. Replacer le filtre, revisser le bouchon de la pompe, rebrancher le tuyau de vidange et refermer le portillon.

NETTOYAGE DES TROUS SOUS LES NERVURES DU TAMBOUR

Si vous soupçonnez que des objets comme des clous, aiguilles, pinces à linge, barrettes etc. puissent s'être encastrés dans le tambour, procéder au nettoyage des trous situés sous les nervures. Ces objets pourraient en effet provoquer des taches et des accrocs au linge.

1. Insérer un tournevis dans le trou central de la nervure et pousser l'outil avec attention vers la gauche.



2. Pousser la nervure vers l'entrée du tambour.

3. Soulever la nervure.

4. Enlever les objets étrangers.

5. Replacer la nervure dans son emplacement en faisant attention que la lettre F reste orientée vers l'entrée du tambour. Appuyer sur la nervure le plus possible vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elle soit en place.

MACHINES INSTALLÉES DANS DES ZONES AVEC EAU DE RÉSEAU DURE

Si la machine est alimentée avec de l'eau dure, le tambour peut se recouvrir d'une patine grise de calcaire. Pour l'enlever, verser 20 g. d'acide citrique dans le tambour et exécuter un cycle de lavage normal à 90°. L'acide citrique est facile à trouver dans n'importe quel supermarché.

CONTRÔLE ANNUEL

Contrôler l'état d'usure de la courroie et éventuellement la remplacer.

Vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité, comme par exemple les micro interrupteurs de la serrure.

Vérifier le serrage des vis de connexion électrique de puissance sur les contacteurs et sur la plaque à bornes d'entrée.

Contrôler l'état des tuyaux et des garnitures et, si nécessaire, les remplacer.

Démonter la pompe de vidange et la nettoyer des fils qu'elle peut avoir à l'intérieur.

Contrôler le fonctionnement des résistances et nettoyer les incrustations de calcaire qui peuvent s'y former.

REMETTRE A LEUR PLACE TOUS LES PANNEAUX QUI ONT ÉTÉ ENLEVÉS AVANT DE METTRE LA MACHINE SOUS TENSION A L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

9. INDICATIONS POUR LA MISE HORS SERVICE, LE DÉMONTAGE ET L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Quand vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous recommandons de le mettre hors de service en éliminant de façon opportune tous les matériaux et en gardant à l'esprit ce qui a été dit au paragraphe 3. Conformément aux normes en vigueur dans votre pays sur l'élimination des déchets et sur le respect du milieu ambiant dans lequel nous vivons, nous vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément ou à les recycler opportunément. Toutes les parties qui composent la machine sont assimilables aux déchets urbains, exception faite des parties métalliques qui, de toute façon, ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la plupart des pays européens.

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS

Aux sens de l'article 13 du décret législatif du 25 juillet 2005, n°151 de "Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et concernant aussi l'élimination des déchets"



le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres adéquats de collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil du même type, à raison de un contre un.

La collecte différenciée adéquate pour la mise en marche successive de l'appareil voué au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu environnant et sur la santé et favorise la remise en circulation des matériaux dont est composé l'équipement.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives contenues dans le D. lég. n°22/1997 (article 50 et successifs du D. lég. n°22/1997).

VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfältig zu lesen und zu befolgen.

Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit-, Transport-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kündens.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Modell, Kennnummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kennnummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen:

Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen, elektrische Einbauteile wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß

Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom Installations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benützen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von Originalersatzteilen.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vorzunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.

Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.

Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Einbauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen berührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.

Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.

Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen gemäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, im Haushalt verwendete Wäsche und normale Stoffe gemeint sind. Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und

im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.

Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhaltung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtigkeit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHT SPEZIELL AUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHES ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

4. HINWEISE FÜR TRANSPORT, AUSPACKEN, AUFSTELLEN UND LAGERN DES GERÄTES

4.1. TRANSPORT DES GERÄTES

Bei Transport und/oder Versand des Gerätes, sind die folgenden Hinweise zu befolgen:

Für den Transport des Gerätes in ein Gebäude ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Gerätes geeigneten Handhubkarren oder Elektrohübskarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe Technische Daten). Sich vergewissern, daß bei dem Transport des Gerätes alle Hindernisse und Engpässe wie Treppen, Türen usw. bewältigt werden können. Das Gerät niemals an den Seitenwänden oder an anderen Teilen ziehen.

Soll das Gerät verschickt werden, ist unbedingt die Originalverpackung zu verwenden, die dem Gerät genügend Halt und Schutz während des Transports verleiht und es sind die Transportbügel wieder anzubringen (siehe Abb. in Abschnitt 4.3).

4.2 LAGERUNG DES GERÄTES

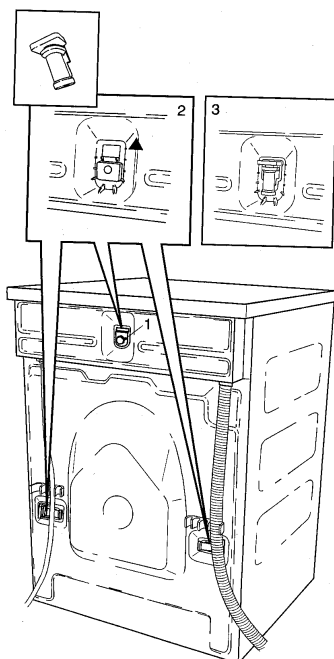
Für die Lagerung des Gerätes vor Gebrauch über einen längeren Zeitraum hinweg, ist das Gerät in der Originalverpackung zu belassen, da diese einen geeigneten Schutz bietet. Vergewissern Sie sich, daß der Lagerraum die im Abschnitt 5 erwähnten Bedingungen bietet. Soll das Gerät nach Gebrauch für längere Zeit an seinem Standort stillgelegt werden, ist sicherzustellen, daß die elektrische Stromzufuhr tatsächlich unterbrochen ist; das Gerät mit der mitgelieferten Schutzhülle abdecken.

4.3 AUSPACKEN DES GERÄTES

1) Vor Übernahme des Gerätes vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Gerät eventuell Schaden genommen haben. Achten Sie das Gerät in diesem Fall im Beisein des Speditors aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden.

2) Vor Inbetriebnahme der Waschmaschine müssen die 3 Transportbügel entfernt werden, die jeweils mit einer Schraube, einer Unterlegscheibe und einer Muffe versehen sind. Verwenden Sie die Muffen zum Abdecken der Bohrlöcher an den Transportstangen, an denen vorher die Transportbügel befestigt waren.

- Schrauben und Unterlegscheiben entfernen.
- Transportmuffen entfernen, indem Sie sie hochheben und herausziehen.
- Danach die Bohrlöcher an den Stangen mit den Muffen abdecken.



WICHTIG

Heben Sie die Schrauben und Unterlegscheiben für eventuelle künftige Transporte auf.

3) Vergewissern Sie sich, daß das Handbuch nicht mit dem Verpackungsmaterial verschwindet oder auf andere Weise verloren geht.

4) Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke und -Tüten, Styropor, Holz, Karton, Nägel usw.) auf keinen Fall in Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine konkrete Gefahrenquelle darstellen kann; das Verpackungsmaterial ist für spätere Transporte oder längere Stillstandzeiten des Gerätes gesammelt aufzubewahren (siehe Abschnitt 9).

5) Vor Anschluß des Gerätes ist zu überprüfen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Werten der zur Verfügung stehenden Stromversorgungsleitung übereinstimmen, an die das Gerät angeschlossen werden soll.

6) Das Gerät darf nur für denjenigen Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt und hergestellt worden ist.

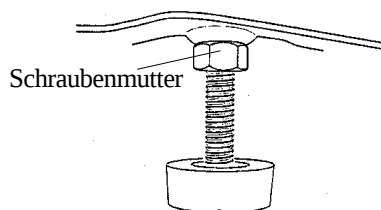
5. HINWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

5.1 RAUMVERHÄLTNISSE UND BEDINGUNGEN FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTES (unterrichten Sie darüber das Bedienungspersonal)

- RAUM: **GESCHLOSSEN**
- MINDESTTEMPERATUR: **10°C** (Anmerkung: Die elektronischen Einbauteile können bei niedrigeren Temperaturen unregelmäßig funktionieren)
- HÖCHSTTEMPERATUR: **40°C**
- REL. LUFTFEUCHTIGKEIT: **75% R. L.**
- BELEUCHTUNG: **100 LUX** (gilt für Italien; da keine einheitlichen Vorschriften für die Beleuchtung von Arbeitsräumen bestehen, ist das betreffende, örtlich geltende Gesetz ausschlaggebend).

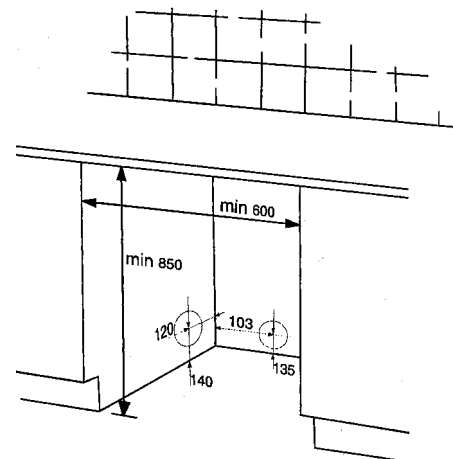
5.2 VORSCHRIFTEN FÜR DIE AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Die Waschmaschine kann überall dort aufgestellt werden, wo ein ebener Boden zur Verfügung steht.



Das Gerät an den verstellbaren Füßen ganz waagrecht ausrichten; kontrollieren Sie, daß das Gerät ganz waagrecht steht und ziehen Sie dann die Schraubenmutter fest an, um die Füße in dieser Stellung zu blockieren.

Dieser Vorgang ist immer dann auszuführen, wenn das Gerät einen neuen Standort erhält. Die Waschmaschine kann auch unter einer Arbeitsplatte (Höhe 850-900 mm) aufgestellt werden. In diesem Fall muß ein Freiraum von 5 cm auf beiden Seiten und zwischen der Mauer und dem hinteren Rand des Gerätedeckels eingehalten werden.



5.3 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann. Sicherstellen, daß die Versorgungsspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um $\pm 10\%$ von ihrem Nennwert abweichen darf.

5.4 WASSERANSCHLUSS

Die Waschmaschine mit den mitgelieferten Schläuchen an die Wasserversorgungsleitung anschließen. Der Wasseranschlußdruck muß zwischen 0,1 und 1 MPa (etwa 1-10 kp/cm²; 10-100 N/cm²) liegen. An den Wasserversorgungsleitungen müssen vor dem Gerät Sperrhähne montiert werden. Falls die Leitungen neu sind, ist vor Anschluß des Gerätes genügend Wasser herauslaufen zu lassen, damit die eventuell darin enthaltenen Verunreinigungen herausgespült werden und um zu vermeiden, daß sich das Filtersieb im Eingangsventil verstopft und die Wasserzufuhr blockiert.

WASSERVERSORGUNG - KALTES ODER GEMISCHTES WASSER

Die Waschmaschine ist fabrikseitig für die

Versorgung mit gemischtem Warm- und Kaltwasser vorbereitet.

Programm 1-3: Versorgung mit Warmwasser
Programm 4-6: Versorgung mit gemischtem Warm- und Kaltwasser.

Programm 7-8: Versorgung mit Kaltwasser
Um die Versorgung zu verändern, ist wie folgt vorzugehen.

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal und die Taste P4 fünfmal eindrücken. Drei Sekunden nachdem Sie die Taste P4 das letzte Mal eingedrückt haben, können Sie den gewünschten Wassereingang durch Bedienen der Tasten P6, P7 oder P8 auswählen.

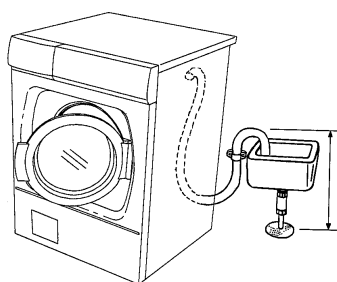
P6 für die Versorgung mit Kaltwasser (C).
P7 für die Versorgung US (nur Modelle US)
P8 für die Versorgung mit gemischtem Warm- und Kaltwasser (E).

Auf der Anzeige erscheint unten rechts der Buchstabe, der der angewählten Wasserversorgung entspricht.

5.5 ABWASSERABFLUSS

GERÄTE MIT ABFLUSSPUMPE

Die Waschmaschine wird mit einem Abflußrohr geliefert, das an ein Waschbecken oder an einen geeigneten Abfluß anzuschließen ist, die sich vom Fußboden gemessen auf einer Höhe von 500-900 mm befinden müssen. Vergewissern Sie sich, daß der Abflußschlauch nicht geknickt oder zusammengedrückt ist.



DIE GARANTIE BESITZT KEINE GÜLTIGKEIT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE FALSCH EINSTELLUNG ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

6. HINWEISE ZUM GERÄT

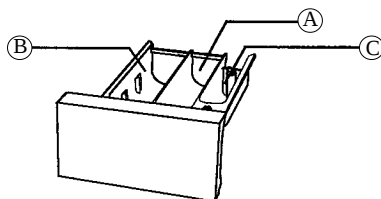
6.1 GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Gerät besteht aus folgenden Baugruppen und Einbauteilen:

- 1) Hauptschalter.
- 2) Anzeige. Die Beschreibung der

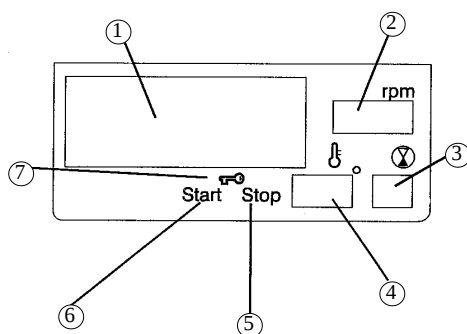
Anzeige befindet sich im Abschnitt 6.2.

- 3) Taste zum Öffnen der Gerätetür.
- 4) Start/Stop-Taste (Ein/Aus).
- 5) Waschmittelbehälter mit drei Fächern:



- A) Fach für Vorwaschgang
B) Fach für Hauptwaschgang
C) Fach für Zusatzmittel

6.2. BESCHREIBUNG DER ANZEIGE



Anzeigebereiche

(1) Programm: das angewählte Programm wird angezeigt, von P1 bis P8. Während das Programm läuft, werden die einzelnen Waschgänge angezeigt.

(2) Schleudergeschwindigkeit: die erreichte Schleudergeschwindigkeit des angewählten Programms wird angezeigt, d.h. Umdrehungen/Minute.

(3) Zeit: vor Beginn des Programms wird die gesamte Zeit angezeigt. Während des Programms wird die noch bis zum Programmende fehlende Zeit angezeigt, d.h. abwechselnd Stunden und Minuten.

(4) Temperatur: die für das angewählte Programm vorgesehene Höchsttemperatur wird angezeigt.

Kontrolllampen

(5) Stop: das Programm ist beendet oder es ist abgebrochen worden.

(6) Start: das Programm läuft.

(7) Schlüssel: die Gerätetür ist auf.

6.3 GERÄTEAUSFÜHRUNGEN

Die Waschmaschine wird in vier verschiedenen Ausführungen hergestellt: EURO, MOP, MEDICAL oder US. bei EURO handelt es sich um die Standardausführung.

Die verschiedenen Ausführungen, die für spezielle Einsatzbereiche konzipiert sind, unterscheiden sich nur durch ihre Programmierung. Einige Ausführungen sind nicht auf allen Märkten erhältlich.

6.4 ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Die von Ihnen gekaufte Waschmaschine ist so konzipiert, daß Wäsche aus verschiedenen synthetischen Stoffen, aus Wolle, Baumwolle, Leinen und Seide mit ihr gewaschen werden kann. Die Waschprogramme müssen geeignete Temperaturen besitzen und am Wahlschalter entsprechend eingestellt werden, wobei Sie sich nach den Angaben sowohl in dieser Gebrauchsanweisung wie auch auf den Wäscheschildchen richten sollten.

6.5 HINWEISE ZUR ELEKTRISCHEN ANLAGE

Der Schaltplan befindet sich auf der letzten Seite der vorliegenden Anweisung.

6.6 UNTERLAGEN UND GUTACHTEN

Unterlagen und Gutachten, die bezeugen, dass das Gerät den folgenden Richtlinien:

73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE

und den folgenden Normen entspricht:

EN 60335-1, EN 60335-2-44

EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 EN55104.

7. HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

7.1 WASCHPROGRAMME

Die Waschmaschine verfügt über 8 Programme:

P1 - energisches Waschen bei 90°C mit Vorwaschgang

P2 - normales Waschen bei 90°C

P3 - normales Waschen bei 60°C

P4 - normales Waschen bei 40°C

P5 - Synthetikwäsche bei 40°C

P6 - Schnellwäsche bei 40°C

P7 - Handwäsche/Wollwäsche bei 30°C

P8 - nur Schleudern.

Die hier beschriebenen Programme beziehen sich auf die serienmäßige EURO-Standardausführung. Die Eigenschaften der einzelnen Programme können je nach Ausführung (EURO, MOP, MEDICAL oder US) verschieden sein. Die eingehende Beschreibung der einzelnen Programmgänge in den verschiedenen Ausführungen finden Sie in der PROGRAMMTABELLE auf Seite 49.

7.2 BETRIEB

1) WÄSCHE VORBEREITEN

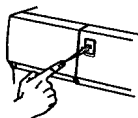
Alle Taschen leeren und Reißverschlüsse schließen.

Die Wäsche sortieren und in drei Gruppen einteilen: Weißwäsche, helle Buntwäsche und dunkle Buntwäsche.

Die drei Gruppen je nach der auf den Wäscheschildchen empfohlenen Waschttemperatur einteilen.
Anmerkung: Büstenhalter mit Metallstäbchen in einem Waschsäckchen waschen.

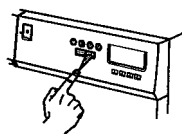
2) WASCHMASCHINE MIT WÄSCHE FÜLLEN

Hauptschalter eindrücken. Die Anzeige schaltet sich ein.



Anmerkung: wenn innerhalb von drei Minuten keine Taste bedient wird, schaltet sich die Anzeige automatisch aus; beim Eindrücken einer Taste schaltet sie sich wieder ein.

Die Taste für das Öffnen der Gerätetür bedienen. Die Gerätetür öffnet sich nach drei Sekunden.



Die Trommel entsprechend der folgenden Tabelle füllen und dann die Gerätetür schliessen.

Waschprogramm	Gewicht der Ladung
Energisches Waschen	● (5,0 kg)
Normales Waschen	● (5,0 kg)
Synthetic und Schnellwäsche	◐ (2,5 kg)
Handwäsche/Wollwäsche	○ (1,7 kg)

3) WASCHMITTELBEHÄLTER

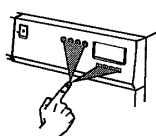
Je nach Bedarf Waschmittel in die Fächer für das Vorwaschen (A) und Hauptwaschen (B) einfüllen. Eventuell gewünschte Zusatzmittel in das rechte Fach ☼ (C) einfüllen.

Bei geringen Wäschemengen sind weniger Waschmittel und Zusatzstoffe zu verwenden. Für die Eingabe von flüssigem Waschmittel in die Waschmaschine, empfiehlt sich, die entsprechenden Einfüllöffnungen zu verwenden.

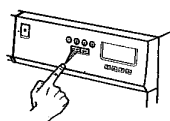
Anmerkung: Die Einfüllöffnungen für flüssiges Waschmittel können nicht im Programm P1 verwendet werden.

4) WASCHPROGRAMM ANWÄHLEN

Eine der Tasten P1 bis P8 eindrücken.



Start/Stop-Taste bedienen, um das Programm in Betrieb zu setzen.



Auf der Anzeige erscheint das Wort START und zeigt an, daß das Waschprogramm begonnen hat.

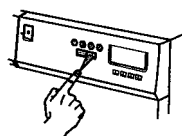
Das Waschprogramm kann mit der Start/Stop-Taste jederzeit abgebrochen werden. Dazu ist die Taste mindestens drei Sekunden lang eingedrückt zu halten.

Die Temperaturen müssen entsprechend den von der Textilindustrie verwendeten Symbolen und den Angaben auf den Wäscheschildchen gewählt werden.

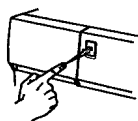
Nachdem die schmutzige Wäsche entsprechend eingeteilt wurde, ist die Taste für das Öffnen der Gerätetür zu bedienen und die Trommel zu füllen (siehe auch Abschnitt 7.5).

5) AM ENDE DES WASCHPROGRAMMS

Auf der Anzeige erscheint das Wort STOP, um anzuzeigen, daß das Waschprogramm beendet ist. Die Anzeige schaltet sich automatisch drei Minuten nach Programmende aus.



Die Taste für das Öffnen der Gerätetür eindrücken. Die Tür öffnet sich nach 3 Sekunden. Die Wäsche aus der Waschmaschine herausnehmen, und sich vergewissern, daß die Trommel ganz leer ist. Dann die Tür wieder schliessen und den Hauptschalter am Gerät ausschalten.



6) FEHLERMELDUNGEN

Wenn die Nachricht "0000" rechts oben auf der Anzeige aufblinkt, Gerätetür öffnen, Wäsche neu verteilen und das Programm 8 einschalten (nur Schleudern).

Falls eine weitere Fehleranzeige erscheinen sollte, ist folgendermaßen vorzugehen:

- angezeigte Fehlermeldung aufschreiben;
- den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten;
- die Taste für das Öffnen der Gerätetür eindrücken, um die Wäsche aus der Trommel herauszunehmen;
- den technischen Kundendienst verständigen.

7.3 HINWEISE FÜR DIE ARBEITSGÄNGE, DIE VOR UND NACH DER ERSTEN INBETRIEBNAHME AUSZUFÜHREN SIND

- Bevor in der Waschmaschine Wäsche gewaschen wird, ist ein Waschgang bei 90°C durchzuführen, um eventuell vorhandene, bei der Herstellung des Gerätes anfallende Rückstände zu entfernen.

- Überprüfen, ob die einzelnen Fächer des Waschmittelbehälters nach dem Waschen sauber sind:

- Fach A nach erfolgtem Wassereinlauf für Vorwäsche.
- Fach B nach erfolgtem Wassereinlauf für Hauptwäsche.
- Fach C nach erfolgtem Wassereinlauf für den letzten Nachspülgang.

- Eventuell vorhandene, harte Waschpulverbrocken entfernen.

- Eventuell eine Wagenstoßleiste anbringen, um zu vermeiden, daß die Wäschewagen die Gerätetür beschädigen.

- Waschmittelbehälter niemals während des Wassereinlaufs oder bei Heizbetrieb öffnen.

7.6 NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

- Nichtschäumendes Waschmittel und Zusatzmittel von guter Qualität verwenden, die für die Verwendung in Waschmaschinen geeignet sind. Waschmittel mit Weißmacher für Weißwäsche verwenden, um andere Zusatzmittel zu vermeiden.

- Nicht zu viel Waschmittel verwenden. Mehr Waschpulver bedeutet nicht, daß ein besseres Waschergebnis erzielt werden kann, sondern nur, daß Waschmittel unnötig verschwendet wird. Beachten Sie bitte die Mengenangaben der Waschmittelhersteller und -Lieferanten in Bezug auf den Härtegrad des zur Verfügung stehenden Wassers.

- Die Waschqualität ist am besten, wenn die Trommel bis zu 80% der angegebenen Nutzlast ausgelastet wird.

- Niemals Wäsche in die Maschine eingeben, die mit entzündbaren, feuergefährlichen oder explosiven Mitteln gereinigt, eingeweicht, gewaschen oder befleckt worden ist. In diesem Fall muß die Wäsche vorher mit der Hand gewaschen und zum Trocknen im Freien aufgehängt werden.

- Das Gerät nicht unnötigerweise eingeschaltet lassen. Den Hauptschalter vor dem Gerät IMMER ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

- Die Gerätetür nur dann öffnen, wenn die Trommel ganz still steht und kein Wasser mehr in der Maschine vorhanden ist. Vergewissern Sie sich vorher, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet, die Trommel ganz still steht und die Temperatur

im Gerät unter 40°C gesunken ist.

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit ist sicherzustellen, daß der Selbstausschalter ausgeschaltet ist und die Wasserabsperrhähne zuge dreht sind.

- Feuergefährliche Flüssigkeiten nicht in der Nähe des Gerätes oder in Reichweite unbefugter Personen aufbewahren, sondern in einem trockenen und gut belüfteten Raum lagern.

- Reinigungsmittel und Waschpulver nicht in der Nähe des Gerätes, sondern in einem verschließbaren Schrank aufbewahren.

- Lüftungsschlitze und Ansaugöffnungen nicht mit Gegenständen zustellen und den nötigen Abstand zu den Gerätewänden einhalten.

- Das Gerät bei der Reinigung nie mit einem Wasserstrahl be- oder abspritzen!

- Kindern ist die Bedienung der Waschmaschine nicht gestattet.

7.7 VOM BEDIENUNGSPERSONAL AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSARBEITEN

VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM HAUPT-SCHALTER ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE SPERRHÄHNE ZU DREHEN. IN DER WANNE DARF KEIN WASSER MEHR VORHANDEN SEIN UND DIE TROMMEL MUSS GANZ STILL STEHEN. DIE TEMPERATUR IM GERÄT SELBST MUSS UNTER 40°C LIEGEN.

NORMALE REINIGUNG

Das Gerät ist dank seiner benutzerfreundlichen Gestaltung und der Verwendung hochwertiger Einbauteile völlig wartungsfrei.

Die Verkleidung des Gerätes in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten Lappen abwischen; dabei auf keinen Fall weder feuergefährliche Mittel oder Scheuermittel verwenden noch mit einem Wasserstrahl abspritzen.

REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS

1. Waschmittelbehälter aus der Waschmaschine herausnehmen; dazu den Behälter erst nach vorne herausziehen und dann hochheben und herausnehmen.

2. Mit Wasser waschen und eventuell vorhandene Waschmittelreste mit einer Zahnbürste entfernen.

WICHTIG

Waschmittelbehälter nicht in der Spülmaschine spülen.

3. Waschmittelbehälter wieder richtig in der Waschmaschine anbringen.

7.8 PROBLEME UND LÖSUNGEN

In diesem Abschnitt werden Probleme behandelt, die das Bedienungspersonal selbst beheben kann. Weitere Hinweise für das Auffinden von Schäden finden Sie im Abschnitt 8.3.

Die Tür geht nicht auf

Überprüfen Sie, daß der Hauptschalter eingeschaltet ist und die entsprechende Kontrollampe aufleuchtet.

Das Waschprogramm fängt nicht an

Wenn die Gerätetür richtig geschlossen ist, muß festgestellt werden, ob die Sicherung des Gebäudes herausgesprungen ist.

Die Waschmaschine läßt kein Wasser einlaufen

Überprüfen Sie, daß der Sperrhahn vor der Waschmaschine aufgedreht ist.

Schaum im letzten Spülgang; nach Beendigung des Waschprogramms befindet sich noch Wasser in der Trommel

1. Der Abflußschlauch ist entweder verstopft oder geknickt.

2. Überprüfen Sie, daß die Abflußpumpe nicht blockiert ist. In beiden Fällen ist der technische Kundendienst zu verständigen.

Die Waschmaschine leckt

Schläuche und Dichtungen müssen mindestens einmal im Jahr erneuert werden. Technischen Kundendienst verständigen.

Die Waschmaschine rüttelt beim Schleudern übermäßig

1. Überprüfen Sie, daß die Transportbügel entfernt worden sind.

2. Überprüfen Sie, daß die Waschmaschine standfest ist und nicht wackelt. Die Waschmaschine an den einstellbaren Füßen ganz waagrecht ausrichten und mit den entsprechenden Schraubenmuttern in dieser Stellung blockieren.

Zu viel Schaum beim Waschen

1. Nichtschäumendes Waschmittel verwenden.

2. Weniger Waschmittel verwenden. Die Dosierangaben des Waschmittelherstellers auf der Packung befolgen.

Die Waschmaschine unterbricht den Betrieb während des Waschens

Es ist normal, daß die Maschine den Betrieb beim Waschen unterbricht, vor allem wenn das Programm für Wolle angewählt wurde.

Gelbliche Wäsche

Kann von Körperflüssigkeiten herrühren, die nicht ganz herausgewaschen worden sind. In diesem Fall:

1. Eine höhere Wascht Temperatur einstellen, die aber auf alle Fälle noch für die zu waschende Wäsche geeignet sein muß. Eventuell mehr Waschmittel verwenden.

2. Diese Problem kann auch auf das Vorhandensein von Eisen oder Magnesium im Wasser herrühren. In diesem Fall empfiehlt es sich einen Filter vor dem Gerät zu installieren.

Wäsche mit Grauschleier

1. Bei sehr schmutziger oder verschmierter Wäsche und sehr hartem Wasser muß mehr Waschmittel verwendet werden.

2. Wählen Sie die für die Wäsche am besten geeignete Wascht Temperatur.

3. Sortieren Sie die Wäsche nach der Farbe. Niemals helle und dunkle Wäsche zusammen waschen.

4. Waschmittel mit Weißmacher für Weißwäsche und ohne Weißmacher für Buntwäsche verwenden.

Fussel und Flecken auf der Wäsche

1. Phosphatfreie Waschmittel zusammen mit den im harten Wasser vorhandenen Mineralen können für die Bildung von Fusseln verantwortlich sein. In diesem Fall empfiehlt es sich, einen Wasserreiniger anzubringen.

2. Die Flecken auf der Wäsche können von unverdünntem Weichmacher verursacht sein. Die Zusatzmittel dürfen nicht direkt in die Trommel, sondern in das für sie vorgesehene Fach im Waschmittelbehälter gegeben werden.

3. Fussel und Knoten entstehen normalerweise bei Wäsche aus Polyester oder Baumwolle. Um beste Ergebnisse zu erzielen, sind die Kleidungsstücke umzustülpen und in einem Schonwaschgang zu waschen.

Knitterfalten

1. Angaben auf den Wäscheschildchen befolgen.

2. Waschmaschine nicht zu voll machen.

3. Nach dem Waschen die Wäsche nicht zu lang in der Trommel lassen.

4. Manche Gewebearten, wie Baumwolle und Leinen, neigen von Natur aus zum Knittern, egal wie sie gewaschen werden.

Zerrissene oder beschädigte Wäsche

Die Wäsche kann von spitzen Gegenständen beschädigt werden, z.B. von Metallteilen an den Wäschestücken oder Gegenständen, die in den Taschen vergessen worden sind.

1. Taschen leer machen und Wäschestücke umstülpen.

2. Häkchen und Reißverschlüsse schließen.

Chemische Produkte

Gewebe, die mit chemischen Produkten, wie Batteriesäuren, Dauerwellenflüssigkeiten, Bleichmittel, Reinigungs- und Desinfiziermittel für WC, usw., in Berührung kommen, müssen sofort ausgewaschen werden, um Flecken und Löcher zu vermeiden. Vermeiden Sie, daß diese Wäschestücke mit anderer Wäsche zusammenkommt.

Bügelfreie Wäsche

Die Trommel nur halb voll machen. Bügelfreie Wäsche nicht zusammen mit anderer Wäsche aus schweren Stoffen, wie z.B. Jeans oder Badehandtücher, waschen.

Verblasste oder ausgewaschene Wäschestücke

1. Angaben auf dem Wäscheschildchen befolgen.
2. Dunkle Wäschestücke müssen das erste Mal immer bei 60°C gewaschen werden, um die überschüssige Farbe herauszuwaschen.
3. Die Wäschestücke sind nach Farbe und Gewebeat zu sortieren.
4. Alle Taschen ganz leer machen.

Hartnäckige Flecken, die beim Waschen nicht herausgehen

1. Eiweiß-, Milch-, Eier- und Blutflecken müssen erst in kaltem Wasser eingeweicht werden.
2. Fettflecken müssen heißer gewaschen werden, wobei jedoch eine für die Gewebeat geeignete Temperatur zu wählen ist. Die Flecken müssen so schnell wie möglich behandelt werden. Je länger sie auf der Wäsche bleiben, desto hartnäckiger sind sie.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST

8. PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

8.1 MOTOR UND PROGRAMMIERUNG

Es folgt eine kurze Beschreibung der Betriebsfunktionen.

MOTOR

Normaler Trommelbetrieb: 12 Sekunden im Uhrzeigersinn, 3 Sekunden AUS, 12 Sekunden gegen den Uhrzeigersinn, 3 Sekunden AUS, 49 U/min.

Schonender Trommelbetrieb: 3 Sekunden im Uhrzeigersinn, 57 Sekunden AUS, 3 Sekunden gegen den Uhrzeigersinn, 57 Sekunden AUS, 49 U/min.

REIHENFOLGE

Schleuder A: Normaler Trommelbetrieb im und gegen den Uhrzeigersinn mit nachfolgender Beschleunigung auf 500 U/min, normaler Trommelbetrieb im und gegen den Uhrzeigersinn mit nachfolgendem Schleudern bei 1000 U/min. für eine Dauer von 210 Sekunden.

Schleuder B: Normaler Trommelbetrieb im und gegen den Uhrzeigersinn mit nachfolgender Beschleunigung auf 500 U/min, normaler Trommelbetrieb im und gegen den Uhrzeigersinn mit nachfolgendem Schleudern bei 800 U/min. für eine Dauer von 15 Sekunden

ÜBERWACHUNG DER WÄSCHEVERTEILUNG UND SCHLEUDER

Es folgen zwei Schleudergänge aufeinander: ein langer und ein kurzer. In beiden Fällen wird ein Vorschleudergang, ein Waschgang und ein allgemeiner Schleudergang durchgeführt.

Bevor das Vorschleudern beginnt, wird die Wäsche bei einem Trommelbetrieb von 100 U/min. gelockert, wobei die Maschine die Reibungskraft beim Beschleunigen und Bremsen misst. Dieser Vorgang heißt "Überwachung der Wäscheverteilung", der gegebenenfalls auch ein massives Rütteln der Waschmaschinenverkleidung verursachen kann. Wenn die Wäsche nicht gleichmäßig verteilt ist, bleibt die Trommel stehen und beginnt erneut mit dem Schleudern (bis zu 10 Versuchen). Wenn auch beim zehnten Versuch die Wäsche schlecht verteilt ist, überspringt die Waschmaschine den Schleudergang und beendet das Waschprogramm. Dieser Betriebszustand wird auf der Anzeige mit der Fehlermeldung "0000" angegeben.

WIEDERAUFNAHME DES BETRIEBS NACH ABSCHALTUNG AUFGRUND SCHLECHT VERTEILTER WÄSCHE

Wenn sich die Waschmaschine aufgrund schlecht verteilter Wäsche ausgeschaltet hat, dreht sich der Motor bei Wiedereinschaltung erst gegen den Uhrzeigersinn bevor er den normalen Betrieb wieder aufnimmt.

BETRIEB DER ABFLUSSPUMPE WÄHREND DES LANGEN SCHLEUDERGANGS

Die Abfluspumpe funktioniert ununterbrochen während den ersten 6 Minuten. Danach bleibt sie 50 Sekunden lang ausgeschaltet, dann 10 Sekunden eingeschaltet, 50 Sekunden lang ausgeschaltet, usw. bis zum Ende des Schleudergangs. Wenn sich die Waschmaschine aufgrund schlecht verteilter Wäsche ausgeschaltet hat, wird die Betriebszeit der Abwasserpumpe automatisch auf Null gestellt.

BETRIEB DER ABFLUSSPUMPE WÄHREND DES KURZEN SCHLEUDERGANGS

Die Abfluspumpe funktioniert ununterbrochen während des ganzen Schleudergangs.

8.2 ÄNDERUNG DER BETRIEBSEINSTELLUNGEN

Der Waschmaschinenbetrieb kann durch Ändern der folgenden Betriebseinstellungen individuell gestaltet werden.

SPRACHE

Die Sprache auf der Anzeige kann wie folgt angewählt werden. Folgende Sprachen stehen zur Verfügung: Dänisch, Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Holländisch, Norwegisch, Portugiesisch, Finnisch und Schwedisch.

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P1 fünfmal eindrücken. Drei Sekunden nachdem Sie die Taste P1 das fünfte Mal bedient haben, kann die gewünschte Sprache mit den Tasten P6 und P7 angewählt werden.

SPERREN DER PROGRAMME

Falls Sie aus irgendeinem Grund die Anzahl der verfügbaren Programme verringern möchten, können Sie einige Programme sperren. Wenn ein gesperrtes Programm angewählt wird, erscheint keine Mitteilung auf der Anzeige.

Um ein Programm zu sperren oder wieder freizugeben, ist folgendermaßen vorzugehen:

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P7 fünfmal eindrücken. Drei Sekunden nachdem Sie die Taste P7 das fünfte Mal bedient haben, ist die Taste des entsprechenden Programms, das gesperrt werden soll, 5-10 Sekunden lang eingedrückt zu halten, bis die Anzeige zu blinken anfängt. Dann ist die Programmtaste loszulassen und stattdessen die Start/Stop-Taste einmal einzudrücken, um das Programm zu sperren. Auf die selbe Weise vorgehen, um das Programm wieder freizugeben.

TEMPERATURANGABE IN CELSIUS ODER FAHRENHEIT

Die Temperatur kann in Celsius (°C) oder Fahrenheit (°F) angezeigt werden. Um die gewünschte Temperaturskala anzuwählen, ist folgendermaßen vorzugehen:

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P2 fünfmal eindrücken. Drei Sekunden nachdem Sie die Taste P2 das fünfte Mal bedient haben, können Sie mit den Tasten P6 und P7 die gewünschte Skala (Celsius °C und Fahrenheit °F) anwählen.

ÄNDERUNG DER IN DEN PROGRAMMEN VORGESEHENEN TEMPERATUREN

Die in den einzelnen Waschprogrammen vorgesehenen Temperaturen können geändert werden. Folgende Temperaturen können eingestellt werden:

Energisches Waschen – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Normales Waschen – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Leichtes Waschen (Synthetik, bügelfreie Wäsche – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Schnellwaschgang (EURO, MEDICAL) – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Schnellwaschgang (US) kann nicht verändert werden

Schonendes Waschen und Wollwäsche – C, 30, 35, 40°C

Wenn Sie C anwählen, verändern Sie die Wassereingangstemperatur.

Um die in den einzelnen Waschprogrammen vorgesehene Temperatur zu ändern, ist folgendermaßen vorzugehen:

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P6 fünfmal eindrücken. Danach die Taste des entsprechenden Programms (von P1 bis P8) eindrücken, für das Sie eine andere Temperatur eingeben wollen, und die Tasten P6 (niedrigere Temperatur) und P7 (höhere Temperatur) so lange bedienen, bis der gewünschte Temperaturwert auf der entsprechenden Anzeige erscheint (8). Die angewählte Temperatur durch einmaliges Bedienen der Taste P8 bestätigen.

SPERREN DER START/STOP-TASTE

Die Start/Stop-Taste kann gesperrt werden, um ein unerwünschtes, zufälliges Bedienen der Taste zu vermeiden. Wenn die Sperre aktiviert ist, muß die Start/Stop-Taste drei Sekunden lang eingedrückt werden, um die Waschmaschine in Betrieb zu setzen.

Um die Start/Stop-Taste zu sperren und wieder freizugeben, ist folgendermaßen vorzugehen:

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P3 fünfmal eindrücken. Drei Sekunden nachdem Sie die Taste P3 das fünfte Mal bedient haben, können Sie mit den Tasten P6 und P7 die Start/Stop-Taste sperren oder wieder freigeben.

P7 zum Sperren der Taste

P6 zum Freigeben der Taste.

ÄNDERUNG DER SCHLEUDERZEIT IN DER AUSFÜHRUNG MOP

Um die Schleuderzeit in der Ausführung MOP zu ändern, ist folgendermaßen vorzugehen:

Den Hauptschalter am Gerät aus- und wieder einschalten, um in die Programmierung zu gelangen. Innerhalb von 15 Sekunden die Taste P8 fünfmal eindrücken und die Taste P5 fünfmal eindrücken. Dann das Programm anwählen, für das mit den Tasten P6 (kürzer)

und P7 (länger), eine andere Schleuderzeit (1, 2, 3.....29, 30 Sekunden) eingestellt werden soll. "C" ist die standardmäßige Schleuderzeit des Programms.

Die angewählte Schleuderzeit durch einmaliges Bedienen der Taste P8 bestätigen. Die Änderung wird im Programm gespeichert.

8.3 FEHLERSUCHE, DIE DEM WARTUNGSPERSONAL UNTERLIEGT PROBLEME UND LÖSUNGEN

Die Waschmaschine setzt sich nicht in Betrieb

1. Die Gerätetür ist möglicherweise nicht richtig zu. Gerätetür gut schließen. Wenn die Waschmaschine bei offener Gerätetür eingeschaltet wird, erscheint auf der Anzeige das entsprechende Symbol.
2. Die Waschmaschine wird möglicherweise nicht mit Strom versorgt. Sicherungen überprüfen (am Gebäude).
3. Sicherstellen, daß die Start/Stop-Taste nicht gesperrt ist. Um die Waschmaschine bei gesperrter Taste einzuschalten, brauchen Sie die Taste nur mindestens drei Sekunden lang eingedrückt halten (siehe Abschn. 8.2 Änderung der Betriebseinstellungen).

Die Tür geht nicht auf

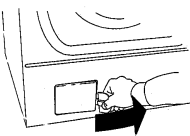
1. Sicherstellen, daß der Hauptschalter eingeschaltet ist.
2. Möglicherweise ist der Strom unterbrochen worden. Sicherungen überprüfen (am Gebäude). Die Taste für das Öffnen der Gerätetür funktioniert ohne Strom nicht.
3. Kann das Problem nicht gelöst werden, muß auf die Notöffnung der Gerätetür zurückgegriffen werden:

- Sicherstellen, daß der Hauptschalter am Gerät ausgeschaltet ist.

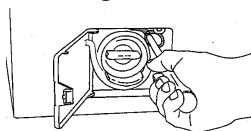
Waschmaschinen mit Abflüßpumpe:

unbedingt sicherstellen, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet. Andernfalls muß sie erst geleert werden, wozu die Angaben zur Kontrolle des Filtersiebs und der Abwasserpumpe im Abschnitt 8.4 Regelmäßige Instandhaltungsarbeiten zu befolgen sind.

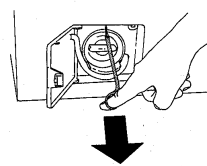
- Um die Gerätetür zu öffnen, ist die Klappe links unten an der Gerätevorderseite mit einem Schraubenzieher zu öffnen (siehe Abb.).



- Schraube entfernen, mit der der rote Plastikgriff befestigt ist.



- Gerätetür öffnen, indem Sie am Ring des Griffs ziehen.



- Den Griff wieder in der ursprünglichen Stellung mit der zuvor entfernten Schraube befestigen. Die Klappe wieder zumachen.

Die Waschmaschine funktioniert nicht

1. Die Spannung zwischen den beiden Kontakten E1-1 und E1-2 messen. Der gemessene Wert muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
2. Sowohl die Sicherungen der Waschmaschine als auch die der Stromanlage (Gebäudes) überprüfen und gegebenenfalls erneuern. Ursache des Fehlers feststellen und beseitigen.
3. Hauptschalter am Gerät überprüfen.
4. Mikroschalter der Gerätetür überprüfen.

Die Gerätetür geht nur schlecht oder überhaupt nicht zu

1. Mikroschalter der Gerätetür überprüfen und gegebenenfalls erneuern.
2. Sicherstellen, daß die Türdichtung richtig sitzt.

Die Gerätetür ist undicht

1. Türdichtung saubermachen.
2. Zustand der Türdichtung überprüfen und gegebenenfalls erneuern.

Die Trommel dreht sich überhaupt nicht oder nicht gegen den Uhrzeigersinn

1. Sicherstellen, daß der Treibriemen richtig sitzt.
2. Überprüfen, ob die Kontrollkarte für den Motor repariert oder ausgetauscht werden muß. Um die Meßstellen zu identifizieren, ist der Schaltplan auf der letzten Seite dieser Anweisung heranzuziehen.
3. Den Zustand des Motors überprüfen und gegebenenfalls auswechseln.
4. Den Wasserstandschalter überprüfen (Druckschalter).

Die Trommel dreht sich im Hauptwaschgang nur langsam

1. Sicherstellen, daß der Treibriemen richtig gespannt ist und die Einstellschrauben der Motoraufhängung gut festgezogen sind.

Die Waschmaschine schleudert nicht

Die Waschmaschine ist mit einem Fühler ausgestattet, der bei schlecht verteilter Wäsche die Schleudergeschwindigkeit verringert oder das Schleudern sogar ganz abbricht, wenn die Maschine übermäßig rüttelt. Falls auf der Anzeige rechts oben die Mitteilung "0000" erscheint, bedeutet dies, daß der Schleudergang abgebrochen worden ist. In diesem Fall:

1. Gerätetür öffnen und die Wäsche in der Trommel verteilen.
2. Das Programm 8 (Schleudern) einschalten, um zu sehen, ob der Fehler behoben ist.

Die Waschmaschine schleudert nicht

1. Die Abwasseranlage überprüfen
2. Den Wasserstandschalter (Druckschalter) überprüfen.
3. Überprüfen, ob die Kontrollkarte für den Motor repariert oder ausgetauscht werden muß. Um die Meßstellen zu identifizieren, ist der Schaltplan auf der letzten Seite dieser Anweisung heranzuziehen.
4. Den Zustand der Abflußpumpe und der Eingangsventile überprüfen und gegebenenfalls auswechseln.

Die Waschmaschine läßt nicht genug Wasser einlaufen

1. Nachprüfen, ob auf der Anzeige eventuell Fehlermeldungen vorhanden sind.
2. Sicherstellen, daß die Sperrhähne vor dem Gerät aufgedreht sind.
3. Sicherstellen, daß die Filtersiebe in den Wasserversorgungsleitungen nicht verstopft sind.
4. Die Spannung in den Eingangsventilen und an den Ausgängen der Kontrollkarte für den Motor messen; dazu den Schaltplan auf der letzten Seite dieser Anweisung heranziehen.

Die Waschmaschine läßt ununterbrochen Wasser einlaufen und das Waschprogramm läuft nicht weiter

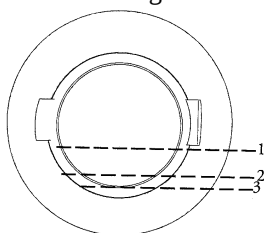
1. Den Wasserstandschalter und die Wassereingangsschläuche überprüfen.
2. Den Hauptschalter am Gerät ausschalten. Wenn die Waschmaschine trotzdem mit dem Wassereinlauf fortfährt, bedeutet dies, daß das Ventil verstopft ist. In diesem Fall muß das Ventil und das Filtersieb ganz saubergemacht werden.
3. Den Wasserstandfühler einstellen und gegebenenfalls auswechseln.

Beim Schleudern rüttelt die Waschmaschine übermäßig

1. Sicherstellen, daß die Transportbügel entfernt worden sind.
2. Überprüfen, daß die Waschmaschine ganz waagrecht steht.
3. Den Zustand der Schwingungsdämpfer überprüfen.

Wasserstandkontrolle

Die Kontrolle muß bei leerer Wäschetrommel durchgeführt werden.



1. Wasserstand beim Spülen: ca. 20 Liter.
2. Wasserstand für Wollwäsche: ca. 14,5 Liter.
3. Wasserstand bei normalem Waschen: ca. 11 Liter.

Nach dem Anwählen des Programms erscheint auf der eingeschalteten Anzeige keine Mitteilung

Das Programm ist gesperrt. Um das Programm wieder freizugeben, siehe Abschnitt 8.2 Änderung der Betriebseinstellungen.

8.4 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Mikroschalter, der den Hilfsstromkreis und damit den gesamten Betrieb des Gerätes unterbricht, sobald die Gerätetür geöffnet wird.

- Motorschutzschalter, der die Stromzufuhr bei Überhitzung der Motorwicklungen unterbricht und diese gegen Überlastung schützt.

- Air-Break-System im Waschmittelbehälter, das bei Unterdruck in der Wasserversorgungsleitung ein Rücklaufen des im Gerät vorhandenen Waschwassers verhindert.

8.5 VON TECHNISCHEN FACHKRÄFTEN AUSZUFÜHRENDE, REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Alle Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder Wartungsdiensten durchgeführt werden, die dazu von unseren Händlern ermächtigt sind.

VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM HAUPTSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE SPERRHÄHNE ZU ZUDREHEN.

Während der Instandhaltungsarbeiten besondere Vorsicht walten lassen. NIEMALS und auf keinen Fall die Sicherheitsvorrichtungen umgehen. Originale Ersatzteile verwenden. Im Zweifelsfall sofort unser technisches Büro verständigen und dabei Modell und Seriennummer Ihres Gerätes angeben (siehe Typenschild an der Rückseite des Gerätes). **BEVOR DER HAUPTSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDEREINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.**

MONATLICH DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN

Überprüfen Sie regelmäßig, daß die außenliegenden Filtersiebe in den Magnetventilen der Wassereingänge nicht verstopft sind.

Schmutz und Waschmittelrückstände vom Waschmittelbehälter entfernen.

Mit einem Tuch die Türdichtung und den dahinterliegenden Wannenrand säubern.

Filtersieb und Abflußpumpe überprüfen; dazu die Angaben im folgenden Abschnitt befolgen.

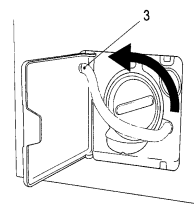
Die von den Rippen verdeckten Trommellöcher säubern; dazu die Angaben unten befolgen.

Wenn die Waschmaschine mit hartem Wasser versorgt wird, sind die Angaben unten zu befolgen.

FILTERSIEB UND ABWASSERPUMPE ÜBERPRÜFEN

Die Waschmaschine ist mit einem Sieb ausgestattet, das kleine Gegenstände, wie Nadeln, Münzen, Klammern usw. auffängt. Für das Säubern des Filtersiebs und der Abflußpumpe ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Hauptschalter am Gerät ausgeschaltet ist.
2. Mit einem Schraubenzieher die Klappe öffnen, hinter der sich die Pumpe befindet.
3. Abflußschlauch herausziehen.



Wichtig

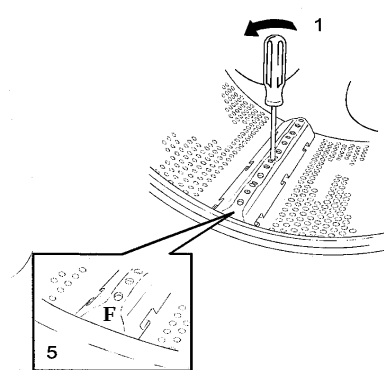
Vorsichtig vorgehen, um den Verschuß des Schlauchs nicht zu beschädigen.

Anmerkung: Aus dem Schlauch kann Wasser herausfließen.

4. Um die Pumpe zu öffnen, ist der Deckel gegen den Uhrzeigersinn zu drehen und ganz auszuschrauben; den Deckel entfernen und dann das Filtersieb herausnehmen.
5. Alle eventuell vorhandenen Gegenstände und Fremdkörper aus dem Ventil und vom Filtersieb entfernen. Sicherstellen, daß sich der im Ventil befindliche Flügel frei dreht.
6. Filtersieb wieder einsetzen, Deckel wieder auf die Pumpe schrauben, Abflußschlauch wieder anbringen und die Klappe schließen.

SÄUBERN DER VON DEN RIPPEN VERDECKTEN TROMMELLÖCHER

Falls Sie befürchten, daß sich Gegenstände, wie Nägel, Nadeln, Klammern, usw., in der Trommel verklemmt haben, müssen Sie die von den Rippen verdeckten Löcher folgendermaßen säubern. Die erwähnten Gegenstände können die Wäsche zerreißen.



1. Einen Schraubenzieher in das mittlere Loch der Rippe stecken und diese vorsichtig nach links schieben.
2. Die Rippe in Richtung Trommelöffnung schieben.
3. Die Rippe hochziehen.
4. Fremdkörper entfernen.
5. Die Rippe wieder anbringen, wobei der Buchstabe F zur Trommelöffnung schauen muß. Die Rippe so weit wie möglich in die Trommel hineinschieben, bis sie wieder korrekt in ihrem Sitz steckt.

MIT HARTWASSER VERSORGTE WASCHMASCHINEN

Wenn die Waschmaschine mit Hartwasser versorgt wird, kann die Wäschetrommel einen grauen Kalkschleier bekommen. Um den Kalkschleier zu entfernen, sind 20 g Zitronensäure in die Trommel zu füllen und ein normaler Waschgang bei 90°C durchzuführen. Zitronensäure ist in jedem Supermarkt erhältlich.

JÄHRLICH DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN

Den Zustand der Treibriemen überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.

Sich vergewissern, daß alle Sicherheitsvorrichtungen, wie z.B. der Mikroschalter der Gerätetür, einwandfrei funktionieren.

Sich vergewissern, daß die Schrauben für den elektrischen Anschluß der Fernschalter und der Anschlußklemmenleiste gut festgezogen sind.

Den Zustand der Schläuche und Dichtungen überprüfen und gegebenenfalls auswechseln.

Abwasserpumpe abschrauben und eventuell vorhandene Flusen und Rückstände entfernen.

Den Zustand der Heizwiderstände kontrollieren und diese gegebenenfalls entkalken.

BEVOR DER HAUPTSCHALTER WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

9. HINWEISE FÜR AUSSERBETRIEBNAHME, ABBAU UND ENTSORGUNG DES GERÄTES

Soll das Gerät endgültig außer Betrieb genommen und verschrottet oder entsorgt werden, sind die Hinweise in Abschnitt 3 zu befolgen und die verschiedenen Materialien gemäß der in Ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetze getrennt zu entsorgen. Das Gerät kann entweder ganz als Grobmüll oder in Einzelteile nach Material getrennt entsorgt oder entsprechend wiederverwendet "recycled" werden. Die einzelnen Geräteteile sind als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden. In den meisten europäischen Ländern gilt Metall nicht als Sondermüll.

INFORMATION FOR USERHINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Gemäß Art. 13 der Gesetzesverordnung vom 25. Juli 2005, Nr. 151, zur "Durchführung der Bestimmungen 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2002/108/CE bezüglich der Reduzierung der in Elektro- und Elektronikgeräten verwendeten gefährlichen Stoffe und der Abfallentsorgung"



Wenn das Gerät mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet ist, bedeutet dies, daß das Produkt nach Ablauf seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muß.

Der Benutzer muß das Gerät, das ausrangiert werden soll, zu den entsprechenden Sammelstellen bringen, die speziell für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikmüll eingerichtet sind, oder es beim Kauf eines gleichartigen neuen Gerätes beim Händler abgeben (das eine ersetzt das andere).

Eine korrekte gesonderte Müllentsorgung ermöglicht das Recycling der wiederverwertbaren Teile und Stoffe und eine umweltfreundliche Behandlung und Entsorgung des Gerätes, was zur Vermeidung von möglichen Umwelt- und Gesundheitsschäden beiträgt.

Eine unkontrollierte Müllbeseitigung durch den Benutzer ist strafbar und unterliegt der Gesetzesverordnung Nr. 22/1997 (Art. 50 ff. der Gesetzesverordnung 22/1997).

PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que, siguiendo atentamente las indicaciones contenidas en el presente manual, Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.

Les comunicamos, por otra parte, que el texto de referencia, en cualquier caso de reclamo o observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en italiano.

1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doce (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por el proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte y de embalaje y los riesgos de transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas, por TRANSPORTE PREPAGADO y a la simultánea comunicación de los datos del modelo, como el número de matrícula y el defecto de la máquina en la que estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran rotos por negligencia, conexión equivocada, instalación defectuosa, falta de observancia de las instrucciones de montaje y empleo o manumitidas por personal no autorizado. Tampoco se aplica a aparatos cuyo número de matrícula estuviera borrado, alterado o quitado.

- La garantía no se aplica al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas electromagnéticas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

2. INTRODUCCIÓN

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo

junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados contenidos en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no puede infundir en la máquina, y que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso.

En caso de intervenciones, el fabricante recomienda vivamente el uso de repuestos originales.

Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no comprometen a la firma constructora, la cual se reserva el derecho de actualizar rápidamente la publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin compromiso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.

Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.

Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse de que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, correa). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.

No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento: el posible peligro deriva tanto de las sustancias detergentes que contiene como de la temperatura del agua.

Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros de acuerdo con las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de los géneros. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso diario.

No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. De ser esto indispensable, será necesario lavarlas a mano y secarlas al aire

para que tales sustancias se evaporen completamente antes de cargarlas en la máquina.

El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas normas fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos; no usar el aparato con los pies descalzos; no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.); no dejar que los aparatos sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada; no fumar cerca de la lavadora ni durante su uso; no remover ni excluir los dispositivos de seguridad; no usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalarla en zonas pasibles de riesgos similares.

CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE EN ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.

INSTRUCCIONES PARA LOS INSTALADORES

4. INDICACIONES SOBRE EL TRANSPORTE, EL DESEMBALAJE Y EL ALMACENAMIENTO

4.1. TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

En caso de traslado y/o envío de la máquina, es útil respetar cuidadosamente las siguientes recomendaciones:

Si se debe transportar el aparato al interior de un edificio usar exclusivamente su tarima o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales máquinas y con suficiente capacidad de carga (véanse datos técnicos). Cerciorarse de que la lavadora pueda superar todos los obstáculos presentes (por ejemplo escaleras, puertas, etc.). No arrastrar jamás la máquina por los costados o por cualquier otra parte. Si la máquina debe ser trasladada, utilizar únicamente el embalaje original, que ayuda a garantizar una estabilidad suficiente durante el transporte y volver a montar los estribos de transporte (ver párr. 4.3 y la figura correspondiente).

4.2 ALMACENAMIENTO

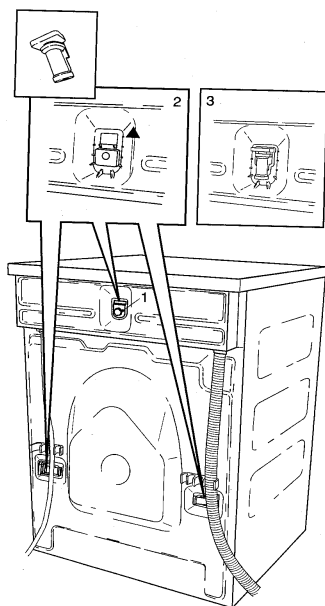
Si la máquina debe quedar depositada por mucho tiempo antes de ser usada, se aconseja conservarla dentro de su embalaje original, pues le garantiza una óptima protección. Asegurarse además de que las condiciones ambientales del depósito correspondan a las especificadas en el párrafo 5. En cambio, si la máquina debe quedar fuera de funcionamiento por largo tiempo después de haber sido usada, verificar que esté físicamente desconectada de la red de alimentación eléctrica y cubrirla con la bolsa protectora original.

4.3 DESEMBALAJE

1) Antes de recibir la máquina del transportista, controlar las condiciones del embalaje. Si presenta daños evidentes en su exterior, es posible que también la máquina haya sufrido consecuencias. En tal caso, desembale Ud. la máquina delante del transportista mismo y firme, con reserva, la boleta de entrega correspondiente. Los posibles daños debidos al traslado o a un depósito erróneo no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina.

2) Antes de utilizar la máquina, es necesario retirar los tres estribos de transporte, cada uno de los cuales está formado también por un tornillo, una arandela y un manguito. Estos manguitos sirven para cubrir los agujeros que quedarán sobre la barra de transporte después de retirados los estribos.

- Retirar el tornillo y la arandela.
- Retirar los manguitos de transporte empujándolos hacia arriba y hacia afuera.
- Volver a colocar los manguitos en los orificios originados por el retiro de los estribos.



IMPORTANTE

Conservar esmeradamente los tornillos y las arandelas para cualquier traslado subsiguiente.

3) Comprobar que el manual de instrucciones no quede en el embalaje y que no se extravíe.

4) Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, cartón, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro. Al contrario, deben ser recogidos y conservados para cualquier posible traslado o detención prolongada de la máquina (véase párr. 9).

5) Antes de conectar el aparato asegúrese Ud. de que los datos de la placa técnica correspondan con las características de la red eléctrica existente en el lugar de instalación.

6) El aparato deberá ser destinado únicamente al uso para el que ha sido expresamente proyectado.

5. INDICACIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

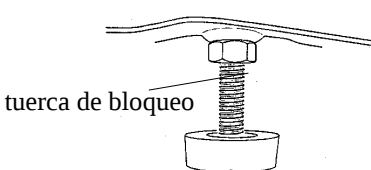
5.1 CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS PARA EL CORRECTO USO DE LA MÁQUINA

(para conocimiento de quien usará la máquina).

- TIPO DE AMBIENTE: **CERRADO**
- TEMPERATURA MÍNIMA: **10 °C** (Nota: con temperaturas inferiores los componentes electrónicos pueden dar un funcionamiento discontinuo)
- TEMPERATURA MÁXIMA: **40 °C**
- HUMEDAD RELATIVA: **75% H.R.**
- ILUMINACIÓN: **100 LUX** (dato válido para Italia; debido a la falta de homogeneidad de las normativas sobre la luminosidad en los ambientes de trabajo, para los demás países consultar las leyes nacionales correspondientes).

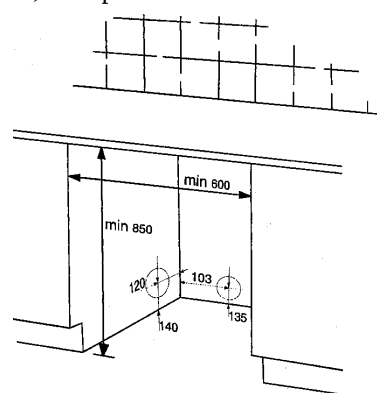
5.2 REQUISITOS PARA LA UBICACIÓN DE LA MÁQUINA

El único requisito requisito para la ubicación de estas lavadoras es un piso bien nivelado. Con el auxilio de un nivel de burbuja, regular las patas hasta alinear la máquina. Luego bloquearlas por medio de las tuercas apropiadas.



Después de cualquier eventual traslado de la máquina, repetir el procedimiento de alineación.

La lavadora también se puede instalar empotrada, debajo de una encimera de la altura de 850-900 mm. En tal caso habrá que dejar alrededor de ella, y también entre el borde trasero de la cubierta y la pared de fondo, un espacio libre de 5 mm.



5.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación se debe efectuar de acuerdo con las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente capacitado y de conformidad con las normas para las instalaciones eléctricas vigentes en el país correspondiente. Una instalación incorrecta puede ocasionar prejuicios a personas, cosas y animales, por los cuales el constructor no se responsabiliza.

Comprobar que la corriente de alimentación corresponda con los datos de la placa de la lavadora, tomando en cuenta, además, que las variaciones máximas permitidas para el voltaje de alimentación son de +/-10%.

5.4 CONEXIÓN HÍDRICA

La lavadora se debe conectar por medio de los tubos adjuntos a la misma. La presión del agua entrante debe estar comprendida entre 0.1 y 1 MPa (aproximadamente 1-10kp/cm²; 10-100N/cm²). Las líneas de alimentación hídrica deberán estar provistas de un grifo de cierre aguas arriba de la máquina). Antes de realizar la conexión, si la tubería es nueva, se recomienda hacer pasar agua por ella, de manera que se lave todo posible residuo que podría provocar el taponamiento del filtro de la válvula de ingreso y la consiguiente interrupción de la alimentación.

ALIMENTACIÓN DE AGUA – AGUA FRÍA O MIXTA

La máquina se entrega ya preparada para alimentación con agua fría y caliente mezcladas.

Programas 1-3: Entrada agua caliente
Programas 4-6: Entrada mixta, agua caliente y fría.

Programas 7-8: Entrada agua fría.
Para modificar las entradas, hay que proceder de la siguiente manera.

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para encenderla en modo "programación". Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P4 cinco veces. En los tres segundos siguientes a la última pulsación de la tecla P4, seleccionar la entrada deseada apretando las teclas P6, P7 o P8.

P6 para alimentación con agua fría (C).

P7 para alimentación US (sólo máquinas de la versión US)

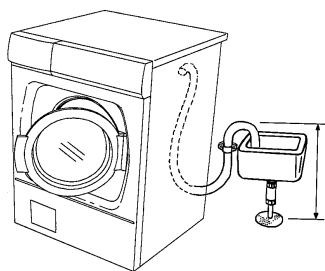
P8 para alimentación mixta con agua caliente y fría (E).

En el visualizador se leerá, abajo a la derecha, la letra correspondiente a la alimentación seleccionada.

5.5 CONEXIÓN DEL DESAGÜE

MÁQUINAS CON BOMBA DE DESAGÜE

La lavadora se suministra con un tubo de desagüe para conectar a un lavabo o a un tubo de desagüe apropiado, que esté ubicado a 500-900 mm del nivel del piso. Asegurarse de que el desagüe no esté aplastado.



LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS CAUSADOS POR UNA INSTALACIÓN INCORRECTA.

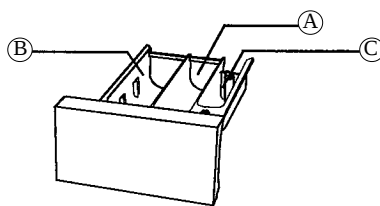
INSTRUCCIONES PARA LOS UTILIZADORES

6. INDICACIONES SOBRE A LA MÁQUINA

6.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina está constituida por las partes principales que aquí se enumeran:

- 1) Interruptor general.
- 2) Visualizador. La descripción del visualizador está en el párrafo 6.2.
- 3) Botón de apertura de la puerta.
- 4) Botón start/stop (encendido/apagado).
- 5) Distribuidor de jabón con tres cubetas:

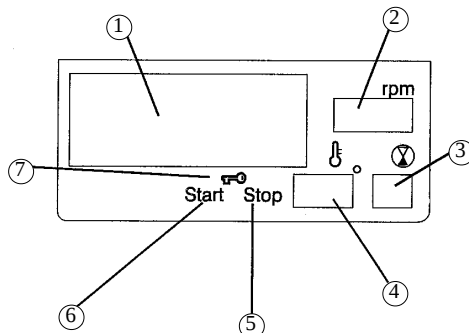


A) cubeta para prelavado

B) cubeta para lavado

C) cubeta para aditivos.

6.2. DESCRIPCIÓN DEL VISUALIZADOR



Sectores del visualizador

(1) Programa: muestra el programa seleccionado, de P1 a P8. Durante el transcurso del programa, visualiza su estado de avance.

(2) Velocidad de centrifugado: visualiza la velocidad máxima alcanzada por el centrifugado previsto en el programa seleccionado, en rpm.

(3) Tiempo: antes del comienzo del programa, muestra el tiempo total. Durante el desarrollo del programa, muestra cuánto falta al final del ciclo, alternando las horas a los minutos.

(4) Temperatura: muestra la temperatura máxima prevista en el programa seleccionado.

Luces indicadoras

(5) Stop: el ciclo ha acabado o se ha parado.

(6) Start: el ciclo se está desarrollando.

(7) Llave: la puerta está abierta.

6.3 VERSIONES DE LA MÁQUINA

La máquina se fabrica en cuatro versiones: EURO, MOP, MEDICAL o US. EURO es la versión estándar.

Las distintas versiones, que se prevén para usos específicos, difieren sólo en la programación. Puede que algunas versiones no estén disponibles en todos los mercados.

6.4 GAMA COMPLETA DE LAS APLICACIONES

La lavadora que Ud. ha adquirido ha sido proyectada para lavar géneros sintéticos de distintos tipos, además que lana, algodón y lino. Escoger el ciclo adecuado acorde a la

temperatura que las etiquetas de la ropa aconsejan.

6.5 INFORMACIÓN SOBRE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

El esquema eléctrico que describe la instalación se encuentra en el fondo de este manual.

6.6 DOCUMENTOS QUE CERTIFICAN LA CONFORMIDAD DE LA MÁQUINA

La lavadora descrita en el presente manual cumple con las siguientes directivas:

73/23/CEE, 93/68/CEE

89/336/CEE, 92/31/CEE,

y normativas:

EN 60335-1, EN 60335-2-44

EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EN55104.

7. INDICACIONES PARA EL USO DE LA MÁQUINA

7.1 PROGRAMAS

La máquina cuenta con 8 programas:

P1 - Lavado enérgico 90°C con prelavado

P2 - Lavado normal a 90°C

P3 - Lavado normal a 60°C

P4 - Lavado normal a 40°C

P5 - Lavado de sintéticos a 40°C

P6 - Lavado rápido a 40°C

P7 - Lavado a mano/ lana a 30°C

P8 - Sólo centrifugado.

Los programas que aquí se describen corresponden a la versión estándar EURO. Las características específicas de los programas pueden variar de acuerdo a la versión de la lavadora (EURO, MOP, MEDICAL o US). Para una descripción detallada de las fases del programa en las distintas versiones, véase la TABLA DE PROGRAMAS de pag. 50.

7.2 FUNCIONAMIENTO

1) PREPARAR LA ROPA

Vaciar los bolsillos y cerrar los cierres de las prendas.

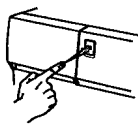
Dividir la ropa en tres grupos: ropa blanca, ropa clara y ropa oscura.

Dividir los tres grupos por temperatura de lavado, según lo que las etiquetas de la ropa aconsejan.

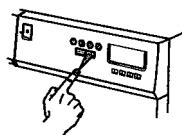
Nota: los sujetadores con partes metálicas se deben colocar en la lavadora dentro de una bolsita apropiada.

2) CARGAR LA LAVADORA

Apretar el interruptor general. El visualizador se encenderá.



Nota: si no se pulsa ninguna tecla por tres minutos, el visualizador se apaga automáticamente, pero se volverá a encender apenas se presione una tecla. Apretar el botón de apertura de la puerta. La puerta se abrirá en tres segundos.



Cargar el tambor acorde a la tabla indicada aquí abajo y luego cerrar la puerta.

Programa	Peso de la carga
Lavado enérgico	● (5.0 kg)
Lavado normal	● (5.0 kg)
Ropa sintética y lavado rápido	◐ (2.5 kg)
Lavado a mano/lana	○ (1.7 kg)

3) DISTRIBUIDOR DE JABÓN

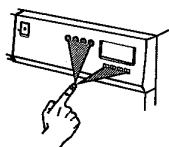
Echar jabón en las cubetas de prelavado (A) y lavado (B) según sea necesario. Colocar los eventuales aditivos en la cubeta de la derecha, marcada con el símbolo ☼ (C). Al lavar prendas pequeñas, reducir la cantidad de detergente y de los eventuales aditivos.

Si se usa detergente líquido, se aconseja colocarlo en la lavadora dentro del recipiente apropiado.

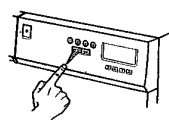
Nota: Los dosificadores de detergente líquido no se pueden utilizar con el programa P1.

4) SELECCIONAR EL PROGRAMA:

Pulsar una de las teclas de P1 a P8.



Apretar la tecla start/stop para dar comienzo al ciclo.



La indicación START se iluminará en el visualizador, para indicar que el ciclo se está desarrollando.

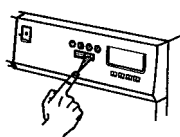
La tecla start/stop se también se puede utilizar para interrumpir el ciclo. Para esto, mantener presionado el botón por lo menos tres segundos.

Programar las temperaturas considerando los símbolos comúnmente usados por la industria textil, que aparecen en las etiquetas de las prendas.

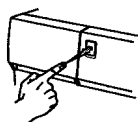
Separar las prendas para lavar, apretar el botón de apertura de la puerta y cargar el tambor (ver también el párrafo 7.5).

5) DESPUÉS DE ACABADO EL PROGRAMA

En el visualizador se iluminará la indicación STOP, para señalar que el ciclo se ha acabado. El visualizador se apaga automáticamente tres minutos después de acabado el programa.



Para abrir la puerta, apretar la tecla correspondiente. La puerta se abrirá en tres segundos. Retirar la ropa del tambor y asegurarse luego de que éste esté vacío. Luego cerrar la puerta y apagar el interruptor general de la máquina.



6) MENSAJES DE ERROR

Cuando en el visualizador, arriba a la derecha, aparece el mensaje "0000" intermitente, abrir la puerta, distribuir bien la carga y poner en marcha el programa 8 (sólo centrifugado). Si aparece otro mensaje de error, proceder de la siguiente manera:

- tomar nota del mensaje visualizado;
- apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina.
- apretar la tecla de apertura de la puerta para retirar la ropa;
- llamar a la asistencia técnica.

7.3 ACCIONES PARA REALIZAR ANTES Y DESPUÉS DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

- Antes de utilizar la máquina, realizar un ciclo a 90° para retirar todo posible residuo de fabricación.
- Al realizar el primer ciclo de funcionamiento, comprobar lo siguiente:
 - compartimiento A después de cargar el agua de prelavado;
 - compartimiento B después de cargar el agua de lavado;
 - compartimiento C después de cargar el agua del último aclarado.
- Controlar que desaparezca todo residuo de jabón estancado y solidificado.
- Colocar eventualmente un paragolpes para que los carros de la ropa no choquen contra la puerta, dañándola.

- No abrir nunca el compartimiento del jabón cuando la máquina esté cargando agua o calentando.

7.6 RECOMENDACIONES PARA EL USO DE LA MÁQUINA

- Usar detergente con baja producción de espuma y aditivos de buena calidad, apropiados para lavarropas. Si se usa detergente con blanqueador al lavar la ropa blanca, no es necesario agregar aditivos.
- Una mayor cantidad de jabón no garantiza mayor limpieza: es más, constituye un derroche que se traduce en una inútil contaminación ambiental. EL proveedor aconsejará la cantidad de jabón de acuerdo con la dureza del agua utilizada.

Considerar que cargar el 80% de la capacidad declarada garantiza una mejor calidad de lavado.

- No introducir en la máquina ropa que haya sido limpiada, mojada, lavada o manchada con sustancias inflamables o explosivas. De otra manera, lavar primero a mano y secar al aire.
- No dejar que el aparato quede encendido inútilmente. APAGAR el interruptor general cuando no se lo use.

- La puerta se puede abrir sólo cuando el tambor está parado y sin agua. Antes de abrir, comprobar que el agua haya sido descargada, que el tambor no se esté moviendo y que la temperatura no supere los 40°C.

- Antes comenzar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, comprobar que el interruptor general esté apagado y que los grifos del agua estén cerrados.
- Guardar los líquidos inflamables lejos de la lavadora, en un lugar seco y ventilado no accesible a personas ajenas a la lavandería.
- Conservar los productos de limpieza y los detergentes lejos de la máquina, posiblemente dentro de un armario cerrado.
- No obstruir las aberturas o las hendidias de aspiración o de salida de calor. Mantener la máquina a una distancia adecuada tanto de las paredes como cualquier otro objeto.
- No usar chorros de agua para limpiar la lavadora.
- No permitir que la lavadora sea usada por parte de niños.

7.7 MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL OPERADOR

ANTES COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTAR LA LAVADORA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR GENERAL Y CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA. LA CUBA YA NO DEBE CONTENER AGUA, EL TAMBOR DEBE ESTAR PARADO Y LA TEMPERATURA EN EL INTERIOR DEL MISMO DEBE SER INFERIOR A 40°C.

LIMPIEZA NORMAL

El aparato no necesita un mantenimiento particular gracias a su design ergonómico y al empleo de componentes extremadamente fiables y de primera calidad.

Limpiar los paneles externos con un trapo húmedo, no utilizar productos inflamables o abrasivos, ni chorros de agua.

LIMPIEZA DEL DISTRIBUIDOR DE JABÓN

1. Retirar el distribuidor de jabón tirando hacia afuera y hacia arriba.
2. Enjuagar los residuos de jabón y sacarlos bien con un cepillo.

IMPORTANTE

No lavar el distribuidor de jabón en lavavajillas.

3. Volver a colocar el distribuidor de jabón en su sitio.

7.8 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Este párrafo se ocupa de los problemas que el utilizador puede revolver por sí sólo. Mayores informaciones sobre la localización de desperfectos se encuentran en la sección dedicada al instalador, párr. 8.3.

La puerta no se abre.

Controlar que el interruptor general esté encendido y que la luz correspondiente esté encendida.

El ciclo no arranca.

Si la puerta está bien cerrada, controlar el disyuntor general del edificio.

La máquina no toma agua

El grifo de cierre ubicado aguas arriba de la máquina puede estar cerrado.

Queda espuma en el último aclarado, después de acabado el ciclo

1. El tubo de desagüe puede estar aplastado o estrangulado.
2. Controlar que la bomba de desagüe no esté en desperfecto. En ambos casos, será necesario recurrir a la asistencia técnica.

Pérdidas de agua

Reemplazar tubos y juntas por lo menos una vez por año. Recurrir a la asistencia técnica.

Vibraciones excesivas durante el centrifugado

1. Controlar que se hayan retirado los estribos de transporte.
2. Controlar que la máquina esté en posición estable y que no se tambalee. Nivelar la máquina por medio de las patas regulables y fijar la posición de estas últimas con las tuercas correspondientes.

Demasiada espuma durante el lavado

1. Usar un jabón que produzca poca espuma.
2. Usar menos jabón. Atenerse a las dosis que el productor aconseja en el envase.

La máquina se detiene durante el ciclo

Es normal que la lavadora se detenga durante el ciclo, especialmente si se ha seleccionado el programa “lana”.

La ropa sale amarillenta

Eso puede depender de fluidos corpóreos persistentes mal lavados. En tal caso:

1. Usar la temperatura de lavado más alta compatible con las prendas para lavar. De ser necesario, agregar una mayor cantidad de jabón.
2. Este problema también puede depender de la presencia de hierro o de magnesio en el agua. De ser así, se aconseja instalar un filtro aguas arriba de la máquina.

La ropa sale grisácea

1. Si la ropa está muy sucia o grasienta y el agua del acueducto es muy dura, es necesario aumentar la dosis de jabón.
2. Seleccionar la temperatura más apropiada para la ropa.
3. Dividir la ropa por color. No mezclar nunca ropa clara y oscura en la misma carga.
4. Usar detergente con blanqueador para lavar la ropa blanca y detergente sin blanqueador para la ropa de color.

La ropa sale con pelusas y manchas

1. Los detergentes sin fosfatos, si se combinan con los minerales del agua dura, pueden provocar la sustancia responsable de la pelusa. En este caso se aconseja instalar un purificador de agua.
2. Las manchas de la ropa se pueden también deber al contacto con suavizante no diluido. Los aditivos se deben verter en la cubeta correspondiente del distribuidor y jamás directamente sobre la ropa.
3. Pelusa y nudos normalmente se producen en las prendas de poliéster y de algodón. Para obtener resultados excelentes, colocar las prendas en la lavadora al revés y usar un programa delicado.

Ropa arrugada

1. Seguir las indicaciones de las etiquetas.
2. No cargar demasiado la máquina.
3. Después de acabado el ciclo, no dejar la ropa en el tambor por mucho tiempo.
4. Algunos materiales como el lino y el algodón se arrugan naturalmente independientemente del modo de lavado.

La ropa sale desgarrada o dañada

Objetos puntiagudos como los detalles metálicos de las prendas o los objetos presentes en los bolsillos pueden provocar daños en la ropa.

1. Vaciar todos los bolsillos y darle vuelta a las prendas.
2. Cerrar ganchos y cierres.

Productos químicos

Las telas que hayan estado en contacto con productos químicos como ácidos de batería, lavandina, productos para la limpieza del WC, etc, se deben enjuagar inmediatamente para prevenir la formación de manchas y agujeros. Evitar que dichas prendas tomen contacto con otras.

Ropa que no se debe planchar

Lavarlos con una carga liviana. No mezclar estas prendas con otras más pesadas como jeans o toallones.

La ropa sale desteñida

1. Seguir las indicaciones de las etiquetas.
2. El primer lavado de la ropa oscura siempre se debe llevar a cabo a 60°C para eliminar el color en exceso.
3. Separar la ropa por color y tipo de tela.
4. Vaciar todos los bolsillos.

Manchas resistentes al lavado

1. Las manchas que derivan de las proteínas contenidas en la leche los huevos y la sangre, se deben remojar en agua fría con anterioridad.
 2. Las manchas grasa se deben remover usando la temperatura más alta posible con el género en cuestión.
- Se aconseja quitar las manchas lo antes posible. Cuanto más permanecen en la prenda, más resistentes se vuelven.

INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y DE LAS REPARACIONES

8. PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

8.1 MOTOR Y PROGRAMACIÓN

A continuación se presenta una breve descripción de las funciones de la máquina.

MOTOR

Movimiento normal horario 12 segundos, 3 segundos off, anti-horario 12 segundos, 3 segundos off, 49 rpm

Movimiento delicado: horario 3 segundos, 57 segundos off, anti-horario 3 segundos, 57 segundos off, 49 rpm

SECUENCIAS

Centrifugado A: Movimiento normal horario y anti-horario del motor, sucesiva aceleración hasta 500 rpm, movimiento normal horario y anti-horario del motor con luego 210 segundos de centrifugado a 1000 rpm.

Centrifugado B: Movimiento normal horario y anti-horario del motor, sucesiva aceleración hasta 500 rpm, movimiento normal horario y anti-horario del motor con luego 15 segundos de centrifugado a 800 rpm.

CONTROL DEL DESEQUILIBRIO Y DEL CENTRIFUGADO

La máquina tiene dos secuencias de centrifugado, una larga y una breve. Ambas prevén un centrifugado preliminar, un movimiento de lavado y un centrifugado principal.

Antes de realizar el centrifugado preliminar, la máquina hace una distribución a 100 rpm para medir la inercia durante la aceleración y la deceleración. Esta fase se denomina “control del desequilibrio” y puede causar

movimientos violentos de la carrocería. Cuando se produce una situación de desequilibrio, la máquina se detiene y repite el tentativo de centrifugado (hasta un máximo de 10 tentativos). Si el décimo tentativo también se concluye con un desequilibrio grave, la máquina procede a la conclusión del programa saltando el centrifugado. El visualizador indica esta situación con el mensaje de error “0000”.

PUNTO DE PARTIDA DESPUÉS DE UNA PARADA POR DESEQUILIBRIO

Si la máquina se detiene por un desequilibrio excesivo, antes de volver a arrancar el motor realiza una fase de movimiento anti-horario.

BOMBA DE DESAGÜE DURANTE EL CENTRIFUGADO LARGO

La bomba de desagüe funciona sin interrupción durante los primeros 6 minutos. Luego permanece apagada 50 segundos, encendida 10 segundos, apagada 50 segundos y así siguiendo hasta el fin de la fase. Si se produce una parada por desequilibrio, el tiempo de funcionamiento de la bomba de desagüe vuelve a cero.

BOMBA DE DESAGÜE DURANTE EL CENTRIFUGADO BREVE

La bomba de desagüe funciona sin interrupción durante toda la fase.

8.2 MODIFICACIÓN DE LOS PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO

La máquina se puede personalizar modificando las siguientes funciones.

IDIOMA

Es posible cambiar el idioma del visualizador de la siguiente manera. Las lenguas disponibles son danés alemán, inglés, español, francés, italiano, holandés, noruego, portugués, finlandés y sueco.

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P1 cinco veces. En los tres segundos siguientes a la quinta pulsación de la tecla P1, seleccionar el idioma deseado por medio de las teclas P6 y P7.

BLOQUEO DE LOS PROGRAMAS:

Si por algún motivo se desea limitar el número de programas accesibles al usuario, es posible inhibir algunos. Cuando se selecciona un programa bloqueado, el visualizador no muestra nada.

Para bloquear o desbloquear un programa: Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para así encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco

veces y la tecla P7 cinco veces. En los tres segundos siguientes a la quinta pulsación de la tecla P7, mantener apretada unos 5-10 segundos la tecla correspondiente al programa que se desea bloquear, hasta que el visualizador comience a destellar. Luego, para bloquear el programa, soltar la tecla del programa y apretar la tecla Start/Stop una vez. Para desbloquear el programa, proceder del mismo modo.

UNIDAD DE TEMPERATURA – GRADOS CENTÍGRADOS O FAHRENHEIT

La temperatura se puede visualizar en grados Celsius (C) o Fahrenheit (F). Para cambiar la unidad de temperatura:

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para así encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P2 cinco veces. En los tres segundos siguientes a la quinta pulsación de la tecla P2, seleccionar la unidad deseada, grados centígrados (C) o Fahrenheit (F), por medio de las teclas P6 y P7.

MODIFICACIÓN DE LAS TEMPERATURAS PREVISTAS POR LOS PROGRAMAS

Es posible modificar la temperatura prevista en cada uno de los programas. Las temperaturas seleccionables son:

Lavado enérgico – C, 30, 35,...85, 90, 95°C
Lavado normal – C, 30, 35,...85, 90, 95°C
Lavado suave, sintéticos, permanent press – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavado rápido (EURO, MEDICAL) – C, 30, 35,...85, 90, 95°C

Lavado rápido (US), no se puede modificar
Lavado delicado y lana – C, 30, 35, 40°C
Escogiendo C, la temperatura de lavado es la del agua entrante.

Para modificar la temperatura prevista en un programa, hay que proceder como se explica a continuación:

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para así encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P6 cinco veces. Apretar luego la tecla correspondiente al programa cuya temperatura se desea modificar, de P1 a P8 y usar pues las teclas P6 (para incrementar) y P7 (para disminuir) hasta que aparezca la temperatura deseada en el visualizador correspondiente (8). Pulsar la tecla P8 para confirmar la selección.

BLOQUEO DEL BOTÓN START/STOP (ENCENDIDO/APAGADO)

El bloqueo del botón Start/Stop sirve para impedir que se lo presione accidentalmente. Cuando el bloqueo está activo, para encender la máquina será necesario mantener pulsado

el botón Start/Stop tres segundos.

Para bloquear y desbloquear el botón Start/Stop, proceder de la siguiente manera:

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para así encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P3 cinco veces. En los tres segundos siguientes a la quinta pulsación de la tecla P3, activar o desactivar el bloqueo del botón por medio de las teclas P6 y P7. P7 para bloquear el botón P6 para desbloquear el botón

MODIFICACIÓN DEL TIEMPO DE CENTRIFUGADO EN LA VERSIÓN MOP

Para modificar el tiempo de centrifugado en las versiones MOP:

Apagar y volver a encender el interruptor general de la máquina para así encenderla en modo “programación”. Dentro de los quince segundos siguientes, apretar la tecla P8 cinco veces y la tecla P5 cinco veces. Luego seleccionar el programa para modificar y disminuir o aumentar el tiempo de centrifugado (1, 2, 3,...29, 30 segundos) respectivamente con las teclas P6 y P7. “C” es la opción para el tiempo de centrifugado estándar previsto por el programa.

Pulsar la tecla P8 una vez para confirmar la selección. Se guardará así modificación del programa.

8.3 LOCALIZACIÓN DE FALLAS PARA EL ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO PROBLEMAS Y SOLUCIONES

La máquina no arranca

1. La puerta podría estar mal cerrada. Cerrar bien la puerta. Si se le da arranque a la máquina con la puerta abierta, el símbolo correspondiente se ilumina en el visualizador.

2. Puede faltar alimentación. Controlar los fusibles (el disyuntor general).

3. Controlar que el bloqueo del botón Start/Stop no esté activo. Para poner en marcha la máquina con el botón bloqueado es suficiente mantenerlo presionado por lo menos tres segundos (ver párr. 8.2 Modificación de los parámetros de funcionamiento).

La puerta no se abre.

1. Controlar que el interruptor general esté encendido.

2. Puede haber un corte de corriente. Controlar los fusibles (el disyuntor general). El botón de apertura de la puerta no funciona si la máquina no está alimentada.

3. Si el problema subsiste, accionar la apertura de emergencia de la puerta:

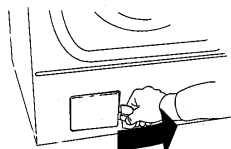
- Comprobar que el interruptor de la máquina esté apagado.

Máquinas con bomba de desagüe: ante todo, cerciorarse de que no haya agua en la cuba.

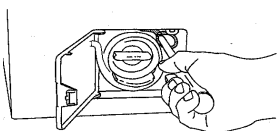
Si no fuera así, habrá que vaciarla de acuerdo

con las instrucciones del párrafo “Control del filtro y de la bomba de desagüe” del capítulo 8.4 Mantenimiento periódico.

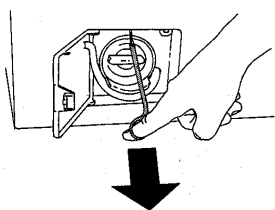
• Luego, para abrir la puerta, abrir la tapa ubicada abajo a la izquierda en el frente de la máquina usando un destornillador como se ve en la figura.



• Retirar el tornillo que sujeta el tirador rojo de plástico.



• Abrir la puerta jalando del anillo del tirador.



• Colocar en su sitio el tirador y sujetarlo con el tornillo anteriormente retirado. Volver a cerrar la tapa.

La máquina no funciona

1. Medir el voltaje entre los contactos E1-1 y E1-2. La lectura debería dar un valor idéntico al de la red.

2. Controlar tanto los fusibles de la máquina como los de la instalación eléctrica (o el disyuntor general) y reemplazarlos si es necesario. Verificar y subsanar la causa del desperfecto.

3. Controlar el interruptor general de la máquina.

4. Controlar el microinterruptor de la puerta.

La puerta cierra mal o no cierra

1. Controlar y de ser necesario reemplazar el microinterruptor de la puerta.

2. Verificar que la junta de la puerta esté en la posición correcta.

Pérdidas de agua de la puerta

1. Limpiar la junta de la puerta.

2. Controlar el estado de la junta y reemplazarla si es necesario.

El tambor no gira o no realiza la inversión de la rotación

1. Controlar que la correa de transmisión esté en la posición correcta.

2. Controlar y en su caso reparar o reemplazar la ficha de control del motor. Para localizar los puntos donde se ha de realizar la medición, consultar el esquema eléctrico que aparece en el fondo del presente manual.

3. Controlar el estado del motor y reemplazarlo si es necesario.

4. Controlar el interruptor de nivel (presostato).

Durante el movimiento de lavado el tambor gira despacio

1. Controlar que la correa de transmisión no esté floja y que el tornillo de ajuste de las suspensiones del motor esté bien apretado.

La máquina no realiza el centrifugado

La máquina está equipada con un sensor de desequilibrio que reduce la velocidad de centrifugado o lo interrumpe del todo por desequilibrio grave. Si el visualizador de la máquina muestra el mensaje “0000” arriba a la derecha, eso significa que el centrifugado se ha abortado. En tal caso:

1. Abrir la puerta y distribuir bien la ropa.

2. Poner el programa 8 (centrifugado) para comprobar que el problema esté resuelto.

La máquina no realiza el centrifugado

1. Controlar la instalación de desagüe.

2. Controlar el interruptor de nivel (presostato).

3. Controlar y en su caso reparar o reemplazar la ficha de control del motor. Para localizar los puntos donde se ha de realizar la medición, consultar el esquema eléctrico que aparece en el fondo del presente manual.

4. Controlar y en su caso reemplazar la bomba de desagüe y las válvulas de entrada.

La máquina no toma agua lo suficiente

1. Controlar si hay mensajes de error en el visualizador.

2. Comprobar que los grifos de cierre aguas arriba de la máquina estén abiertos.

3. Controlar que los filtros de los tubos de alimentación no estén bloqueados.

4. Medir el voltaje en las válvulas de entrada y en las salidas de la ficha de control del motor, consultando para ello el esquema eléctrico que aparece en el fondo del manual.

La máquina no para de cargar agua pero el programa no avanza

1. Controlar el interruptor de nivel y los tubos de entrada del agua.

2. Apagar el interruptor general de la máquina. Si aún así la máquina no para de tomar agua, eso significa que la válvula está trabada. En este caso habrá que limpiar a fondo tanto la válvula como el filtro.

3. Regular y en su caso reemplazar el sensor de nivel.

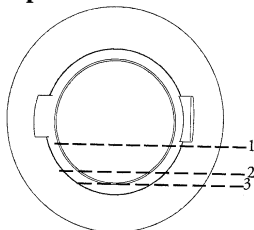
Durante el centrifugado la máquina produce vibraciones anormales

1. Controlar que se hayan retirado los estribos de transporte.

2. Controlar que la máquina esté bien nivelada.

3. Controlar el estado de los amortiguadores. Verificación del nivel del agua

La medición se ha de realizar con el tambor vacío de ropa.



1. Nivel de aclarado: aprox. 20 l.

2. Nivel lavado lana: aprox. 14.5 l.

3. Nivel lavado normal: aprox. 11 l.

Después de la selección del programa, aunque esté encendido, el visualizador no indica nada.

El programa está bloqueado. Para desbloquearlo, ver el párr. 8.2 Modificación de los parámetros de funcionamiento.

8.4 SEGURIDADES

- Micro interruptor de seguridad en la puerta, que desconecta la alimentación de todo el circuito auxiliar y por consiguiente detiene la máquina.

- Interruptor térmico en el interior del motor, que impide la alimentación en caso de recalentamiento de las bobinas.

- Sistema air-break en el compartimiento del jabón, que evita la contaminación del acueducto en caso de depresiones en la red.

8.5 MANTENIMIENTO PERIÓDICO A CARGO DEL PERSONAL TÉCNICO

Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros revendedores o por personal capacitado.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTAR LA LAVADORA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR GENERAL Y CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA.

Proceder con mucho cuidado durante el mantenimiento. Los dispositivos de seguridad no deben ser excluidos NUNCA. Usar repuestos originales. En caso de duda, consultar rápidamente a nuestra oficina técnica comunicando el modelo y el número de matrícula, que se encuentran en la placa de características ubicada en la parte posterior de la máquina.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR EN SU SITIO TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.

CONTROL MENSUAL

Controlar que los filtros de las válvulas eléctricas, ubicados en la parte externa de las mismas, estén limpios.

Limpiar el distribuidor de jabón de todo residuo solidificado.

Limpiar con un trapo la junta de la puerta y la embocadura de la cuba.

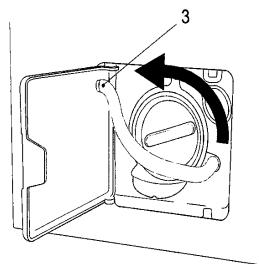
Controlar el filtro y la bomba de desagüe de acuerdo con las instrucciones del párrafo que sigue.

Limpiar los orificios ubicados debajo de las nervaduras del tambor de acuerdo con las instrucciones que siguen.

Si la máquina está instalada en un área abastecida con agua dura, seguir las instrucciones que aparecen más abajo.

Control del filtro y de la bomba de desagüe
La máquina está equipada con un filtro para capturar pequeños objetos como agujas, monedas, hebillas etc. Para limpiar dicho filtro y la válvula de desagüe, proceder de la siguiente manera:

1. Comprobar que el interruptor general esté apagado.
2. Usando un destornillador, abrir la puertecilla de la bomba.
3. Desconectar el tubo de desagüe.



IMPORTANTE

Proceder con cuidado para no romper el tapón del tubo.

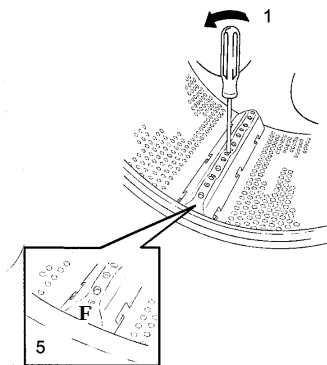
Nota: Del tubo de desagüe podría salir agua servida.

4. Para abrir la bomba, desenroscarle la tapa en el sentido contrario al de las agujas del reloj, sacarla y retirar también el filtro.
5. Limpiar el cuerpo de la válvula y el filtro retirando todo objeto o material ajeno. Asegurarse de que la hélice de la válvula gire libremente.
6. Volver a colocar el filtro, enroscar el tapón de la bomba, conectar nuevamente el tubo de desagüe y cerrar la tapa.

LIMPIEZA DE LOS ORIFICIOS EXISTENTES DEBAJO DE LA NERVADURA

Si se sospecha que objetos como clavos, agujas, hebillas o similares puedan estar aprisionados en el tambor, realizar la limpieza de los agujeros existentes debajo de las nervaduras. Dichos objetos de hecho podrían provocar manchas y desgarrones en la ropa.

1. Introducir un destornillador en el agujero central de la nervadura y empujarlo con cuidado hacia la izquierda.



2. Empujar la nervadura hacia la embocadura del tambor.
3. Levantar la nervadura.
4. Retirar todo objeto aprisionado.
5. Volver a colocar la nervadura en su sitio correctamente, de manera que la letra F quede mirando hacia afuera. Empujar la nervadura hacia adentro hasta fijarla en su sitio.

MÁQUINAS INSTALADAS EN ZONAS CON AGUA DURA

Si la máquina está alimentada con agua dura, el tambor se puede cubrir de una incrustación gris de cal. Para desincrustarlo, echar 20 g de ácido cítrico en el tambor y realizar un ciclo de lavado normal a 90°. El ácido cítrico se encuentra con facilidad en cualquier supermercado.

CONTROL ANUAL

Controlar el desgaste de la correa y de ser necesario, cambiarla.

Verificar que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente, por ejemplo el micro interruptor de cierre de la puerta.

Controlar que los tornillos de la conexión eléctrica de potencia estén bien cerrados en los contactores y en el tablero de bornes de entrada.

Controlar el estado de tubos y juntas y en su caso reemplazarlos.

Desmontar la bomba de desagüe y limpiarla interiormente de cualquier hilacha.

Controlar el correcto funcionamiento de las resistencias y limpiarlas de las incrustaciones de cal.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR GENERAL, COLOCAR EN SU SITIO TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.

9. INDICACIONES PARA LA PUESTA FUERA DE SERVICIO, EL DESMANTELAMIENTO Y LA ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA

Cuando se decida dejar de usar la máquina definitivamente, se aconseja desactivarla eliminando los materiales de manera oportuna, a la luz de las observaciones del párrafo 3. Les rogamos dividir las partes que la constituyen acorde a las normas para la disposición de los desechos vigentes en el país correspondiente, de manera que se las pueda destinar por separado o recuperar. Todas las partes que componen la máquina pueden ser asimiladas a los residuos sólidos urbanos, con la excepción de las partes metálicas, que sin embargo no figuran entre los desechos clasificados como especiales en la mayor parte de los países europeos.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

De acuerdo al art. 13 del decreto Legislativo Italiano del 25 de julio de 2005, n. 151 de "Transposición de las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre la restricción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además que sobre la disposición de los residuos"



el símbolo del contenedor de basura tachado que aparece sobre el aparato indica que al final del ciclo de vida del producto el mismo se ha de recoger por separado de los demás residuos.

Por eso el usuario deberá entregar el aparato que ha llegado al final de su ciclo útil a los centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos o, de otra manera, deberá entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, a razón de uno a uno.

Una adecuada recolección diferenciada permite que el aparato en desuso sea luego reciclado, tratado o destinado de forma medioambientalmente compatible y contribuye a evitar los posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que se componen los aparatos.

La disposición abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas del decreto legislativo italiano n° 22/1997 (artículo 50 y siguientes del Decreto legislativo n° 22/1997).

TABELLA CICLI

VERSIONE EURO (standard)

Progr.	Nome	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavaggio	Lavaggio	Risciacquo 1	Centrifuga B	Risciacquo 2	Centrifuga B	Risciacquo 3	Centrifuga A	Centrifuga B
EURO		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energico	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Normale	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normale	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normale	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Sintetici	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rapido	40	800		4	3				3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Centrifuga		800									2,5

Il tempo di lavaggio comprende il riscaldamento. Il lavaggio inizia sempre con 4 secondi di apertura della valvola di carico 1.

VERSIONE MOP (Optional)

Progr.	Nome	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavaggio	Lavaggio	Risciacquo 1	Centrifuga B	Risciacquo 2	Centrifuga B	Risciacquo 3	Centrifuga A	Centrifuga B
MOP		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energico	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Energico	60	1200	10	23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normale	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normale	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Normale	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P6	Sintetici	40	800		7	3		3		3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Risciacquo		1200							3	6	

Il tempo di lavaggio comprende il riscaldamento. Il lavaggio inizia sempre con 4 secondi di apertura della valvola di carico 1.

VERSIONE MEDICAL (Optional)

Progr.	Nome	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavaggio	Lavaggio	Risciacquo 1	Centrifuga B	Risciacquo 2	Centrifuga B	Risciacquo 3	Centrifuga A	Centrifuga B
MEDICAL		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energico	90	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Energico	80	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normale	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normale	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Sintetici	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rapido	40	800		4	3				3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Risciacquo		1200							3	6	

Il tempo di lavaggio comprende il riscaldamento. Il lavaggio inizia sempre con 4 secondi di apertura della valvola di carico 1.

*) Il lavaggio finisce undici minuti dopo il raggiungimento della temperatura selezionata.

VERSIONE US (Optional)

Progr.	Nome	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavaggio	Lavaggio	Risciacquo 1	Centrifuga B	Risciacquo 2	Centrifuga B	Risciacquo 3	Centrifuga A	Centrifuga B
US		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energico	60	1200	5	16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P2	Normale	60	1200		16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P3	Normale	40	1200		12	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P4	Leggero	40	1200		11	2,5		2,5		2,5		2,5
P5	Rapido	a freddo	1200		7	2,5				2,5		2,5
P6	Sintetico	40	800		7	2,5		2,5		2,5		2,5
P7	Delicato	30	800		4	2,5		2,5		2,5		2,5
P8	Risciacquo		1200							2,5	6	

Il tempo di lavaggio comprende il riscaldamento. Il lavaggio inizia sempre con 4 secondi di apertura della valvola di carico 1.

PROGRAM TABLES

VERSION EURO (standard)

Progr.	Name	Temp.	Spin speed	Pre wash	Main wash	Rinse 1	Spin B	Rinse 2	Spin B	Rinse 3	Spin A	Spin B
EURO		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Strong	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthetics	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Quick	40	800		4	3				3		2,5
P7	Wool	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Spin		800									2,5

Main wash: Heating time included. Main wash always starts with 4 seconds on inlet valve 1.

VERSION MOP (Optional)

Progr.	Name	Temp.	Spin speed	Pre wash	Main wash	Rinse 1	Spin B	Rinse 2	Spin B	Rinse 3	Spin A	Spin B
MOP		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Strong	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Strong	60	1200	10	23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P6	Synthetics	40	800		7	3		3		3		2,5
P7	Wool	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Spin		1200						3	6		

Main wash: Heating time included. Main wash always starts with 4 seconds on inlet valve 1.

VERSION MEDICAL (Optional)

Progr.	Name	Temp.	Spin speed	Pre wash	Main wash	Rinse 1	Spin B	Rinse 2	Spin B	Rinse 3	Spin A	Spin B
MEDICAL		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Strong	90	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Strong	80	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthetics	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Quick	40	800		4	3				3		2,5
P7	Wool	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Spin		1200							3	6	

Main wash: Heating time included.

Main wash always starts with 4 seconds on inlet valve 1. *) M wash ends 11 minutes after the selected temperature is reached.

VERSION US (Optional)

Progr.	Name	Temp.	Spin speed	Pre wash	Main wash	Rinse 1	Spin B	Rinse 2	Spin B	Rinse 3	Spin A	Spin B
US		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Strong	60	1200	5	16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P2	Normal	60	1200		16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P3	Normal	40	1200		12	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P4	Light	40	1200		11	2,5		2,5		2,5		2,5
P5	Quick	cold	1200		7	2,5				2,5		2,5
P6	Synthetics	40	800		7	2,5		2,5		2,5		2,5
P7	Gentle	30	800		4	2,5		2,5		2,5		2,5
P8	Spin		1200							2,5	6	

Main wash: Heating time included. Main wash always starts with 4 seconds on inlet valve 1.

TABLE DES PROGRAMMES

VERSION EURO (standard)

Progr.	Nom	Temp.	Vit. Essor.	Pré lavage	Lavage	Rinçage 1	Essorage B	Rinçage 2	Essorage B	Rinçage 3	Essorage A	Essorage B
EURO		°C	t/m	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Énergique	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthétiques	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rapide	40	800		4	3				3		2,5
P7	Laine	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Essorage		800									2,5

Le temps de lavage comprend le réchauffement. Le lavage commence toujours par 4 secondes d'ouverture de la vanne de chargement 1.

VERSION MOP (En option)

Progr.	Nom	Temp.	Vit. Essor.	Pré lavage	Lavage	Rinçage 1	Essorage B	Rinçage 2	Essorage B	Rinçage 3	Essorage A	Essorage B
MOP		°C	t/m	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Énergique	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Énergique	60	1200	10	23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P6	Synthétiques	40	800		7	3		3		3		2,5
P7	Laine	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Rinçage		1200							3	6	

Le temps de lavage comprend le réchauffement. Le lavage commence toujours par 4 secondes d'ouverture de la vanne de chargement 1.

VERSION MEDICAL (Optional)

Progr.	Nom	Temp.	Vit. Essor.	Pré lavage	Lavage	Rinçage 1	Essorage B	Rinçage 2	Essorage B	Rinçage 3	Essorage A	Essorage B
MEDICAL		°C	t/m	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Énergique	90	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Énergique	80	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthétiques	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rapide	40	800		4	3				3		2,5
P7	Laine	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Rinçage		1200							3	6	

Le temps de lavage comprend le réchauffement. Le lavage commence toujours par 4 secondes d'ouverture de la vanne de chargement 1.

*) Le lavage finit onze minutes après avoir atteint la température sélectionnée.

VERSION US (Optional)

Progr.	Nom	Temp.	Vit. Essor.	Pré lavage	Lavage	Rinçage 1	Essorage B	Rinçage 2	Essorage B	Rinçage 3	Essorage A	Essorage B
US		°C	t/m	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Énergique	60	1200	5	16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P2	Normal	60	1200		16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P3	Normal	40	1200		12	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P4	Léger	40	1200		11	2,5		2,5		2,5		2,5
P5	Rapide	froid	1200		7	2,5				2,5		2,5
P6	Synthétique	40	800		7	2,5		2,5		2,5		2,5
P7	Délicat	30	800		4	2,5		2,5		2,5		2,5
P8	Rinçage		1200							2,5	6	

Le temps de lavage comprend le réchauffement. Le lavage commence toujours par 4 secondes d'ouverture de la vanne de chargement 1.

PROGRAMMTABELLE

AUSFÜHRUNG EURO (standard)

Progr.	Name	Temp.	Schleuder- geschw.	Vorwa- schen	Wa- schen	Spülen 1	Schleu- dern B	Spülen 2	Schleu- dern B	Spülen 3	Schleu- dern A	Schleu- dern B
EURO		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energischwasch.	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Normalwasch.	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normalwasch.	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normalwasch.	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthetik	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Schnellwasch.	40	800		4	3				3		2,5
P7	Wolle	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Schleudern		800									2,5

Die Heizung ist in der Waschzeit inbegriffen. Der Waschgang beginnt immer mit einem 4-sekündigen Öffnen des Eingangsventils 1.

AUSFÜHRUNG MOP (Auf Wunsch)

Progr.	Name	Temp.	Schleuder- geschw.	Vorwa- schen	Wa- schen	Spülen 1	Schleu- dern B	Spülen 2	Schleu- dern B	Spülen 3	Schleu- dern A	Schleu- dern B
MOP		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energischwasch.	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Energischwasch.	60	1200	10	23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normalwasch.	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normalwasch.	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Normalwasch.	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P6	Synthetik	40	800		7	3		3		3		2,5
P7	Wolle	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Spülen		1200							3	6	

Die Heizung ist in der Waschzeit inbegriffen. Der Waschgang beginnt immer mit einem 4-sekündigen Öffnen des Eingangsventils 1.

AUSFÜHRUNG MEDICAL (Auf Wunsch)

Progr.	Name	Temp.	Schleuder- geschw.	Vorwa- schen	Waschen	Spülen	Schleu- dern B	Spülen 2	Schleu- dern B	Spülen 3	Schleu- dern A	Schleu- dern B
MEDICAL		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energischwasch.	90	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Energischwasch.	80	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normalwasch.	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normalwasch.	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Synthetik	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Schnellwasch.	40	800		4	3				3		2,5
P7	Wolle	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Spülen		1200							3	6	

Die Heizung ist in der Waschzeit inbegriffen. Der Waschgang beginnt immer mit einem 4-sekündigen Öffnen des Eingangsventils 1.

*) Der Waschgang endet immer 11 Minuten nach Erreichen der eingestellten Temperatur.

AUSFÜHRUNG US (Auf Wunsch)

Progr.	Name	Temp.	Schleuder- geschw.	Vorwa- schen	Waschen	Spülen 1	Schleu- dern B	Spülen 2	Schleu- dern B	Spülen 3	Schleu- dern A	Schleu- dern B
US		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Energischwasch.	60	1200	5	16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P2	Normalwasch.	60	1200		16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P3	Normalwasch.	40	1200		12	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P4	Leichtwasch.	40	1200		11	2,5		2,5		2,5		2,5
P5	Schnellwasch.	Kalt	1200		7	2,5				2,5		2,5
P6	Synthetik	40	800		7	2,5		2,5		2,5		2,5
P7	Schonwasch.	30	800		4	2,5		2,5		2,5		2,5
P8	Spülen		1200							2,5	6	

Die Heizung ist in der Waschzeit inbegriffen. Der Waschgang beginnt immer mit einem 4-sekündigen Öffnen des Eingangsventils 1.

TABLA DE PROGRAMAS

VERSIÓN EURO (estándar)

Progr.	Nombre	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavado	Lavado	Aclarado 1	Centrifugado B	Aclarado 2	Centrifugado B	Aclarado 3	Centrifugado A	Centrifugado B
EURO		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Enérgico	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Sintéticos	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rápido	40	800		4	3				3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Centrifugado		800									2,5

El tiempo de lavado incluye el calentamiento. El lavado siempre comienza con 4 segundos de apertura de la válvula de entrada 1.

VERSIÓN MOP (Opcional)

Progr.	Nombre	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavado	Lavado	Aclarado 1	Centrifugado B	Aclarado 2	Centrifugado B	Aclarado 3	Centrifugado A	Centrifugado B
MOP		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Enérgico	90	1200	10	37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Enérgico	60	1200	10	23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	90	1200		37	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P6	Sintéticos	40	800		7	3		3		3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Aclarado		1200							3	6	

El tiempo de lavado incluye el calentamiento. El lavado siempre comienza con 4 segundos de apertura de la válvula de entrada 1.

VERSIÓN MEDICAL (Opcional)

Progr.	Nombre	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavado	Lavado	Aclarado 1	Centrifugado B	Aclarado 2	Centrifugado B	Aclarado 3	Centrifugado A	Centrifugado B
MEDICAL		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Enérgico	90	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P2	Enérgico	80	1200	10	*	3	2,5	3	2,5	3	6	
P3	Normal	60	1200		23	3	2,5	3	2,5	3	6	
P4	Normal	40	1200		11	3	2,5	3	2,5	3	6	
P5	Sintéticos	40	800		7	3		3		3		2,5
P6	Rápido	40	800		4	3				3		2,5
P7	Lana	30	800		4	3		3		3		2,5
P8	Aclarado		1200							3	6	

El tiempo de lavado incluye el calentamiento. El lavado siempre comienza con 4 segundos de apertura de la válvula de entrada 1.

*) Il lavaggio finisce undici minuti dopo il raggiungimento della temperatura selezionata.

VERSIÓN US (Opcional)

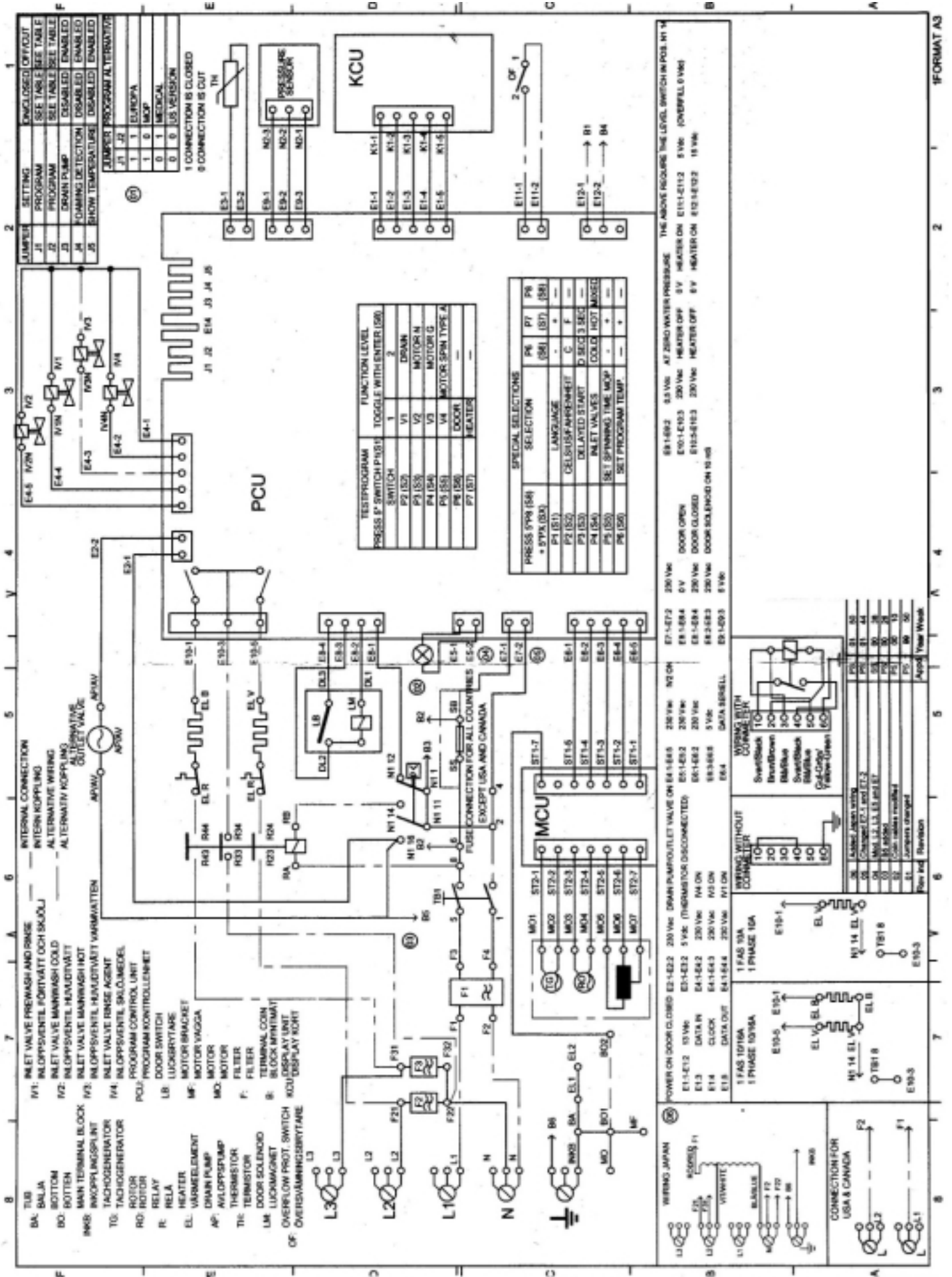
Progr.	Nombre	Temp.	Veloc. Centrif.	Pre lavado	Lavado	Aclarado 1	Centrifugado B	Aclarado 2	Centrifugado B	Aclarado 3	Centrifugado A	Centrifugado B
US		°C	rpm	min	min	min	min	min	min	min	min	min
P1	Enérgico	60	1200	5	16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P2	Normal	60	1200		16	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P3	Normal	40	1200		12	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	6	
P4	Suave	40	1200		11	2,5		2,5		2,5		2,5
P5	Rápido	a freddo	1200		7	2,5				2,5		2,5
P6	Sintéticos	40	800		7	2,5		2,5		2,5		2,5
P7	Delicado	30	800		4	2,5		2,5		2,5		2,5
P8	Aclarado		1200							2,5	6	

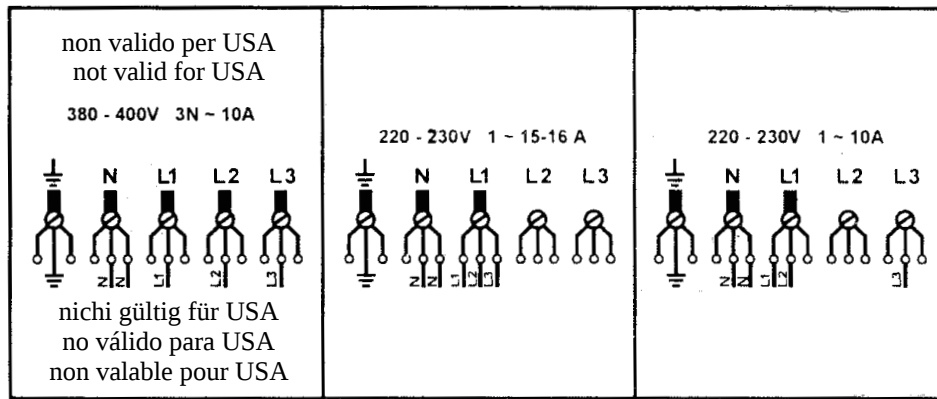
El tiempo de lavado incluye el calentamiento. El lavado siempre comienza con 4 segundos de apertura de la válvula de entrada 1.

DATI TECNICI - TECHNICAL DETAILS - SCHÉMA ÉLECTRIQUE
SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO

MODELLO		WFEC5		MODEL
CAPACITA' RAPPORTO 1:10		5	CAPACITY RATIO 1:10	
DIMENSIONI	DIAMETRO	450mm	DIAMETER	DIMENSIONS:
	PROFONDITÀ	310mm	DEPTH	
	VOLUME	50dm³	VOLUME	
	DIAMETRO OBLO'	310mm	DOOR DIAMETER	
VELOCITA' CESTO		1200 rpm	DRUM SPEED	
FATTORE G		91/369	G FACTOR	
DIMENSIONI	LARGHEZZA	595mm	WIDTH	DIMENSIONS
	PROFONDITÀ	585mm	DEPTH	
	ALTEZZA	850mm	HEIGHT	
IMBALLO	LARGHEZZA	660mm	WIDTH	PACKING
	PROFONDITÀ	630mm	DEPTH	
	ALTEZZA	1010mm	HEIGHT	
	VOLUME	0,42 m³	VOLUME	
PESO NETTO/LORDO		73/79,5 kg	NET/GROSS WEIGHT	
ALIMENTAZIONE	PRESSIONE	0,1-1 KPa	PRESSURE	POWER SUPPLY
	DIAM.	3/4"	DIAM.	
	N° ENTRATE	2	N° OF INTAKES	
POMPA DI SCARICO	DIAM.	1"	DIAM.	DRAIN PUMP
CONSUMO IDRICO		49 Lt	WATER CONSUMPTION	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA		400V/3Ph/50Hz	POWER SUPPLY	
POTENZA RISCALDAMENTO		3KW	HEATING POWER	
POTENZA MOTORE		0,6-0,25 KW	MOTOR POWER	
POTENZA TOTALE		3,06-3,25 KW	TOTAL POWER	
FUSIBILE		16A	FUSE	
RUMOROSITA'		52 Db (A)	NOISE	
OPTIONAL				
ALIMENTAZIONE ELETTRICA		230V/1Ph/50Hz	POWER SUPPLY	
POTENZA RISCALDAMENTO		3 KW	HEATING POWER	
POTENZA MOTORE		0,6-0,25 KW	MOTOR POWER	
POTENZA TOTALE		3,6-3,25 KW	TOTAL POWER	
FUSIBILE		16A	FUSE	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA		230V/1Ph/50Hz	POWER SUPPLY	
POTENZA RISCALDAMENTO		3-1KW	HEATING POWER	
POTENZA MOTORE		0,6-0,25 KW	MOTOR POWER	
POTENZA TOTALE		3,06-1,25 KW	TOTAL POWER	
FUSIBILE		16-10A	FUSE	

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM





Attenersi allo schema sopraindicato per eventuali cambi di tensione di alimentazione relativi all'apparecchiatura.

ATTENZIONE!

Ogni operazione va eseguita da personale qualificato e con la macchina non alimentata. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da collegamenti errati.

When the need arises to change the appliance's power supply voltage, follow the diagram above.

CAUTION!

This procedure must be carried out by qualified personnel while the machine is disconnected from the power mains. The manufacturer declines whatever liability for damage arising from incorrect connection.

Respecter le schéma indiqué ci-dessus pour d'éventuels changements de tension d'alimentation concernant l'appareil.

ATTENTION!

Toutes les opérations doivent être exécutées par du personnel qualifié et avec la machine non alimentée. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par de mauvais branchements.

Soll das Gerät mit einer anderen Spannung versorgt werden, halten Sie sich bitte an den obengenannten Schaltplan.

Achtung!

Alle Eingriffe dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden, wobei das Gerät währenddessen nicht mit Strom versorgt werden darf.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf einen falschen Anschluß zurückzuführen sind.

En caso de cambios en el voltaje de alimentación de la máquina, es indispensable atenderse al esquema que aparece aquí arriba.

CUIDADO!

Toda modificación debe ser realizada por personal cualificado y con la máquina desconectada de la red eléctrica.

El fabricante no se responsabiliza por los daños que se puedan originar por culpa de una conexión errónea.

**TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE
TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

MODELLO MODEL NR. MATR. SERIAL NR. ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	
ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH 	

**RIVENDITORE, DISTRIBUTOR,
REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR**



**ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE,
SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST,
SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**

